

# SUR

## in English

**FREE COPY**  
THE NEWSPAPER FOR  
SOUTHERN SPAIN

Official market leader  
Audited by PGD/OJD

September 15th to 21st 2017  
www.surinenglish.com

News	2	What To Do	46
Comment	25	My Home	53
Lifestyle	26	Sport	57
Health & Beauty	37	Classified	62
Food & Drink	44	Pastimes	70

### Sergio García looks forward to Valderrama

Upcoming tournaments and fresh investment feature in this month's Costa del Golf **INSIDE**



## RED, WHITE AND PROUD

Gibraltar celebrated a special National Day this year on the 50th anniversary of its first sovereignty referendum **P14**

Gibraltarians wave flags in Casemates Square during the celebrations on Sunday. **REUTERS**

### SPORT

## Malaga fans turn on Al-Thani after third consecutive league defeat

Las Palmas ran out easy 3-1 winners at La Rosaleda on Monday **P60**

**Spain, leaders in world tennis.** US Open champion Rafael Nadal and Garbiñe Muguruza are both world number one **P57**



**Chris Froome completes a historic double** as he adds Vuelta victory to his Tour de France success earlier this year **P58**



**International inline hockey** returns to the Costa this weekend with the Lions hoping to build on last year's success **P59**

# Drought threat could mean water restrictions this autumn

The high demand for water on the Costa del Sol in the summer and a lack of rain means reservoir levels are low

Water levels in the reservoirs that supply homes of residents and tourists in the province of Malaga have dropped significantly since last year causing fears of water restrictions in October. The authorities are hop-

ing for some rainfall before the end of this month to boost levels as late summer tourist demand continues to deplete reserves. Meanwhile farmers fear their fruit crops could suffer if restrictions are imposed. **P2&3**

**Poet and columnist Manuel Alcántara** receives First Amendment Award from the Eisenhower Fellowship **P27**

**Marbella's ex-mayor José Bernal goes back to school** after losing his job in the recent town hall upheaval **P4**

**Charity retail to the rescue.** Shops selling donated goods make up the lion's share of non-profit organisations' income **P8**

**PROPERTY LOANS**  
✓ 48hrs ✓ No income proof  
✓ Any purpose  
**up to 500,000€**  
**617 333 777**

**NORDIQCAR** PARKING MALAGA AIRPORT  
NOW INDOOR PARKING!!! SHORT/LONG TERM  
Drop off/ Pick up direct at airport in 5 min!  
SCANDINAVIAN SERVICE  
Rental cars for sale  
**www.nordiqcar.com**  
952 575 772 / 667 460 784

Currencias Direct  
Your currency savings start on page 19

**Free ENTRANCE\***  
when buying tickets to  
**Bioparc** FUENCIBOLA  
unique in its species  
VALID UNTIL 30/09/2017  
One ticket must be for general entry. The free offer will be applied to the cheapest ticket. Cannot be combined with other promos.  
**PRESENT THE COUPON AT THE TICKET OFFICE**

# High water demand over the summer may mean restrictions are put in place in October



**AGUSTÍN PELÁEZ**

✉ apelaez@diariosur.es

There is concern about water levels in the Guadalhorce reservoirs if demand remains as expected and there is no rainfall in the immediate future

**MÁLAGA.** The province is facing the remainder of the summer, the time of year with the greatest demand for water, with barely 238 cubic hectometres (hm<sup>3</sup>) of water in its reservoirs. This is about 35 hm<sup>3</sup> fewer than in the same period last year, and the Junta de Andalucía may have to impose restrictions on the use of water from next month, unless there is enough rain beforehand to boost the reserves.

Although the water supply is guaranteed on the Costa del Sol, that is not the case in Malaga city and municipalities such as Vélez-Málaga, Rincón de la Victoria, Moclinejo, Macharaviaya, Totalán, Iznate, El Borge, Benamargosa, Benamocarra, Cútar, Comares and Algarrobo, in the Axarquía region. The amount of water in the reservoirs of La Concepción, Guadalteba, Conde de Guadalhorce, El Limonero, Casasola and La Viñuela has dropped considerably in the past three months. In July and August, their levels dropped by more than 50 hm<sup>3</sup>. So far this summer, between five and seven hm<sup>3</sup> of water has been consumed from the reservoirs alone.

The huge number of tourists is the reason that demand has increased to



The water treatment plant at El Atabal in Malaga city where there is also a desalination plant. :: SUR

## Demand also goes up in Malaga city in the summer

There is also a huge increase in water consumption in Malaga city in the summer months. While in February, March and April barely four cubic hectometres are consumed per month, the amount goes up to five hm<sup>3</sup> in the period between June and August, according to Emasa, the municipal water company.

Emasa supplies drinking water to a population of around 600,000 in the city. From its facilities, it pumps an average of 2,000 litres per second per day, through a network of pipes covering over 1,500 kilometres.

The municipal supply has about twenty storage facilities with a total capacity of 260,000 cubic metres. There are three water treatment plants (ETAPs) in El Atabal, Pílonos and El Limonero located just outside Malaga's urban area.

such an extent. In June, July and August 2016, the reservoirs in Malaga dropped by more than 70 hm<sup>3</sup>, and August was the month in which most water was consumed (26.55 hm<sup>3</sup>), compared with 24.82 in July and just over 19 in June.

So far this year, the reduction has been even greater than usual. In June the reservoirs lost 22.12 cubic hectometres, and in July 25.65. August ended with a reduction of more than 25 hm<sup>3</sup> because of the increased population and the need for water for irrigation.

According to the Acosol water company, demand on the western Costa del Sol doubles in months such as August. The towns of Torremolinos,

Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares and Manilva used about 1.5 hm<sup>3</sup> per week in peak season (approximately 6.5 hm<sup>3</sup> in August).

The CEO of Acosol, Manuel Cardena, says that about half of the water supplied to the Costa del Sol has come from La Concepción reservoir, which contains about 42 hm<sup>3</sup>. The remainder is from the desalination plant, water purchased from the ARCGISA company in the Campo de Gibraltar area, and from a few wells.

The problem with La Concepción is that it doesn't store very much water, and is in danger of drying up before the summer comes to an end.

The reservoirs in the Guadalhorce

20 years experience endorse our service



**Nissan Qasqai, blue, automatic**  
Year: 2014 Km: 22.000

**Audi A4 ALLROAD**  
(cambio manual)  
Year: 2011, Km: 88.500

## Autos Sedán, S.L.

Especialidad en Vehículos Multimarca

Vehicles with total guarantee, km and bodywork certificates.

One month trial or 1500 km.

If you are not satisfied we'll refund your money.

We do new car services without losing your official guarantee.

We don't work with hire car companies.

Visit our web site [www.autosedan.es](http://www.autosedan.es)

☎ **952 31 99 35 / 649 86 07 45**

To speak in English or French contact Jose: **628 243 323**

Exposición: C/ Marea Baja Esquina Rosamunda. Políg. Alameda, 29006 Málaga. 952 35 58 71  
Taller: C/ Nabucco, 25. Políg. Alameda, 29006 Málaga. 952 31 99 35 / 649 86 07 45  
Monday - Friday: 9-14 h. / 16-20 h. Saturday 10-13 h.

area (Guadalteba, Guadalhorce y Conde de Guadalhorce), which are the largest suppliers for Malaga city, currently contain about 129 hm<sup>3</sup>.

The provincial capital used about 5 hm<sup>3</sup> in August, the same as in June and July. In September demand reduces somewhat (4.7 hm<sup>3</sup> in 2016). Bearing in mind that farmers in the Guadalhorce Valley have an allowance of 25.5 hm<sup>3</sup> until 15 September to water their land, it looks as if problems could arise before the end of this hydrological year (30 September) or some time in October.

Malaga does, however, have some extra reserves, i.e. the Casasola reservoir, which contains just over nine hm<sup>3</sup>, and El Limonero, with ten.

The reservoir in the worst situation is La Viñuela. There have been warnings about it drying up since the second half of July. With barely 46 hm<sup>3</sup> stored and a rate of usage of between one and a half and two hm<sup>3</sup> per week in August this, the reservoir with the greatest capacity in the province (165 hm<sup>3</sup>), will end September with barely 40 hm<sup>3</sup>. This is not enough to satisfy the domestic supply and provide water for irrigation. Irrigation alone accounts for around 20 cubic hectometres a year, while domestic supplies are about 15.

In an attempt to alleviate the situation in the eastern part of Malaga province, the regional government is carrying out two projects to connect the pools in the Chillar river and the pipeline of the Rubite tunnel, so that when it rains the water can run into the reservoir. However, farmers

## FIGURES

# 238

cubic hectometres was the volume of water stored in reservoirs in Malaga province in August, 35 fewer than a year ago.

# 42

hm<sup>3</sup> is the amount of water in La Concepción reservoir, which supplies the Costa del Sol.

# 129

hm<sup>3</sup> is the total volume of water in the Guadalhorce reservoir system (Guadalteba, 42; Guadalhorce, 59, and Conde del Guadalhorce, 28).

# 46

hm<sup>3</sup> is the amount of water in La Viñuela, and fears began in July that it could dry up.

believe these have come too late. They fear that restrictions in October could endanger some crops, especially mangos and avocados. Avocados need more water than mangos, but both rely heavily on irrigation and farmers are concerned that their entire harvest could be lost.

# Seven town halls set to get payouts for 2015 flood repairs

The government has agreed to assess formal funding requests from local towns and villages, with Alhaurín de la Torre asking for the most

by FRANCISCO JIMÉNEZ

**MALAGA.** The heavy rains that hit the province in autumn 2015 caused widespread damage: road subsidence that cut off villages, broken piping and flooded facilities to list just some.

After the downpours central government rushed to commit extra funding to town halls in order to get normal life moving again. In the meantime, cash-strapped mayors gathered together enough funds from local budgets to carry out much of the repairs while they waited for the government to pay out.

Now, almost two years on, seven towns and villages look set to finally get the emergency grants they were promised as the government has asked those places affected to list the work needed and the costs.

In total they submitted claims for grants to fund 93 different repairs totalling 7.5 million euros be-



Damage in Pujerra has already been repaired by the council. :: v.m.

fore the deadline last month. Up to half the cost of each repair will be subsidised.

The seven places are Torremolinos and Alhaurín de la Torre plus the inland villages of Igualeja, Pujerra, Júzcar, Cortés de la Frontera and Sayalonga. The lion's share of this money has been requested by Alhaurín de la Torre.

### Some places haven't claimed

Other places were on the original list as eligible for payouts but have failed to get their applications in.

Estepona and Casares can't understand why they were on the list in the first place, Manilva says it has already made the repairs with its own money and inland Arenas and Jubrique declined as they will only get half the cost so will make do with patching up the damage instead. Algarrobo council pulled out as the road they wanted to repair turned out not to belong to them. Ronda and nearby Genalguacil say they have applied but for an unknown reason haven't appeared on the government's final list.

timeshare **advice**  
powered by ECC

# Timeshare troubles?

The Spanish supreme court has recently declared many timeshare contracts null and void and has awarded full refunds plus damages to owners.

To find out if this ruling applies to your contract, or if you have any other queries concerning your timeshare in general, please do not hesitate to contact us for free advice.

**Call us:** 951 562 550 (local)  
01793 858172 (UK)

**Visit us:** [timeshareadvicecentre.co.uk](http://timeshareadvicecentre.co.uk)

**See us:** Located in the Miramar Business Centre Fuengirola on the 4th floor, opposite the Mijas water park and above Iceland supermarket.



MIRAMAR BUSINESS  
CENTRE FUENGIROLA  
Av. Carmen Saenz de Tejada,  
Parque Miramar,  
5208 Building 4th floor B,  
29651 Mijas Costa,  
Malaga, Spain





José Bernal returns to his former teaching job at IES Victoria Kent in Marbella today. :: JOSELE-LANZA

# Former mayor goes back to school

## José Bernal will restart his old job as a history teacher

:: MÓNICA PÉREZ

**MARBELLA.** Today, former mayor of Marbella, José Bernal, will return to his old teaching job.

In 2004, he started teaching history at IES Victoria Kent, but put this post on hold in 2009 when he was named CEO of Acosol, the dis-

trict water company, by the Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol. He briefly returned to teaching for one year in 2011 but now he is going back for good.

Given that Bernal still has a post as councillor of the opposition in the Marbella city council, he has

asked to work fewer hours than before so that he can dedicate one day a week to his councillor position.

He has jokingly said of his colleagues "no one is pleased that I have returned, but only because it means that I'm no longer mayor".



:: JOSELE-LANZA

## SIEGE OF MARBELLA'S FUERTE SAN LUIS

Last Saturday members of the Asociación Cultural Torrijos recreated the defence of Marbella's San Luis fort from French attack in 1810. Men and women in period costume marched through the town's streets to remind people of this historic event. A summary of the events was read out attracting the attention of passersby. Only a few ruins of the fort still remain today in the Hotel Fuerte.

# Bilba.

building company

- Building.    ■ Civil architecture.
- Retail.        ■ Restoration.
- Industrial.   ■ Maintenance.

952 498 875

www.bilba.es

Work: Costa del Sol Terranishos Luxury Residence Marbella 34 rooms, restaurant, gym and pool.  
 Architects: Pro. Javier Ales Soto, Cirianis Boran, Lidia Setela.

HERE AND THERE

### Sabinillas indoor pool to open next month

**MANILVA**  
:: **CHARO MÁRQUEZ.** The indoor pool in Sabinillas was completed last year, but arguments with the builders, improvement works and even a flood meant that it remained closed to the public. It has now been announced that the pool will open in October, two years late and after an investment of 1.4 million euros. This

is the first indoor, heated pool in the municipality and it is 25 metres in length and has eight lanes. It will be run by the council.

Local residents will be able to register to use the facilities from Monday onwards. The complex also includes a spa with a sauna, Turkish bath and hydromassage for feet. In the future, massages will also be available. There are discounts available for those who sign up as members, whether as families or individuals.

### Calls for basilica ruins to be properly protected

**MARBELLA**  
:: **M. PÉREZ.** The Cilniana cultural association has written to Marbella council to demand that the Vega del Mar Paleochristian basilica be properly protected, after claims that the new council had withdrawn an application previously made to the Junta de Andalucía. The group insists that the ruins are classified as a site of cultural interest (BIC) and must not be allowed to deteriorate.



The basilica ruins. :: SUR

### Residents welcome reopening of Ricmar road

**MARBELLA**  
:: **M. PÉREZ.** Council representatives have told residents of the Ricmar estate in Las Chapas that the access road, whose closure last week led to protests, would reopen on Tuesday. The road was closed while works took place to remove the tarmac surface in order to adhere to a court order in favour of the owner of the land. Further lawsuits between residents and landowner are still in the courts.

## Marbella council acts to eradicate restrictions on home improvements

Some properties in the town, although not illegal, cannot be granted building licences because the 2010 PGOU urban plan was annulled

**HECTOR BARBOTA**  
**MARBELLA.** The council is taking action to ensure that the owners of more than 2,300 homes in 14 different areas of the town can apply for permission to carry out improvements or extend their properties. These are located on land that was zoned for building under the 2010 urban plan (PGOU), which was annulled by the Junta de Andalucía, but not that of 1986 which the regional government insists is the one which is valid. The problem has meant that although the properties are in urban areas and benefit from the usual services, technically they are on land where no construction can be carried out, so they are not eligible for building licences.



Félix Romero and Kika Caracuel at the Town Hall this week :: J.L.

The properties affected are in areas such as El Arquillo, Linda Vista Alta, Arroyo de las Piedras, La Cañada, Los Verdiales, Camino de Camoján, Los Cipreses, Huerto del Café, La Vaguada, Fasampa, Playas Andaluzas, Cerrado de Elviria, Calle Padre José Vera and Calle Finlandia.

Isabel Pérez, who was until recently the Town Planning councillor in Marbella, says this is nothing new and in fact it had already been agreed. "They are creating a problem where none existed," she insists.

### Building licences taking too long to process, says council

Marbella's Town Planning department, which has now been renamed the Land Organisation department, has about 1,500 applications for planning permission outstanding and councillor Kika Caracuel says she is analysing the situation to decide the quickest way of processing them because at present it is taking between 18 and 20 months. This length of time, says the councillor, is unacceptable.

She says that when the Partido Popular ran Marbella town hall previously, the average time for a building licence to be processed was eight to nine months.

Caracuel announced this week that the town planning information service, which was set up in 2010 and withdrawn last year, is to start up again in an office on the ground floor of her department. A technician will be available to assist members of the public from Mondays to Fridays, 10am to 2pm. Until now, only written enquiries were dealt with, but from now on members of the public can visit the office in person.

## Estepona school goes to Burger King for pupils' lunch due to staff shortage

A cook and two kitchen assistants are supposed to cater for the children but if they are off sick the school has to look for alternative meals

**CHARO MÁRQUEZ**  
**ESTEPONA.** Pupils who have their lunch at Nuestra Señora del Carmen school in Estepona were given meals from Burger King on Wednesday because there were not enough kitchen staff to cook for them. There are normally one cook and two kitchen assistants on duty, but on that day only one person turned up for work and the

management decided there was no alternative but to buy meals from the nearest fast food restaurant, at a cost of over 1,200 euros for the 300 pupils.

Martina Fernández, the head of the PTA at the school, says this is not the first time it has happened. "Either the children go without lunch, or the school rings the parents and asks them to collect them, or they buy meals from a fast food restaurant," she says. Last term, pizza or sandwiches were provided on occasions because of a lack of staff. "We understand that employees can be off sick without notice, but the Education authorities should always ensure that there are enough staff to cope," she says.



Children tuck into their takeaway school dinner. :: C.M.

**Fetajo**  
RENT A CAR  
feel the difference!

Tel: 952 93 97 38 / 952 93 44 12

Rent a Car Costa del Sol  
Your Quality Local Company

"Plan your route... drive to your destination"

Visit [www.fetajorentacar.com](http://www.fetajorentacar.com) Select the date and your car Enjoy your holiday

# 'Urbanisations': a question of numbers and rights

It costs a great deal of money for town halls to take over the provision of services in private communities and, although most agree with the idea, the process can be fraught with problems



So far, Marbella has failed in the attempt, but Mijas has started an audit to evaluate each residential complex individually and see what will be involved



**IVÁN  
GELIBTER**

✉ Twitter: @IvanGelibter

**MIJAS.** It is difficult to know exactly how many people in Malaga province live in an 'urbanización', the Spanish word used for residential developments that can range from a simple apartment complex to vast estates covering various hectares.

In recent years numerous residential developments of this type have sprung up on the outskirts of towns and villages. However, since these first began to be built, people who live in them have insisted that the local councils should take them over and provide certain serv-

ices that they have previously paid for themselves.

If the town hall maintains the roads and takes responsibility for street lighting and other services, then residents will see a significant reduction in their community fees. However, each council has its own version of this 'political involvement', as the president of the College of Community Administrators, Fernando Pastor, describes it.

It is important to differentiate between a community of owners (in an "urbanización"), and an EUC ("Entidad Urbanística de Conservación"). In communities, the owners of the apartments and houses also jointly own private communal areas within the complex which cannot be used by non-residents, such as gardens.

With an EUC, people do not own the communal areas, they just own a property in the same area; for example, their apartment block or villa may be next to a park or garden which can be used by the general public.

## Council adoption

Mijas, which is one of the municipalities with the highest number of 'urbanisations', has now begun a complicated process of adopting them, and if the method they are using is successful it could serve as a model for other local authorities.

Mijas council decided the best way of doing this would be to divide the communities into different sectors, depending on when they were built, and start by looking at the situation of the oldest ones.

The mayor, Juan Carlos Maldonado, says the council is strongly in favour of adopting the 'urbanisations', in order to be fair.

"It doesn't matter where our residents live within the municipality; they should benefit from the same services and have the same rights as anyone else," he says.

However, before anything can be done the council needs to examine the situation in each development carefully and obtain exact figures about how much it will cost to take it over, because its budget will not allow them all to be done at once. Once that process has been completed, a schedule can be drawn up.

## Mijas and Marbella

Although at the moment only Camping La Cala has been properly adopted by Mijas, other projects are being carried out anyway, such as the plan to asphalt the roads in residential developments. This year the sum of 330,000 euros has been set aside to improve the infrastructure of these communities.

In Marbella the mayor Ángeles Muñoz drew up a plan some time ago to take over 300 "urbanisa-

IN CONTEXT



500

urbanisations exist in the two municipalities where most are located, Mijas and Marbella, although nobody is clear about how many people live there.

Urbanisations and EUCs 'Urbanizaciones' have a private communal area which is jointly owned by those who buy properties there, and it cannot be used by other people (for example, a park or garden area). An EUC, "entidad urbanística", does not own any communal property: people just own a property adjoining a public area, for example their apartment block or villa may be next to a public park.

Responsibilities

If a local council decides to take over an "urbanisation", it will then be responsible for street lighting, sewerage, keeping the area clean and road maintenance.

tions" which, according to the now-annulled Urban Plan of 2010, are on "consolidated urban land", but there has been little progress. In fact, these areas have only just been included in the local asphaltting plan.

The initiative was rejected by planning experts who realised, said the councillor for Public Works, Javier García, that communities could not be included if they had infrastructure works pending, because those have to be carried out by the owners.

The aim of the new council in Marbella is to "start working with the Town Planning department and legal advisors so that the initiative can be resumed, but we need to take over the urbanisations gradually," he said.

The vast majority of these developments in Marbella were built in the Gil era of uncontrolled development, but some were constructed much earlier and still lack basic facilities. Most are still not connected to mains sewerage and depend on septic tanks; this is something they have in common with most complexes of this type in the province.

The plan drawn up by the Partido Popular council three years ago was for these 300 developments, which were still being run by the owners, to be adopted in stages. For example, in 2015 the council would take over the street cleaning, road surfacing and pave-

ments. In 2016 it would take over the garden areas and parks. The last tripartite council, that lost power to the PP last month, said this would be financially unviable and it wanted each "urbanisation" to be analysed one-by-one.

This way of looking at them individually has also been adopted by Estepona council, which takes areas over once all the necessary works have been completed. In six years, the council has taken over 15 in total.

So far, however, sectors of Estepona have been left incomplete because the developers who built the complexes failed to fulfill their contractual obligations in terms of providing certain services. The local council has already taken action in Valle Romano, Las Mesas, Nueva Atalaya and several parts of the town centre (at present they are concentrating on the Huerta Nueva area), although town hall sources cannot confirm exactly how much money is being spent on this process, which is a type of "partial adoption".

Axarquía

On the eastern Costa del Sol the problem is the same. Vélez-Málaga council is working on its forthcoming budget and hopes to set up collaborative agreements for maintenance of "urbanisations", specifically those in areas between Benajárfate and Chilches, which are the areas furthest from Vélez town centre.

During the last legislative term, when the Partido Popular ran Vélez town hall, the council approved the motion to provide some services in "urbanisations" in Vélez and Torre del Mar, but not those in the rest of the municipality, many of which have been established for a long time and have serious infrastructure problems to take into account.

The measure affects a total of 29 areas in Vélez-Málaga and Torre del Mar. Although the idea at the time was that the council would take over the maintenance of these developments, especially those in outlying districts such as Chilches, Mezquitilla, Lagos and Benajárfate, so far nothing has been done.

In fact, some people are complaining that the council has made no progress at all in this area, nor has it resolved existing problems. They say they pay their taxes and the town hall is not providing the services to which they are entitled. They also claim that the council is demanding millions of euros which the owners cannot pay.

Urbanización or urbanisation?

English-speaking residents in Spain use the word now without batting an eyelid. Just as pre-euro the word "mill" was commonly used by British expats to mean a thousand pesetas, the word "urbanisation" has been adopted from the Spanish "urbanización" to describe the developments where many foreign residents live. Anglicising foreign words is how the English language develops, but so far the use of the word urbanisation to mean anything other than the act of urbanising seems to be limited to English-speakers in Spain. A quick visit to Google reveals references to real estate sites around the Costas but no further afield. If this use of the word as a countable noun ever finds its way into the Oxford English dictionary, it will be thanks to British expats on the Costas, and it ought to carry a footnote to say so.

In Rincón de la Victoria the only large residential complex which has been adopted by the council (in the summer of 2014) is Añoreta, which was built over 30 years ago. Parque Victoria, to the north of La Cala del Moral, is awaiting a decision from the courts about a case lodged by the town hall in 2013 because it considered that the developers had not complied with the terms of the contract, signed in 2010, for the council to take it over.

Nerja

In Nerja about 20 residential complexes are waiting to be adopted by the council. About ten years ago an agreement was signed with the association of communities, under which the owners had to carry out certain works, and once these were completed the town hall would take over.

This year that agreement has come to fruition in the Tropicana Urbanización, which is home to about 500 people, and several similar projects in other residential areas of the municipality are under way.

In Torrox this is also a major problem in several areas, especially isolated rural communities which have no mains drainage or street lighting, but it is hoped that the situation can be resolved by using funds from the provincial government for improvements to be carried out.

Contributors : Charo Márquez, Mónica Pérez, Eugenio Cabezas and Agustín Peláez.

Malaga's olive oil giant enjoys increased worldwide success

Antequera-based Dcoop, which produces more oil than Italy, Greece and Tunisia combined, has reported an increase of almost 14% in its exports in 2016

NURIA TRIGUERO

ANTEQUERA. Olive oil from a Malaga province-based company is reaching the four corners of the planet like never before.

Locally-based Dcoop this week reported a surge in exports of 13.6 per cent in 2016 and now sends produce overseas with a value of almost 490 million euros.

The cooperative, based in Antequera, sells produce including olive oil, wine, olives, goat's milk, sauces and vinegar to 69 countries. Three quarters of the sales are of olive oil.

Heading the list of countries receiving produce is Italy (where some oil is then resold to other markets) followed by Russia, the US,

France, Germany, Belgium, Portugal, Japan, Mexico, Saudi Arabia and the UK.

Exports now make up almost half the total sales of just over 1 billion euros annually.

New growth

While Dcoop, and Spanish oil exports generally, have traditionally been mostly in bulk for bottling elsewhere, the cooperative has been investing in other product lines. Wine is now the biggest export in terms of liquid volume thanks to the merger with Castilla-La Mancha's Baco wine cooperative.

Table olives are also a growing sector and the company last week unveiled its new plant dedicated to them Mollina. Exports reached 69 million euros in 2016, with the US heading the list.

Dcoop buys from 150 smaller cooperatives covering 75,000 families in various parts of Spain and is world leader in olive oil production, making more than all of Italy, Greece and Tunisia combined.



Dcoop now handles 250,000 tonnes of olive oil every year. :: SUR

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
PROBLEM WITH YOUR DRINKING?  
THERE IS A COST FREE SOLUTION  
HELPLINE 600 379 110  
www.aa-europe.net

Keeping you company, wherever you may be!

**OPEN 24 HOURS**  
Talk, News and Current Affairs

91.9fm Costa del Sol West  
91.5fm Costa del Sol East  
105.5fm Axarquía

THIRD 2016 TESCA BEST RADIO  
www.talkradioeurope.com

tesca  
talk radio europe

On-air • On-line • On-mobile  
www.talkradioeurope.com

# Charity retail, the good cause moneymaker

Fundraising shops have opened in most of the resort towns on the Costa del Sol over the last 30 years

Selling secondhand goods donated by the general public has become the main source of income for many charities, generating tens of thousands of euros every year

BY TONY BRYANT

**MALAGA.** The image of the mothball-scented charity shop has changed greatly over the years and what were once considered as shops that sold out-of-date clothes, tacky ornaments and scratched records have transformed into big money-making enterprises.

Over the past 30 years, many of the charity organisations run by foreign residents on the Costa del Sol have realised this and have opened shops in most of the major resort towns along the coast. Some organisations have premises in more than one town, such as the hospice charity Cudeca, which now has 19 shops and outlets in the province of Malaga.

These shops are similar in that they offer the same type of items for sale, but what they also have in common is that they are usually the charity's most important source of funding.

As non-profit organisations (ONGs) whose aim is to improve the lives of other people through humanitarian, educational or healthcare services, the shops have certain benefits, like tax exemptions.

Cudeca was the first to introduce the concept on the Costa del Sol and this started a trend that has produced many thriving secondhand shops run by selfless volunteers, raising hundreds of thousands of euros in revenue every year. Most shops have a volunteer base of approximately 20 to 50 people if they open only in the mornings and as many as 80 volunteers if the shop opens in the afternoon and evening as well.

## The first charity shop

Cudeca, which opened its first shop in Fuengirola in November 1992, enjoyed a year of strong growth in 2016, with several new premises opening, along with a central warehouse that provides logistics services to the entire network.

The cancer hospice, celebrating its 25th anniversary this year, now has shops from Malaga to Estepona and the income they generate covers a large part of the expenses it incurs each year. In 2015, the shops generated almost 50 per cent of the overall funds raised. 2016 was a year of healthy progress with the network of shops drawing in 72 per cent of the year's total figure.

Katie O'Neil, coordinator of Cudeca's network of commercial outlets, explained to SUR in English why there had been such a drastic rise in funds generated in the



Secondhand charity shops can be found in most resort towns along the Costa del Sol. :: SUR



Cudeca now has 19 outlets in the province of Malaga. :: TONY BRYANT



Shops rely on the help of volunteers and generous donations. :: T. B.

beginning, the shop only attracted the local expat community, but they soon began to lure the local Spanish community as well. The shop prides itself on the quality of the goods it offers and the low prices charged, but, like all of these outlets, the stock depends largely on what people donate. The majority of charity shops on the coast sell clothes, accessories, bric-a-brac, porcelain, toys, DVDs and books, while a few outlets concentrate on furniture and larger items. However, the shop manager never knows what is going to come through the door.

"With merchandise arriving daily we can satisfy even the most fastidious of customers. However, horse tack and vibrating mattresses were beyond our remit," said Steve Marshall, secretary of Age Concern.

Established in 1999, La Cala de Mijas Lions Club has three charity shops in the same street. The shops generate the bulk of the club's annual income, grossing between 50,000 and 80,000 euros every year.

"We have three shops and these are a major contributor of funds for the Lions. We are very fortunate, because 2016 was an excellent year and we had a lot of support, both from donors and volunteers," July Barry, President of La Cala de Mijas Lions, explained.

Other charity outlets include Age Care, a small organisation that operates a secondhand shop in the El Zoco commercial centre in Calahonda. The organiser stress that items donated, if considered unsuitable to sell in the shop, are given to the homeless. Towels and bedding which are past their 'sell by date' are given to a local dog charity, so nothing goes to waste.

The ARCH shop, which is based in Alhaurín el Grande, has recently moved to much larger premises because it outgrew the old one. The charity, which cares for abused and mistreated horses, was founded in 2009 and opened its first shop in 2013.

ARCH receives donations from all sorts of people, including a Marbella boutique that donates out-of-season stock, but it has also been given some unusual antique items. "We receive all sorts of weird and wonderful things. Someone donated a large 1950s wooden Mickey Mouse puppet and we were also given a solid silver tea pot, which we are sending to auction in London," Liz, the shops coordinator, explained.

Despite more modern and imaginative fundraising initiatives, the revenue raised in the good old-fashioned secondhand shop enables charities based on the Costa del Sol to continue with the excellent services they provide. The shops rely heavily on the generosity of the general public, donations received from private institutions and companies and, of course, the tireless help of those volunteers who offer their services to help run them.

## CHARITY SHOPS

► **Age Concern Fuengirola and Mijas.** Calle Francisco, Los Boliches. 952191544

► **La Cala de Mijas Lions.** Calle San Miguel, La Cala de Mijas. 952469584

► **ARCH.** Calle Melendez Pelayo, Alhaurín El Grande. 600651007

► **Age Care.** El Zoco Commercial Centre, Calahonda.

► **Cudeca.** For addresses and phone numbers of Cudeca's 19 shops and outlets see, [www.cudeca.org](http://www.cudeca.org)

shops.

"There has been a big push in the shops since the end of 2015, thus the big change in numbers. We have also opened a new furniture outlet and we offer a delivery and collection service. Fuengirola is our top shop, however, Torre del Mar is a close second. Other shops that have been showing a lot of growth recently are in Torremolinos and Marbella, we are proud to say."

## Age Concern

Age Concern Fuengirola and Mijas was formed by a small group of volunteers in February 2014. The charity now has three drop-in centres, a welfare outreach programme, a shop and a house clearing service.

The Age Concern charity shop in Los Boliches opened its doors in March 2017 and from the first day it has proven to be successful. In the



# Tax information exchange is starting

By Chris McCann, Partner, Blevins Franks

The tax authorities in Spain and the UK will now start to receive new information on their taxpayers' offshore assets and income.

This is carried out under the Common Reporting Standard (CRS) for automatic exchange of financial account information in tax matters. 100 countries have so far committed to obtain information from their financial institutions and pass it on to the clients' country of residence.

50 jurisdictions began collecting data from January last year, and had to pass it on by this September. Another 50 began collecting information from January this year, ready to share it by September 2018.

This automatic information exchange will be repeated every year going forward.

The information being shared about the financial assets you own outside your country of residence includes personal data such as your name and address, country of tax residence and tax identification number. You have probably received requests from financial institutions to confirm these details.

The information to be reported about your accounts includes the investment income you earned over the year (interest, dividends, income from certain insurance contracts, annuities etc), account balances and gross proceeds from the sale of financial assets.

The financial institutions that need to report include banks, custodians, certain investment entities such as investment funds, certain insurance companies, trusts and foundations.

When local tax offices receive this information they will be able to verify whether the taxpayer has accurately reported income and assets on their income and wealth tax returns. In Spain, the authorities can also compare data with *Modelo 720* declarations.

In the UK, HMRC has sent out very clear warnings to taxpayers about the consequences of not paying tax correctly on offshore assets.

In a document entitled "If you have money or other assets abroad, you could owe tax in the UK", the Revenue advises that the tax world is becoming more transparent and that it is getting tougher on those

who are not paying the right amount of tax across their offshore tax affairs.

The document states:

"From 2016, HMRC is getting new financial information about our customers from more than 100 jurisdictions – including details about overseas accounts, structures, trusts and investments. HMRC is already using information, supplied by overseas banks, insurers, and wealth and asset managers, to identify the minority who are not paying what they owe."

It asks recipients if they are confident that their tax affairs are up-to-date, advising them that it is their responsibility to regularly check they have declared all UK tax liabilities and bring their affairs up to date if necessary.

It is clear that, if someone has not paid the correct amount of tax, HMRC will now find out about their money and overseas assets. Penalties are increasing for offshore tax evasion, resulting in potentially life changing consequences. Criminal prosecution is also a possibility, depending on circumstances.

While this document is aimed at UK taxpayers, it is worth paying attention wherever you live, as the principles are the same.

First of all you need to establish where you are resident for tax purposes, then ensure you are fully declaring all your income and wealth as required by law. If you live in one country and earn income in another, be clear on where you need to declare it and where it is taxable. Following the double tax treaty correctly.

Cross-border tax planning can get very complex, so take specialist advice to ensure you get it right as well as to take advantage of compliant tax mitigation opportunities.

The HMRC document also notes that: "Personal circumstances change. For example, you may have recently inherited assets overseas. Tax laws change too. All of this means that previous advice can be out-of-date, with costly consequences."

If you do receive an inheritance from another country, it is important

to establish if and where you have to pay tax on it. If you are resident in Spain, you have to pay succession and gifts tax on assets you receive as a gift or an inheritance, even if they are located abroad and never brought into Spain.

Another point worth considering about inheritances is that if your affairs are not in order now, this could cause problems for your family when they inherit these assets.

The tax regime in Spain does provide compliant tax planning opportunities for your investment capital, so you do not end up paying the headline rates of tax. Spain can be an attractive country for retirees to live in from a tax point of view. Take personalised, specialist advice to structure your assets to in the most tax efficient way for Spain.

*Tax rates, scope and reliefs may change. Any statements concerning taxation are based upon our understanding of current taxation laws and practices which are subject to change. Tax information has been summarised; an individual is advised to seek personalised advice.*

## Do you have property and spend time in more than one country?

## What are the most effective wealth management solutions for your long-term needs?

Blevins Franks has offices in seven countries including Spain and the UK. We specialise in providing cross-border advice to clients who have assets, property and potential tax liabilities in a number of countries. This includes estate planning, tax efficiency and bespoke investment strategies. Whether you are resident in Spain or UK, or thinking of a move, we can help.

Talk to the people who know

NERJA, MALAGA, MIJAS, MARBELLA, NUEVA ANDALUCIA  
900 460 174 southernspain@blevinsfranks.com

SAN PEDRO, ESTEPONA, GIBRALTAR, CADIZ, HUELVA, AYAMONTE  
900 978 903 southernspain@blevinsfranks.com

Keep an eye on the Blevins Franks website for  
Brexite news - [www.blevinsfranks.com/brexit](http://www.blevinsfranks.com/brexit) and  
contact us if you want to sign up for regular updates.

BLEVINS  FRANKS

INTERNATIONAL TAX ADVICE • INVESTMENTS • ESTATE PLANNING • PENSIONS

Blevins Franks Financial Management Limited (BFFML) is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority in the UK, reference number 170731. Where advice is provided outside the UK, via the Insurance Mediation Directive from Malta, the regulatory system differs in some respects from that of the UK. Blevins Franks Trustees Limited is authorised and regulated by the Malta Financial Services Authority for the administration of trusts and companies. Blevins Franks Tax Limited provides taxation advice; its advisers are fully qualified tax specialists.

# Five arrested after shooting at an adult club off Marbella's Golden Mile

Police later found the burnt-out getaway car allegedly used by the person who fired shots that left four people injured, including one in intensive care

:: JUAN CANO

**MARBELLA.** Police in Marbella have been trying to piece together what happened last Sunday morning at an adult club in the town that led to four people being injured, one seriously, five arrests and the discovery of a burnt-out getaway car.

Officers were called to the Casa Masa club on Calle Victor O'hayon Taplero, near Marbella's Golden Mile, shortly before 9am on Sunday after a report that somebody was firing at people in the club.

On reaching the club, they found four people spread out around the venue suffering from gunshot wounds. Most of the wounded are French nationals of Algerian origin.

All were taken to the Hospital Costa del Sol in ambulances and one was transferred to the intensive care unit with four wounds to his throat and chest. The other three were kept under observation with less serious



Police outside Casa Masa in the La Carolina area. :: JOSELE-LANZA

injuries. All the wounded were arrested.

According to sources, an argument had broken out between several clients at the adult venue and one had gone off to look for a gun and opened fire on the others.

The alleged gunman fled the scene in a four-wheel-drive vehicle, which was found on Monday by local police burnt out in the Velerín area of Este-

pona. The vehicle was said to have been rented in Marbella.

Police said on Monday that a fifth man had been arrested although it wasn't immediately known if he was the supposed gunman.

Also on Monday two of the three less seriously injured victims were released from hospital while one underwent surgery. The fourth wounded man continued in intensive care.

## 112 REPORTS



The scene in Nueva Torrequebrada after the accident. :: SUR

### Prosecutors seek four years for drink driver who killed young woman

**BENALMÁDENA**

:: J. CANO / A. FRÍAS. Prosecutors in the case of the 44-year-old Costa driver who allegedly mowed down people sitting alongside a

Benalmádena play park while he was three times over the legal limit are asking for a sentence of four years, according to pretrial papers. The incident happened in October last year on Avenida Estrella del Mar in Nueva Torrequebrada. A 35-year-old woman, named only as Alona, died while watching her young daughter playing.

### Costa man injured in polemic bull event

**VALLADOLID**

:: M.N. A 37-year-old Malaga man has been injured after being gored by a bull at the controversial annual Toro de la Vega festival in Tordesillas in northern Spain. A further seven people were treated by the Red Cross. This year's festival has been toned down and no longer includes bull-spearing.

### Man left dangling after nobby train hits ladder

**ANTEQUERA**

:: A.G. A worker fixing some aerial cabling had to grab on to a balcony after the tourist train in Antequera was forced to make an emergency stop and swung into the ladder he was standing on. The driver of the train has blamed the particularly steep gradients and tight turns on the narrow streets.

VALLE ROMANO RESIDENCES  
GOLF & RESORT

# 50.000 € All in!!

Buy your fully furnished 2 bed apartments  
with just 50.000€ of your own equity

**ESTEPONA**

From 97.000 €

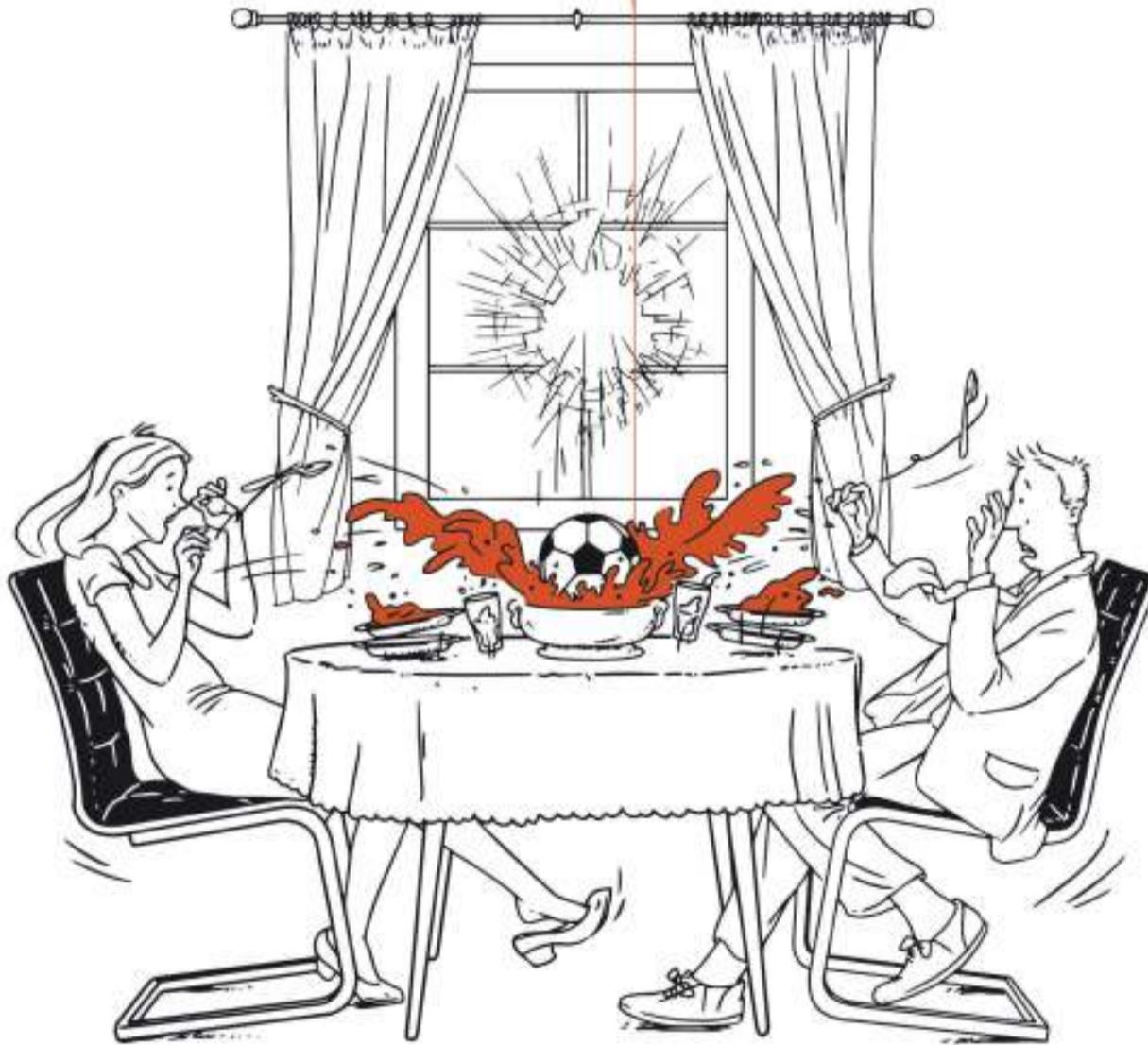
952 88 44 00

info@primeinvest.es

www.priminvest.es

**OUR PREMIUM  
HOME INSURANCE  
HAS EVERYTHING.**  
IT EVEN COVERS  
ACCIDENTS BY  
NEXT-DOOR  
NEIGHBOURS.

FROM JUST  
\*  
**€98**  
DOES YOURS?



**952 147 834**



**linea directa**

**SMALL ON PRICE. BIG ON SERVICE.**

\*Offer valid for new customers only. Ends 31/12/17. Not valid for renewals. Subject to company underwriting regulations.

# Town hall acquires iconic Casa Barrabino for a million euros

The 19th-century building will become the main feature of a newly pedestrianised Plaza Costa del Sol in Torremolinos

:: ALBERTO GÓMEZ

**TORREMOLINOS.** Torremolinos town hall on Monday agreed a deal that will see the purchase of a house, previously belonging to María Barrabino, which will form part of the local government's plan to pedestrianise Plaza Costa del Sol.

The building, constructed in the 19th century, reflects the tastes of the Malaga bourgeoisie and still maintains much of its original decoration. However, it is in a state of general disrepair and will require significant refurbishment.

The town hall will pay 1.1 million euros for its purchase and hope to integrate it into a pedestrianised Plaza Costa del Sol. To do so, they will also have to carry out the demolition of other buildings, also belonging to the Barrabino family, which stand between the house and the square as it is today.

Mayor José Ortiz (PSOE) says that the purchase is a "major milestone" for the town as it will be "the sym-



A view of inside the property as it is today. :: A. GÓMEZ

bolic first stone for the new pedestrianised boulevard" designed by renowned architect Salvador Moreno Peralta.

Moreno Peralta believes that the house has "undoubted value which allows us to discover the origins of Torremolinos".

Ciudadanos spokesperson, Ángeles Vergara, defines the house as the "the heart of the town" and will be

the centrepiece of the project led by the Socialists in collaboration with the C's.

The story of María Barrabino is one of particular significance in Torremolinos. She famously gave parts of the land for public use, gave help to local soup kitchens and helped to eradicate tuberculosis in the town. "She was very charitable," say her family.

## HERE AND THERE

### Caminito visitors this summer from total of 80 different countries

**ARDALES**

:: **F. TORRES.** The Caminito del Rey "daredevil" walkway is about to end its second summer season after it reopened to the public and it has been yet another record-breaking year with tickets sold out for virtually the entirety of the season.

However, the most eye-catching figure, revealed by Hermanos Campano, the company in charge

of the attraction, is that a total of 84 countries, from five continents, have been represented on the route.

According to Francisco Campano, "There are more and more visitors from outside Spain and increasingly from more remote places."

Sixty-five per cent of visitors to the attraction come from overseas, with many coming to Spain solely to visit the Caminito "either on the basis of recommendations or the breathtaking photos and videos that can be found on the Internet", Campano concludes.

### Mice infestation hits Torremolinos court

**TORREMOLINOS**

:: **A. G.** A mice infestation is the latest in a long line affecting the town's court buildings. Earlier this year, irreparable damage was caused to a large percentage of documents by termites in the judicial archives, while now mice have taken hold in the cells of the courthouse, as captured on video by a worker - a video which has since been widely distributed on social media.

The head of the Malaga bar association, Francisco Javier Lara, has called for urgent action as the poor state of the facilities, which serve both Torremolinos and Benalmádena is exposed once more.

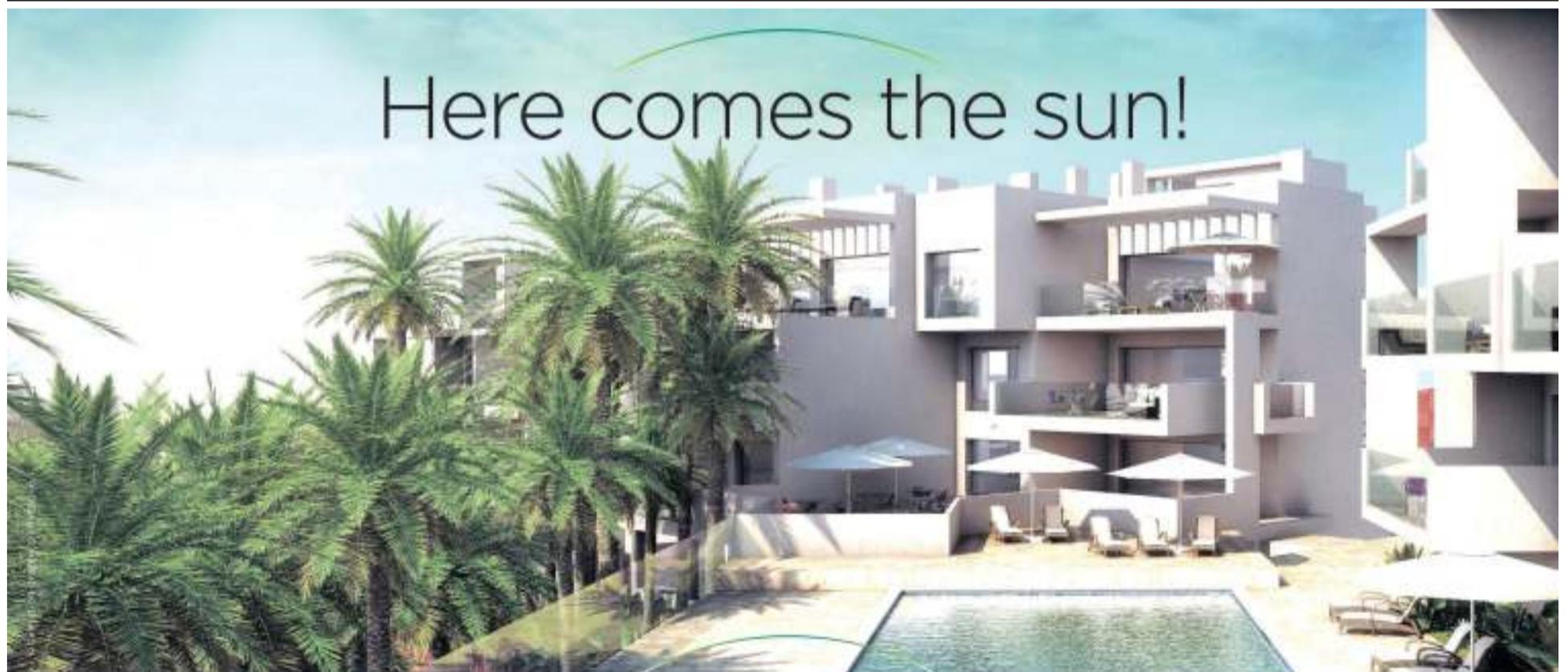
### Mijas Pueblo recovers historic fountain

**MIJAS**

:: **I. G.** The emblematic Fuente de los Siete Caños del Barrio de Santana in Mijas Pueblo is now complete. This was one of several projects residents voted on as part of the town's drive to involve the population in deciding how the public money should be spent.

The fountain, which dates back to the 18th century, has been restored to former glories at a cost of 188,000 euros.

Councillor Fuensanta Lima said last week: "We have recovered an important part of our heritage which was hidden away until excavation work in 2015."



74 homes from 1 to 5 bedrooms.

**iKasaScenic**  
Estepona Málaga

#LoveScenicLife

**STONEWEG**  
Living

SALES OFFICE  
C/ HUNGRIA 1. ESTEPONA, MÁLAGA (SPAIN)

iKasaScenic.com +34 952 804 719



# Internal town hall conflicts could see loss of five-million-euro EU payout for Nerja projects

Plans to improve the river Chíllar and develop the Las Poetas neighbourhood must be complete by 2022 for the money to be secured

## :: EUGENIO CABEZAS

**NERJA.** There is mounting concern among councillors at Nerja town hall that five million euros of European Regional Development Funding (ERDF) awarded to the town last October will be lost if agreement on projects is not reached soon.

Nerja was one of a number of towns in the province to be given a multimillion-euro financial boost when Malaga province secured a total of 40 million euros of EU money in 2016.

The funding, which must be spent by 2022, has fallen foul of internal



The car park near the Chíllar river, an area affected by the plan. :: E. C.

conflicts at the town hall, leading to the one-and-a-half-year-old threat of a vote of no confidence against

the current mayor, Rosa Arrabal, as well as the opposition parties rejecting the 2017 budget, of which the

EU money is part.

Projects earmarked for the funding include a visitors' centre and improvements to the Chíllar river, a beauty spot that has suffered from uncontrolled visitor numbers leading to rubbish problems as well as accidents in recent years.

Further plans include the development of the Las Poetas neighbourhood, with the building of a training centre and an environmental strategy for the area around Burriana beach.

All of the projects require a 20 per cent contribution from the town hall, with 80 per cent of the money coming from the ERDF fund, as per EU norms.

Arrabal has admitted that the situation is "very complicated". However, the spokesperson for the PSOE and councillor for Infrastructure, José María Rivas, has said that they are "working to find a solution" to the problem.

## Frigiliana to join in 'Walk with Ethiopia' as part of worldwide fundraising project

### :: JENNIE RHODES

**FRIGILIANA.** Between now and 1 October, the town of Frigiliana will be hosting a series of charity events under the banner 'Walking with Ethiopia', organised by the NGO ABAY. Among the activities will be a collection of school materials which is to be taken in person to the village of Walmara in Ethiopia by Frigiliana resident and member of ABAY, Alfredo Raya. A walk through Frigiliana is planned for 1 October to raise funds to build a school in the Ethiopian village and is open to participants of all ages and abilities. Other places taking part in the fundraiser are Madrid, Asturias, Alicante, Moncofa, Dubai, Valencia, Lucena y Hondarriba. For further information contact the town hall: [www.frigiliana.es](http://www.frigiliana.es)

**OUR BIKE INSURANCE HAS EVERYTHING. IT EVEN INCLUDES COMPREHENSIVE MEDICAL TREATMENT.**

\*Offer valid for new customers only. Ends 30/09/17. Not valid for renewals. Subject to company underwriting regulations.



FROM \* **€77**  
DOES YOURS?

 **linea directa**  
**952 147 834**

# Lighthouse to be restored to former glory as part of EU heritage project

The work is expected to take three months and will involve moving trees, painting, cleaning and installing new lighting

## :: J. RHODES

**TORRE DEL MAR.** Work started on Monday to restore Torre del Mar's second oldest lighthouse, which is situated next to the iconic blue and white one on the town's promenade.

The restoration work, which is expected to take around three months, will include moving some of the palm and pine trees that currently impede the view of the lighthouse, which was built in 1969.

Other plans include cleaning and painting the stone and cement structure, as well as updating its motor and handrail as well as installing new lighting both inside and out.

Torre del Mar's oldest lighthouse,



Torre del Mar's new (left) and old (right) lighthouses. :: SUR

which is located half way up Avenida Toré Toré, underwent similar reforms earlier this year and has become one of the town's main tourist attractions, according to deputy mayor, Jesús Pérez Atencia.

Restoring the lighthouses forms

part of Vélez-Málaga's EDUSI 2016 project, which aims to promote the area's heritage and culture in order to attract more visitors. This is being made possible through 10 million euros of European Union regional development funds (ERDF).

## HERE AND THERE

### Free Spanish classes available in Nerja

#### NERJA

**:: J. RHODES.** Nerja town hall has announced that free basic Spanish courses are being offered at the town's Adults' Centre. Registration is taking place at the centre on Calle Diputacion. NIE and passports are required.

Further Spanish classes are also available at the Chaparil school in Calle Chanquete in the town. For

further information contact the teacher, Pilar Medina: [pilarmedinaarrabal@gmail.com](mailto:pilarmedinaarrabal@gmail.com).

Chaparil school is also looking for volunteers to teach English to its students. For further information on taking part contact Pilar Medina on the email address above.

For further details on Spanish classes including timetable information and start dates contact either the centres directly or the foreigners' office at Nerja Town Hall at email [extranjeros@nerja.es](mailto:extranjeros@nerja.es).

### Rubbish collection starts winter timetable

#### ALMUÑÉCAR

**:: J. R.** Rubbish collection in Almuñécar town centre will resume the winter timetable from tomorrow, Saturday 17 September. Household waste may only be left in containers from 8pm. The areas affected are: Avenida Andalucía, Avenida Rey Juan Carlos I, Avenida de Europa, Paseo Puerta del Mar and Caletilla (Prieto Moreno).

### Police to mount sixth protest in under a year

#### VÉLEZ-MÁLAGA

**:: E. C.** Local Police officer unions have announced a further day of demonstrations in protest over conditions and staff shortages in Vélez-Málaga. The demonstrations are expected to take place on 25 September. This will be the sixth demonstration since November 2016 and will coincide with the town hall's monthly council session.

# Red, white and proud to be British

Gibraltar celebrates its National Day and the 50th anniversary of the first referendum



DEBBIE BARTLETT  
✉ debbieb.editorial@gmail.com

**GIBRALTAR.** The city centre was filled with red and white on Sunday as the people dressed in their traditional colours and celebrated not only their National Day but also 50 years since the people of Gibraltar voted for the first time in a referendum on whether to remain British or accept Spanish sovereignty.

September 10th is always an emotional day for Gibraltarians, but it was especially intense this year with over 3,000 people packing into Casemates Square for the traditional political rally at midday, attended by a cross-party group of British MPs who support Gibraltar and its right to determine its own future.

In this special year it was only to be expected that there would be some surprises, and perhaps the biggest was a video message from British prime minister Theresa May, was broadcast on large screens, confirming that Britain will stand by Gibraltar for as long as its people wish to remain British. "Fifty years on, Gibraltar and the UK are closer than ever before... We will resolutely safeguard Gibraltar, its people and its economy and Gibraltar will remain British for as long as it chooses to do so," she said, to massive applause.

Although the prime minister was not able to visit Gibraltar and give her speech in person, Europe minister Sir Alan Duncan did attend the National Day event and reiterated the British government's support.

Personally, Sir Alan is no stranger to the Rock and its problems, having lived there as a child in the 1960s when his father, who was an officer in the RAF, was based there. He has



Crowds waved Gibraltar and British flags at the 2017 National Day celebrations on Sunday. :: EFE

had regular meetings in London with Gibraltar's chief minister, Fabian Picardo, and deputy chief minister, Dr Joseph Garcia, and is well aware of the challenges Gibraltar faces as a result of Brexit.

That, however, was the serious side of Sunday. Gibraltar certainly knows how to party and the remainder of the day, from early in the morning until late at night, was a celebration in every sense of the word. There was music, dancing, confetti, rose petals, fun-filled activities for all the family, a sense of togetherness and harmonious coexistence, hope for the future and a determination to overcome whatever problems Brexit and Spain's wish for sovereignty may hold.

## Ministers' message asserts the right to self-determination

In a joint National Day message issued last Friday, the chief minister and deputy chief minister said:

"Safeguarding the sovereignty of Gibraltar in the hands of the people had a high price. Gibraltar became a city under siege dependent on UK development aid and military spending. Despite this, Gibraltarians worked hard to re-orientate the economy in

order to withstand and even prosper under this final siege. Indeed, it was a time when local democratic institutions were reformed and strengthened under a new Constitution: a direct consequence of the British choice. Our forefathers refused to sell our birthright. They did not surrender to the bully nextdoor. More than three hundred years of British rule have taught us not to give in to bullies. Fifty years later, in 2017, our resolve to assert our British sovereignty and defend our right to self-determination remains as strong as it has ever been."

## IN BRIEF

### Another illegal tobacco haul seized

#### GIBRALTAR

:: **D.B.** Customs officers arrested a local businessman and a Spanish man in the early hours of Wednesday morning, after surprising them as they were about to load 165 cartons of cigarettes onto a small boat at Watergardens. The haul is said to be worth about £3,500.

One of the men, a local shop owner, was found to be in possession of a bag containing 4,000 euros, which has also been confiscated as part of the investigation. The two suspects were released on bail until December.



Safer for pedestrians. :: SUR

### New crossings at Rosia and Europa Road

#### GIBRALTAR

:: **D.B.** New zebra crossings are to be created in Europa Road, opposite Shorthorn Farm Estate, and Rosia Road by Bay View Terraces, to make it safer for pedestrians to cross the road and easier for them to get to bus stops. The minister for Infrastructure and Planning, Paul Balban, says these improvements are much needed, and are being carried out as part of the government's Sustainable Traffic, Transport and Parking Plan.

# De Cotta Law

Complete Legal Services

- ✓ Conflict over taking children overseas after a divorce
- ✓ Child Abduction and Relocation
- ✓ Divorce and Property
- ✓ Child Maintenance
- ✓ Pension Sharing
- ✓ Pre-marital Agreements

## De Cotta McKenna y Santafé

Cc Valdepinos 1 y 3ª Urb. Calypso, 29649 Mijas Costa T: +34 952 527 014

www.decottalaw.com

E: family@decottalaw.net

Mijas Costa | Coin | Nerja | Tenerife





A ROLEX IS MORE THAN JUST A WATCH.

Combining timeless elegance with a passion for perfection and the highest-quality materials, the value of a Rolex is as long-lasting as the timepiece itself.  
It doesn't just tell time. It tells history.



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 41

**MARCOS**

Joyería y relojería

Marqués de Lanos, 2 - 29005 Málaga  
(+34) 952 21 98 93 - [www.joyeriamarcos.com](http://www.joyeriamarcos.com)



Bas van Abel, founder of Fairphone, on the right. :: FRANCIS SILVA

## Can a smartphone be ethical?

Fairphone, a made-to-last, sustainable mobile phone was promoted by founder Bas van Abel at the EmpoderaLive conference in Malaga

:: **NURIA TRIGUERO**

**MÁLAGA.** EmpoderaLive, the social innovation and empowerment conference which took place in Malaga this week, witnessed the potential sustainable future of smartphones. Fairphone, a creation by Dutch innovator Bas van Abel, is an attempt to challenge the way that phone manufacturers operate

and create a smartphone that is long-lasting, easily repaired and made from sustainably-sourced materials.

Bas van Abel questions the way in which established, global phone producers such as Apple and Samsung design and produce their devices, which often break beyond repair within as little as 18 months. "Our aim is to make Fairphone last five years," he says, aiming to buck the trend of short-life phones and create a phone that will be more environmentally and financially sustainable.

Despite his ambitions, van Abel is not negligent of the obstacles that his company and project face. He understands that the financial survival of his company, among the well-established competition, is not an easy endeavour, but he explained what separates Fairphone from other competitors in the market, in particular its unique, forward-thinking, ethical awareness.

Creating a long-lasting phone is not the only thing on van Abel's agenda. Unlike other smartphones, Fairphone can be easily repaired. This is achieved through the production process, which uses fewer parts which can be easily removed and replaced if faulty.

Fairphone focuses as much on the sourcing of materials and labour as it does on the physical design of the phone. This enables the phone to maximise sustainability from the very start of the process right until the end of the phone's life.

"A phone has around 1,200 parts; understanding the supply chain and the labour of those involved in each stage is vital," he says; the metals used in the production of phones come from all parts of the world, particularly Africa, where child labour and social conflict is rife. Fairphone does not simply aim to avoid these areas: "Then we would be changing nothing." Instead, they look to work with these countries and particularly the areas where they could have the largest positive impact.

Fairphone is not just a distant concept, but something very real. The second version is now available on their website and from other online distributors for 529.34 euros. During its pre-sale period, the company raised a staggering 10 million dollars.

Fairphone was perhaps the stand-out presentation on the second and final day of the EmpoderaLive conference which began on Monday. A broad spectrum of themes were covered including the digital divide in Africa where the NGO Internet Sans Frontières works to achieve "a free and open internet which is accessible to everyone", according to the organisation's director, Julie Owono, who spoke on Tuesday.

Other speakers included architect and engineer, Carlo Ratti, who explained the concept of 'intelligent cities' in which the people are the driving force in finding solutions to urban problems.



Clinica Dental FC

Specialists in implants

IMPLANTOLOGY | ENDODONTICS | ORTHODONTICS | RADIOLOGY  
ODONTOLOGY | COSMETIC DENTISTRY | ORAL REHABILITATION | DENTURES

# Smile, Summer is here!



Personalised advice

The best professionals

Innovative techniques

MÁLAGA. EL PALO  
C/ Julio Gómez, 4.  
952 20 48 48

ALGARROBO COSTA.  
Avda. Andalucía, 15. Edif. Torre Atalaya.  
Loc. 5-2. 952 55 11 00

[www.clinicadentaldrcortesfc.es](http://www.clinicadentaldrcortesfc.es)



**OUR  
CAR INSURANCE  
HAS EVERYTHING.  
IT EVEN HAS AN  
INTERNATIONAL  
GREEN CARD FOR  
A SAFER JOURNEY.**

## Airport unions give negotiators more time before calling strike

The stoppages planned for September have been called off but a strike could be called for October if a deal isn't reached to end the conflict before the end of the month

:: EFE

**MADRID.** The main trade unions representing airport workers employed by Aena and Enaire have put off the strike action originally planned to start today and given the authorities until the end of the month to reach an agreement to end the conflict.

After a meeting on Thursday last week it was decided that talks between unions, the firms Aena and Enaire and the government would resume this week.

Union representatives said they



Passengers at Malaga airport. :: SUR

were optimistic and that their "perspectives [on a deal to end the conflict] are very favourable".

However Francisco Javier Casado, of the union Comisiones Obreras (CCOO), said that if no

agreement is reached before the end of September a strike, which this time could not be postponed, would be called for the end of October.

The workers had originally announced strike action affecting all Spanish airports on 25 dates this autumn, starting this week.

The unions are calling for the employers to make up for the workers' lost spending power in recent years, a sum they calculate to be around 8%.

They are also calling for more staff to be taken on to replace workers who have retired or taken early retirement: 250 in Enaire and 450 in Aena.

Workers' representatives maintain that the time has come for them to benefit from the good results of the companies, which have already allowed them to reduce airport taxes.

## Holiday home websites to be told to give details to taxman

:: PILAR MARTÍNEZ

**MALAGA.** Central government has said that it is working on legislation to force websites that advertise holiday homes and other temporary rental accommodation to share details of what has been rented out and who owns the properties listed.

Speaking at a meeting of tourist industry chiefs in Malaga on Tuesday, tourism minister Matilde Aslan said that tax authorities plan to introduce the new rules in an effort to clamp down on people who let out the homes they own but who do not declare the income to the taxman.

Carlos Pérez-Lanzac, of the Andalucía association of tourist lets, who was also at the forum, said that his members had already officially called into question parts of the law due to "contradictions" within it, but added that booking platforms would comply as long as the reporting measures didn't



More flats are being let out. :: A.C.

infringe data protection laws.

The number of holiday rental homes in Malaga city has doubled in just fifteen months and there is now more accommodation in self-catering property than hotels. How best to regulate this surge was the main topic of conversation at Tuesday's forum.

FROM JUST  
\*  
**€ 194**  
DOES YOURS?



linea directa

**952 147 834**

SMALL ON PRICE. BIG ON SERVICE.

\*Based on third party. Valid for new customers only. Ends 31/12/17. Not valid for renewals. Conditions apply.



**WT**  
**Fernando Moreno**  
Ctra. de Ronda, Km 47  
Urb. Las Medranas, s/n  
29670 San Pedro Alcántara,  
Marbella.  
+ 34 - 952 78 00 06  
[www.fernandomoreno.es](http://www.fernandomoreno.es)

Tiles - Bathrooms - Kitchens - Furniture - Decoration - Building Materials - Hardware

# Help towards a science PhD

An international organisation that supports women around the world is giving a grant to a graduate from Malaga

Soroptimist International Club Costa del Sol has given Estefanía Torreblanca, who has a degree in Environmental Sciences, 5,000 euros to help her with her thesis

**FRANCISCO GUTIÉRREZ**

**MÁLAGA.** The Soroptimist International Club Costa del Sol, part of a worldwide women's NGO which, among other projects, aims to boost the role of women in science and engineering (STEM studies), has decided to help a young graduate from Malaga. Estefanía Torreblanca Fernández will be granted 5,000 euros towards obtaining her PhD, which focuses on the study of cetaceans and sea turtles in the Mediterranean.

Estefanía, who has a degree in Environmental Sciences from Malaga university, says she is "absolutely delighted" about the grant, which will enable her to progress her research, publish articles and attend conferences. "I promise I will really make the most of it, because this is a won-



Estefanía Torreblanca is an Environmental Sciences graduate. :: SUR

## Soroptimist International supports students in fields where women are not adequately represented

derful opportunity they have given me," said Estefanía, who currently alternates her research with a job as an air hostess with the Norwegian Air Shuttle company. She said the Soroptimist International Club contacted her tutor, because its members were looking for possible candidates for the grant.

Estefanía said she chose to study Environmental Sciences through vocation. "I have always liked science and nature, and I want to work to protect it," she explained. In the past, she has worked as an observer on fishing boats. "I love the sea," she said, and thinks it is a shame that although the sea covers 70 per cent of the planet, not enough resources are dedicated to researching it.

The concession of these grants was made public a few weeks ago, when Soroptimist Europa held its annual conference in Florence. The main objective of this funding is "to encourage young women to choose to study STEM subjects (sciences, technology, engineering and maths)," said Ame-

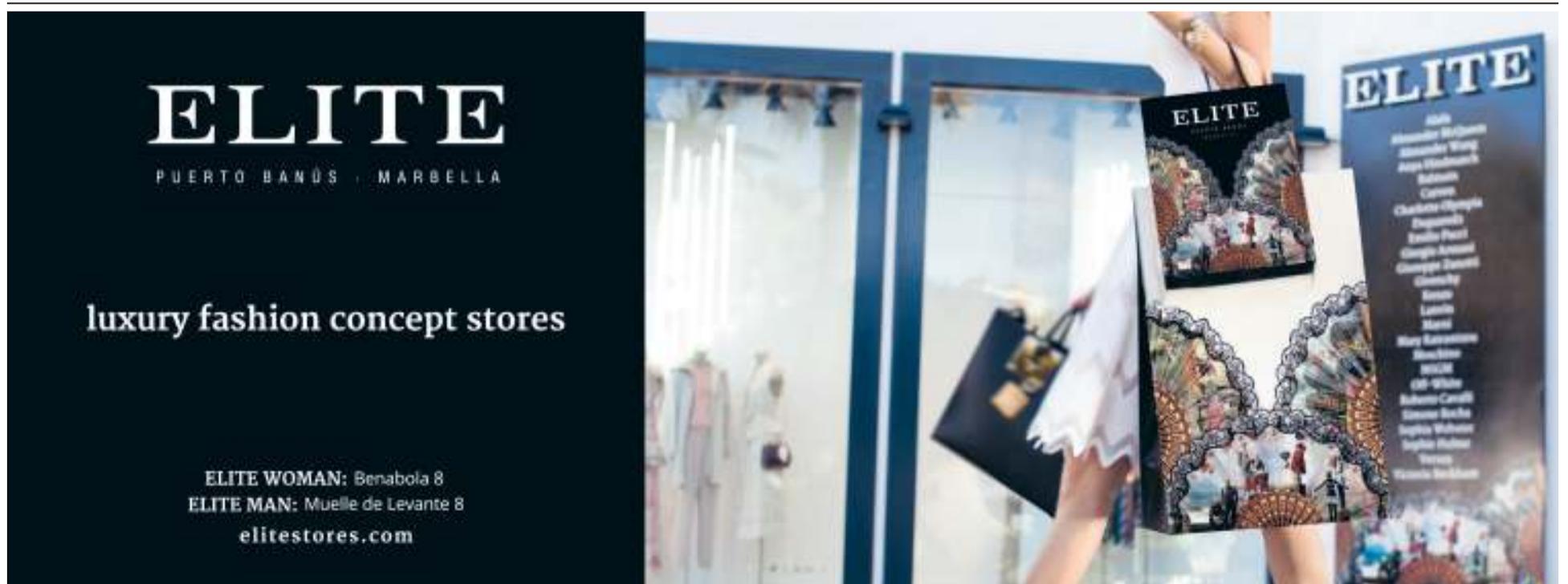
lia Martínez Hockley, president of the club on the Costa del Sol, one of the organisation's five branches in Spain. In total there are 75,000 members in 132 countries. "We try to support women in these important fields, because we are not adequately represented in them," she explained.

### Estefanía's studies

Estefanía took a Master's Degree at the University of Cadiz (Fishing and Aquaculture: Marine Resources and Sustainability) after finishing her degree at Malaga. She is currently in her third year towards her PhD, as part of the Biological Diversity and Environment programme.

"It would be ideal if I could present my thesis next year," said Estefanía, who has already carried out a number of studies on the distribution of cetaceans and sea turtles in the Mediterranean. She is also analysing the consequences of environmental contamination and climate change, and proposing corrective measures, such as reducing the speed of the ships which through the Strait of Gibraltar. One subject she will be researching is the discovery of an important area for the finback whale (*Balaenoptera physalus*) in the Gulf of Lion.

She has already written several scientific articles and submitted them to magazines. "I couldn't have done that without the grant," she said, because the magazines charge for publication. The grant will also enable her to attend conferences "where I can find out the results of our research," she explained.



**ELITE**  
PUERTO BANÚS · MARBELLA

luxury fashion concept stores

ELITE WOMAN: Benabola 8  
ELITE MAN: Muelle de Levante 8  
[elitestores.com](http://elitestores.com)



# Small steps lead to big savings

Choosing the right currency transfer specialist could be the start of something big.

With over 20 years' experience and a team of dedicated currency experts, we'll ensure you make the most of your money, every time you transfer.



## Get in touch - Costa del Sol

- Spain - Nerja**
  - 📍 Calle Antonio Ferrandis Chanquete 1  
Local 1A. Nerja, Malaga, 29780
  - ☎ +34 952 906 581
  - ✉ nerja@currenciesdirect.com
- Spain - Marbella**
  - 📍 Plaza de las Orquideas  
Calle Orquídea Local 6, Nueva Andalucía  
Marbella, 29660
  - ☎ +34 952 906 581
  - ✉ costadelsol@currenciesdirect.com
- Spain - Fuengirola**
  - 📍 Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz s/n  
Urb. Puebla Lucía, Edificio Leo Local 1  
Fuengirola, 29640
  - ☎ +34 952 906 581
  - ✉ costadelsol@currenciesdirect.com

[currenciesdirect.com/spain](http://currenciesdirect.com/spain)

\*Fees and exchange rate data for banks taken from the international money transfer index™ (imti™).

Currencies Direct Ltd is authorised by the Financial Conduct Authority under the Payment Service Regulations 2009. (FRN 504360) for the provision of payment services.



SINCE  
**1996**

12  
BRANCHES  
ACROSS SPAIN

Jan  
Currencies Direct  
customer since  
2005

# Half of items in the national inflation index have fallen in price this year

Annual inflation increased to 1.6% in August, driven by rises in energy and fuel, but a lot of household items have dropped since the start of 2017

by J. A. BRAVO

**MADRID.** Annual inflation in Spain went up to 1.6% in August, an increase from 1.4% a month earlier, official data released on Wednesday said.

Despite this almost half the items monitored have got cheaper

since January.

The government figures released by the national statistics institute (INE) reveal that annual increases in fuel prices are behind the rise.

Prices on these are up 7% on a year ago, followed closely by energy costs, which have risen by 6.3% since August 2016. The biggest rise was on gas, up 12.6%, although this had benefited from a big drop in price twelve months earlier.

These increases have had a knock-on effect on home heating, lighting and distribution costs.

There is good news though for shoppers. Fresh fruit has fallen 14.8% year on year and potatoes by

8.1%.

Underlying inflation, which strips out energy and fresh food prices, the most volatile elements, fell by two decimal points to 1.2% in August and finance ministry officials predict that overall inflation will also fall in coming months.

While transport, hotels and eating out went up by between 2-3% in the last year, clothing and shoes have fallen by an average of 16.5% since January alone and home accessories by 5.9%.

Twenty-four of the 57 categories analysed in the survey have fallen in the first eight months of this year.



Shoppers have been enjoying price drops on clothing. by J. ANDRADE

The rise in socially responsible funds and the concept of allowing investors choices consistent with their ethical and religious beliefs are nothing new. But is it possible to combine successful business practices with, say, looking after the disadvantaged?

The first funds to allow investors to direct their money into companies whose activities they approved of were pioneered by the life assurance group Friends Provident in the 1980s, through a series of Stewardship Funds. This pioneering move was typical of the Quakers, some of whom were the founders of the life assurance company. Their origins go back to The Religious Society of Friends, a Christian movement founded in England in the 17th Century by George Fox.

Puritan and non-conformist, they were given the name Quakers as a term of derision, because they would often quake in the presence of God. But they gained a reputation for social activism,



**JEREMY BLATCH**  
jb@ehh.gi

**THE BIGGER PICTURE**

---

## RETURNING TO THE ROOTS OF COMMERCE

---

### How persecution boosted business innovation while benefiting society

and were instrumental in such historic events as the abolition of the slave trade of the 18th and 19th centuries, prison reform and the granting of voting rights to women. Many paid a high price, as they were tortured and imprisoned for their faith and beliefs.

Their expertise and success in business grew over the years but, coupled with their beliefs, it made them more enemies than friends.

Unable to gain insurance, necessity became their mother of invention and they formed their own company, Friends Provident, now a leading UK assurance society. Not surprisingly, one of the overriding concerns of the society was to care for the poor and disadvantaged in their own communities.

Many captains of commerce and industry in the 1800s, on both sides of the Atlantic, were Quakers

who founded and managed their businesses on biblical principles. Joseph Fry, who started the famous Fry's chocolates, built a small town for the employees of his factories, with all amenities, schools, hospitals, recreation facilities and a church. Work was scarce and many had to leave their hometowns to find jobs. Eventually, Fry's was bought by the Cadbury Company, John Cadbury being a Quaker himself. In the same Quaker spirit, Edward Pease, owner and pioneer of the first railway in England from Stockton to Darlington, furnished housing to his own employees; and Joseph Rowntree, founder of the famous Rowntree Chocolates, was the first person to develop low-cost social housing for the poor.

Barclays Bank also had its roots in the Quaker movement. Barclays traces its origin back to 1690 when John Freame, a Quaker, and Thomas Gould started trading as Goldsmith Bankers in Lombard Street in London. The name of the bank was changed to Barclays

in 1736, when James Barclay, the son-in-law of John Freame, one of the founders, became partner in the business. True to their faith and beliefs, the bank's employees were well housed and looked after.

In spite of being persecuted for their beliefs, through their success in business, Quakers were able to alleviate much poverty by serving the wider community. They saw business as a way of allowing them to make positive changes to society. They didn't wait for governments to bankrupt their future generations with unfunded debt liabilities, instead they used what they had wisely, and gave something back. What these pioneers of old understood is, very simple yet profound, that charity begins at home.

*The comments and observations by the author are a reflection of his opinion and do not constitute an offer to buy and hold securities, nor does he receive any remuneration from names referred to.*



A SAFE LEGAL APPROACH  
TO A BEAUTIFUL COUNTRY

The  
**LEGAL  
500**

www.lawbird.com



**Independent and Reliable**

**MARBELLA OFFICE**  
Edificio Afil, Floor 4 | Ricardo Soriano 19 - 4 | 29601 Marbella | +34 952 861890 +34 952 861695

**LONDON OFFICE**  
9 Bickels Yard, 151-153 Bermondsey Street | London Bridge, London: SE1 3HA | +44 2035191815

At Carrefour in Torremolinos, Mijas and Estepona we bring you the best offers from our computer section. Visit our stores and see for yourselves!

**RENOVE**

Carrefour

Bring your old laptop\* and get a discount on a new one:

**-30€**

when you buy a laptop with Intel, Celeron or Pentium processor.

**-60€**

when you buy a laptop with Intel Core i3 processor.

**-90€**

when you buy an Intel Core i5 laptop.

**-120€**

when you buy an Intel Core i7 laptop

THIS PRODUCT IS INCLUDED IN THE **STAR WARS** EL CEMENTO DE LOS JEDI PROMOTION

**SAMSUNG. TABLET T5 80**

Front and rear camera of 2 and 8 MPx, GPS and Glonass, 10,1", IPS, OCTACORE, 2GB Ram, 16GB, 7300 mAh.

199€ -30€  
**169€**

Each. Final RRP with Plan RENOVE



**RENOVE**

Carrefour

Bring your old laptop\* and get a discount on a new one:

**-30€**

when you buy a tablet between 149€ and 249€.

**-60€**

when you buy a tablet for more than 249€.

**LAPTOP I5-806 TNS**

Intel Core i5-7200u processor, AMD Rodeon 520 2 GB dedicated graphic.



219€  
**179€**

Each



**OPEN LG SMARTPHONE. X POWER 2.**

5,5" IPS  
 4 GB  
 OCTA CORE  
 2 GB Ram, 16 GB,  
 13 MPX, Android,  
 4500 mAh.

**WD. ELEMENTS HARD DRIVE.**  
 (Cover worth 5.90 € as a gift)

2.5", 1 TB,  
 USB 3.0



589€ -90€  
**499€**

Final RRP with Plan RENOVE

2nd item

**-50%**

On ALL CARREFOUR WRITING ITEMS AND ACCESSORIES.

The same or a combination. Discount applies to the cheapest item.



2nd item

**-50%**

ON ALL FILMS. The same or a combination. Discount applies to the cheapest item.



Offers valid in the Carrefour stores in Torremolinos, Mijas and Estepona until 14 September 2017.



**Carrefour ESTEPOÑA**  
 Ctra. De Cádiz-Málaga,  
 Km 156.9



**Carrefour MIJAS**  
 Avda. de Los Lirios,  
 s/n.



**Carrefour TORREMOLINOS**  
 C.C. Costasol Centro  
 Avda. Circunvalación  
 s/n

# More than 700 mayors in Catalonia under investigation for aiding banned referendum

As preparations continue for the controversial 1 October vote, the regional police chief has told his officers that they should impede it taking place

## :: SUR

**BARCELONA.** Spain continued to be gripped this week by the countdown to a banned independence vote in Catalonia organised by the regional government.

Last Friday the Constitutional Court ruled unanimously, as expected, that the decision by the Catalan parliament last week to approve a law allowing the vote to take place on 1 October was illegal. This prompted the public prosecution office to start to take steps against regional politicians who have been pursuing the vote.

As well as ordering the key players in the regional government to halt the preparations, prosecutors have summonsed all the local mayors in Catalonia who have agreed to help the referendum by opening up council buildings as polling stations and providing staff.

Of the 947 local mayors in the region, 712 who support the vote have been called to declare before a judge to explain their role. The vast majority representing the PDeCAT party have said they will attend court however some mayors from the radical left-wing CUP party have said they will not attend, which could lead to their arrest.

Speaking on regional television on Wednesday, Catalan president Carles Puigdemont criticised "the climate of great hostility and paranoia" and that "no mayor deserved that treatment".

Despite earlier fears about legal action, Barcelona mayor, Ada Colau said on Thursday that she had



Some 600,000 people were estimated to have taken part in Monday's pro-independence march. :: AFP

agreed with Puigdemont on the Catalan capital's participation.

Other mayors who have refused to use council resources to organise the vote have complained about intimidation and bullying.

The head of the regional police, Josep Lluís Traperó, has sent a note telling officers that they should uphold the court decision and investigate the referendum, despite pro-independence politicians' protests that they should stay neutral.

## Spanish PM defiant

Much of the debate in the Spanish parliament has centred on the crisis in Catalonia this week.

Prime Minister Mariano Rajoy has continued to say he will do all he can within the law to prevent the vote going ahead.

Speaking outside the debating chamber in Congreso on Wednesday he explained: "If you are contacted to staff a polling station, don't go."

Meanwhile King Felipe VI has spo-

ken out directly against the referendum for the first time, saying in a speech that "the Constitution will prevail over any disruption to [the country's] democratic harmony".

## March for independence

On Monday, hundreds of thousands of pro-independence supporters marked Catalonia's annual regional celebrations, known as the Diada, with a demonstration through the streets of Barcelona.

## IN BRIEF

### 100 kilos of explosives planned for Catalonia

#### BARCELONA

**:: SUR.** Media in Catalonia have reported that investigators firmly believe that the terrorists who attacked Barcelona and the resort town of Cambrils last month had been planning much bigger attacks in the Catalan capital.

Police have been sifting through evidence from the seaside villa which exploded the night before the attacks where evidence of "100 kilos of explosives" was found.

### Dalí's body parts will be put back

#### BARCELONA

**:: SUR.** The foundation charged with protecting the legacy of Salvador Dalí has said that the body parts removed from his tomb in a failed paternity suit will be put back shortly. The Fundación Dalí protested at the exhumation of the artist's body but was forced to allow the items, which include a leg bone and teeth, to be removed following a court order after claims by Pilar Abel that she was his daughter. The grave is in the foundation's Dalí museum.

### Brits arrested over false hotel food claims

#### PALMA

**:: EFE.** Seven British nationals were arrested last week in Mallorca as part of investigations into organised fake claims against hotels for food poisoning. Police believe the gang had been operating since 2014 and may have falsely obtained up to 60 million euros from hoteliers on the Balearics and elsewhere in Spain. The group are accused of controlling a network of "sales agents" that encouraged people on holiday to start bogus lawsuits on their return to the UK.

Your trustworthy funeral home



FRANCISCO CAMERO

FUNERAL SERVICES

Funeral Directors & Funeral Plans

The Caring Funeral Directors. Be assured we will give you the best service.

Dignity  
Charter



## Kate Hart's Autumn Menu

### Goat's Cheese Crème Brûlée

Candied Walnuts, Pickled Cherries,  
Fennel Tears, Honey & Lemon Snow

### Octopus Carpaccio

Champagne pickled cucumber, Tomato Concassé,  
Parsley, Mint, Red Onion, Lemon & Olive Oil

### Confit Duck Doughnut

Blackberry & Pinot Noir Jam, Lavender Sugar,  
Lemon Honey & Gingerbread Popcorn

### Showcase of Squid

Squid Tagliatelle, Squid Bolognese, BBQ Squid with  
Dehydrated Pork Skin, Squid Ink Sauce,  
Chorizo Foam & Aged Parmesan Cheese

### Poached Free Range Chicken Breast

Confit Thigh & Foie Gras Pithivier, Onion Purée,  
Charred Spring Onions, Truffle, Garden Peas & Apple

### Herb Crusted Hake Fillet

Woodland Mushrooms, Parmesan & Smoked Bacon  
Risotto, Crispy Shallots & Herb Oil

### Three Little Pigs

Braved Pork Cheek, Pan Fried Tenderloin, Confit Belly Croquette,  
Cauliflower and Cheddar Purée, Roast Cauliflower, Pork Skin  
Crackles, Shitake Mushrooms & Pork Caramel

### Pan Fried Spiced Duck Breast

Confit Leg Croquettes, Beetroot, Sweet Potato,  
Maple Syrup & Lavendar

### Birria of Local Malaga Goat

Mexican Tomato & Chilli Goat Stew, Warm Tortillas & Salsa  
Arbol, Salsa Verde & Mexican Rice

### Beef Fillet on the Bone

Trio of Globe, Jerusalem & Crosens Artichokes with  
Jerusalem Artichoke Purée Truffle Gel, Bone Marrow Jus

### Toffee Apple Grunt

Almond Cookie Topping, Cinnamon Ice Cream, Cold Crème  
Anglaise & Fresh Blackberries

### Peanut Butter and Triple Chocolate Tart

Served with Raspberry Sorbet

**The English Garden**  
Restaurant

## The Restaurant

Since opening in April 2014, our fine dining boutique restaurant has grown in reputation for its high end food, presentation and personal service. We limit the number of covers and have a policy of "the table is yours for the evening", resulting in dining of the highest quality. Our clients also praise the restaurant's unique ambience created by ever-changing shabby chic décor, different table shapes and sizes and appealing lighting. Now, with the introduction of Kate Hart, her talent and passion, we aim to position The English Garden in the centre of the top restaurants that specialise in high end dining, whilst still maintaining our value for money pricing.

## Our New Chef

Kate trained as a Chef at the "HOFFMANN CULINARY SCHOOL" in Barcelona, Spain, developing and expanding her own style of cooking using fresh local produce no matter where in the world her search for food knowledge then took her. She is a passionate progressive Chef who is also in love with traditional methods of preparation and cooking. She is constantly creating new blends and tastes in her dishes. She truly is an International Chef of the highest standard who, once you let her put her food where your mouth is, will have you under her culinary spell.

## Future Delights

Sharing menus, with optional wine pairing. Unlike a tasting menu, a sharing menu allows each course to be prepared, cooked and served with all its tastes brought to the table as a complete dish. Kate's first sharing menu will be launched in October and its theme will be "Traditional Dishes of Spain".



## Calahonda - Mijas Costa

Evening service only, we open at 6pm

**Tel. 952 93 02 52**

Mondays Closed

[www.theenglishgardenrestaurant.net](http://www.theenglishgardenrestaurant.net)

MARK  
NAYLER

✉ markanayler@gmail.com



THE EURO  
ZONE

## REWRITING HISTORY

Annual predictions for Spain's GDP growth are changed several times a year by the Spanish government and various national and international economic bodies. That much we already know. But what we learnt this week was that the Spanish economy's performance in years past can also be tinkered with: on Tuesday, Spain's National Statistics Institute (INE) said that they'd done some re-calculating (I paraphrase) and that actually Spain's growth in 2015 was 3.4%, not the previously stated 3.2%, and that last year it was 3.3% rather than 3.2%. The INE said that it made the revisions because export levels had been greater than previously thought.

You can't help wondering whether Mariano Rajoy's government employs someone to do a job similar to the one that Winston Smith performs in George

Orwell's 1984. Smith is employed by the ironically-named (to put it mildly) Ministry of Truth to rewrite the headlines of old newspapers according to what Big Brother says happened, not what actually happened (in fact, the two are the same in 1984). That the 2017 projections for Spain's GDP growth are frequently revised (always upwards, of course) encourages us to regard each new figure as temporary: but now that previous years' economic performances are being altered, it seems possible that the "actual" growth rate for this year could be tweaked as well.

Of course, altering GDP growth statistics by tenths of a percentage point is nowhere as near as sinister as rewriting old headlines. But what it does - or should - do is make us look upon any such figures with scepticism.

Certainly, we would have been foolish to take any of the growth predictions made so far this year as definitive. Spain's economy minister Luis de Guindos recently stated that it was "perfectly reasonable" for GDP growth in 2016 to exceed last year's, begging the question of what 2016's expansion rate really was. But this shouldn't surprise us, because Rajoy announced in July that the rate of expansion in 2017 would be 3% - much better than the 2.7% he'd previously projected. He thereby brought the government's prediction closer to the 3.1% predicted by the Bank of Spain - a figure the Bank released in June, thus cancelling its original 2.8% projection. In July, the IMF also revised its growth forecast for Spain this year, from 2.6% to 3.1%.

These revisions seemed to be heading towards the magic figure of 3.2% - the rate at which Spain's GDP was initially said to have expanded last year: the idea being that if there's no drop in macroeconomic momentum, Rajoy can maintain that his government is the only party fit to run the economy. But given that last year's growth rate has now itself been increased, we might see another couple of tweaks to the 2017 projection in the coming months, so the new figure of 3.3% is reached.

### IN BRIEF

#### Juan Núñez Insausti named CEO of Puerto Banús

##### MARBELLA

✪ **SUR.** The company that manages Marbella's iconic marina Puerto Banús, Puerto José Banús S.A., has appointed Juan Núñez Insausti, an executive specialised in transforming corporations and managing mergers and acquisitions, as its new CEO.

With this appointment, the Vidiella family delegates its management, as the marina initiates a

new period of expansion. Alberto Vidiella, who took over the marina company in 1984 following the death of founder José Banús, died last year.

The aims of the new CEO include improving the international visibility of the marina and strengthening the management in an increasingly global and competitive environment, the company explained.

Every year Puerto Banús receives more than five million overseas visitors, making it one of the top tourist destinations in Europe.

#### Swedish lawyer joins law firm's Marbella office

##### MARBELLA

✪ **SUR.** Swedish lawyer resident in Marbella, Erik Berger, has recently been named a new partner at the Marbella office of the law firm My Lawyer in Spain. Erik studied Law and Economics at the University of Stockholm and, graduating in 2000, embarked on a career in Swedish and international finance law. Erik's family has had a close relationship with Marbella since the 1970s, giving him insight into the legal and tax implications of living between the two countries. On behalf of the MLS management team, Alex Radford said that Erik's arrival gave the firm a "bridge" with Sweden.

#### Norwegian and easyJet team up to offer savings

##### MALAGA

✪ **SUR.** Budget airlines Norwegian and easyJet have recently teamed up to create a new platform which combines two flights, one with each company, for a single price.

'Worldwide by easyJet', launched on Thursday, connects easyJet's short-haul services within Europe to a second flight operated by Norwegian to its long-haul destinations in North America, Asia and South America.

Initially, the low-cost flights will connect in London Gatwick, but it could soon be rolled out to other airports in Europe.

INTERNATIONAL ARCHITECTURE  
BELGIAN KNOW-HOW  
ANDALUSIAN CRAFTSMANSHIP

A-PLUS VILLAS S.L.  
INFO@APLUSVILLAS.COM  
WWW.APLUSVILLAS.COM

## LETTERS TO THE EDITOR

We accept letters by email (surinenglish.su@diariosur.es), post or fax, but they must include identification and a telephone number, and be exclusive to SUR in English. We do not publish anonymous letters. Opinions expressed by contributors to this and other pages of SUR in English do not necessarily reflect those of the publishers. No part of this publication may be reproduced without written permission from the publishers.



THERE IS A PRIZE FOR THE BEST CONTRIBUTION TO THIS PAGE SO PLEASE INCLUDE YOUR ADDRESS

### Rubbish

I am writing to say how brilliant are the “bin men” in our part of San Pedro. Every day they clear up huge piles of rubbish, much of which is recyclable. Occasionally a lorry comes round with a grabber to pick up mattresses, beds, washing machines, old hose pipes, huge glass windows (inevitably smashed), paint cans, sun beds, old tables and chairs and piles of garden refuse.

The list goes on! I am at a loss to know where it all finishes up. I can't imagine how it gets sorted.

Is it not time, now that we have our new (old) mayor back, to set up a decent recycling plant, say in San Pedro “poligono” (which itself could do with a good clean up) and encourage everyone to visit instead of dumping on my back garden so to speak?

JOHN SHAKESHEFF  
SAN PEDRO

THIS WEEK'S WINNING LETTER

### Scouting and Peter Edgerton

I have just seen Peter's reference (in last week's SUR in English) to Scouts and the constant age-old action efforts they go to to be prepared.

I would like to remind people on the coast that Fuengirola has a Scout group that will be celebrating its 20th birthday in traditional style later in the year, with a barbecue and a campfire and we would like to contact old members who may be interested in coming along for the event.

We are also struggling at the moment as some of our leaders have moved on to new areas so we are in need of willing adults who would be able to give a few hours a week to help with Scouting. The young people are aged from six through to 18. The other problem the group has is we are still looking for a new home for our regular meetings. This takes up just eight hours a week and needs to be able to accommodate 24 excited young people. As the weather changes we are become increasingly concerned that we may not have a place to meet.

If any one can help, is an ex member or has a large hall we could use please contact Robert on 610755995.

CAROL WRIGHT  
BY EMAIL

### Buddhist centre

Further to your article extolling the virtues of Karma Guen Buddhist Centre at Aldea Alta,

I notice that no mention was made about the misery it causes to the people who live alongside the dirt track to the centre. Hundreds of cars use this track during these gatherings, causing huge clouds of dust which cover everything nearby. Many of these Buddhists drive at speeds of 70km/h or more at all times of the day and into the small hours with no consideration for local residents. In addition to the cars there are many deliveries of supplies for the centre and numerous coaches, buses and mini-vans ferrying people to and from the centre on a narrow dirt track unsuitable for this volume of traffic.

When an event is held the demand for water is so high that the 'depósito' which serves houses on the track leading to the centre is starved of water so there is no mains supply for residents for up to two weeks at a time.

To add insult to injury when these events finish the track is strewn with rubbish including waste food and packaging, etc. which has fallen off the trucks taking the trash away.

During the many years I have lived here it has got progressively worse with several events a year instead of just one, for example this year two events quite close together in June and August. I would suggest that Sr Moreno Ferrer visits during the next major event at rush hour to see for himself the appalling conditions some of his IBI paying residents have to endure.

MARTYN N. GOMM  
VÉLEZ-MÁLAGA

## Face oddity

PETER EDGERTON  
MUSIC MAKER WWW.E-PETER.COM

When things go wrong for people on big occasions, you inevitably feel sorry for them unless you've got a heart made of reinforced tungsten, in which case you'll snigger to yourself like Muttley in The Wacky Races. This empathy we experience applies to all kinds of events such as rain-sodden wedding days, disastrous school productions, embarrassing speeches and last-minute missed Sunday League Cup final penalties.

It's a rule that tends not to apply, however, to big corporations. So, when Apple unveiled its latest iPhone this week amid a kerfuffle of pompous self-importance not seen since Bono last preached to us about world poverty from the west wing of one of his nine hundred sprawling mansions, anybody remotely sentient was hoping something would misfire. It did.

Let me point out here that, in general, I know nothing about technical stuff. In fact I can never even re-

member the model of the guitar I've been using for the past quarter of a century. If, unfortunately, a conversation I'm involved in turns to makes of instrument, things can get a bit awkward.

“What guitar do you play?”  
“An old Takamine.”  
“Ooh, nice. Which model?”  
“I can never recall. I think it begins with ‘g’. Or ‘k’. Or possibly ‘j’ ... Nope, sorry, can't remember.”  
“Is it the GK412379623 6778980876X?”  
“Er, yes, maybe. I really don't know.”

“That's got a beautiful mid range acoustic sound. Which pick-up is it? The Orville And McBucketface 61b series?”

“Yes, probably. Sorry, must dash. Just remembered the house is on fire.”

Anyway, back to Apple - even I understand that they've reached saturation point with regard to technical innovations and have, therefore, been forced to resort to vari-

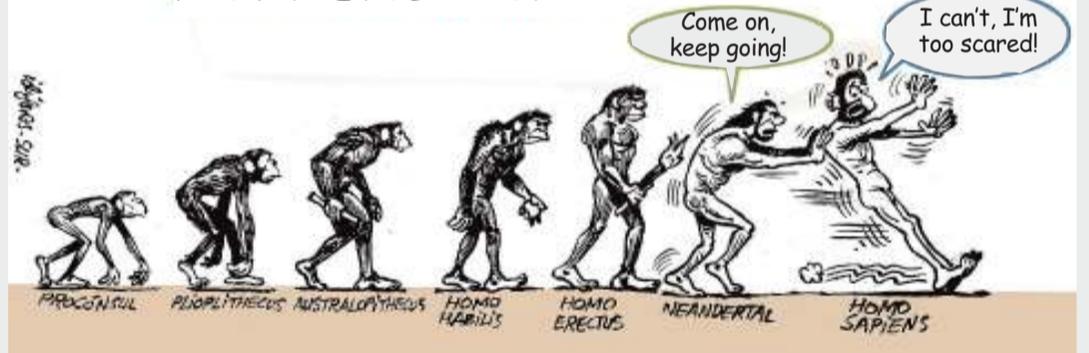
ous random absurdities in order to justify the eye-watering price tag of the new model. Facial recognition is supposed to be the big selling point this time. That's all very well, chaps, but it's blatantly discriminatory - for example, it immediately precludes professional boxers or, indeed, anyone who regularly gets into Friday night fist-cuffs from buying it. Trying to convince an inanimate object that this is really you in the fat lip, broken nose, cauliflower ear version will always, I suspect, be more trouble than it's worth.

So, when Apple's head of corporate snooze stood before a live audience of millions and stuck his ugly mug in front of the phone for facial recognition and the phone completely ignored him in the manner of a girlfriend whose birthday you've forgotten, let's be honest, we couldn't help but feel a twinge of schadenfreude.

Muttley, I suspect, would have been very proud.

### IDÍGORAS

#### HUMAN EVOLUTION



## A reader's letter

IGNACIO LILLO

It wasn't the first and I fear it won't be the last. Her name is Monica and from what I can deduce she is one of the many European citizens who have chosen to live on the Costa del Sol. She says she is from Austria, although her written Spanish is better than that of many 'malagueños'. But it wasn't only her language skills that caught my attention. Her desperate appeal proved that she isn't content with the 300 days of sunshine, the spectacular quality of life and the long evenings with wine and jasmine. She wants to do something to change the land that has taken her in and make it a better place.

Monica is indignant. “You, your voice and the impact it has are my

last hope,” she writes. “I know, I simply know, that in Tordesillas they are going to torture the Príncipe bull in all ways possible, dodging the law, cheating justice, with the silent or open consent of the authorities and police.”

She is clearly talking of the Toro de la Vega festival, held on 12 September.

“I was very excited to come from my country to live here and since then I have been fighting for welfare and against animal cruelty,” her letter continues. “I simply refuse to believe that an entire village can ‘enjoy themselves’ (at a festival dedicated to a Virgen, what's more) mistreating a beautiful and noble animal. Desperate, I ask for your help,

and I know that a lot of Spanish and foreign people are with me, as we have no means of our own to reach public opinion, which I trust is civilised, understanding and strong, and will be capable of changing things,” she concludes.

Really it's not the reason for her letter that matters. People write to me about the puppies left half-dead in boxes outside animal shelters; about the abandoning and slaughter of hunting dogs at the end of the season; about the relaxation of the laws, which let the perpetrators of all sorts of atrocities against defenceless creatures go unpunished; about the scarce means of the welfare organisations to cope with the consequences of animal cruelty, which is so widespread it ought to be considered a matter of state in Spain.

Every letter, every note, every comment such as this one, makes me feel the same anger, the same embarrassment caused by the image we are sending out of a country that is the archenemy of animals, unworthy of calling itself civilised and European.



Actor Antonio Banderas, at the Deauville Festival in France last week. :: CHARLY TRIBALLEAU. AFP

## Banderas confirms he'll be taking on Picasso double role

The actor announced that he will be playing his fellow Malagueño in the National Geographic series, 'Genius', in 2018

### FRANCISCO GRIÑÁN

**MALAGA.** Antonio Banderas has been announced as the star of the second series of National Geographic and Fox television show *Genius*, which will focus on the life of Pablo Picasso. Appearing at the Deauville Festival in France last week, Banderas confirmed that he would be taking on the role of the painter who has always fascinated him and with whom he shares a birthplace.

The Malaga-born actor attended

the festival to launch his latest film, the Andrea Bocelli biopic *The Music of Silence*. There he revealed that the ten-episode series will start shooting for five months in November. The first episode should be released in April or May 2018.

When this casting announcement was made last week, there was speculation over whether Banderas had abandoned another Picasso film project, *33 Days*, in which he was to have a starring and producing role under the direction of Carlos Saura.

He has since explained that his involvement in the television series does not mean that he is abandoning Saura's film, merely pushing it back slightly.

When confirming the news of his double role, Banderas said that the

life of Picasso has always been a part of his own life. He said that the two projects were "completely different". In *Genius*, the actor will be embodying the painter throughout his entire life, whereas in *33 Days* he will play Picasso during the time it took the artist to create his masterpiece, *Guernica*.

The first series of *Genius* revolved around the life of Albert Einstein and was extremely successful, being nominated for ten Emmy awards.

Before announcing the project last week, Banderas and the production team visited Malaga to select appropriate shooting locations for the series. Along with Malaga, the actor has shared that the filming will take place in Barcelona, Paris, and Budapest.

## The actor is about to close a deal on his theatre in Malaga

### R. SOTORRÍO/M. LORENCI

**MALAGA/MADRID.** Antonio Banderas said this week that he still plans to open a theatre in Malaga.

During a live stream on Facebook, the actor said that his plans were driven by a love of the stage, despite

being best known for his roles in film. He said that he was on the brink of signing the paperwork for the creation of a private theatre and in the next few days he will be coming to Malaga to close the deal.

Banderas said he would not be

seeking public funding, following his "humiliating" experience with a previous project designed for the city's old Astoria cinema. In the end he pulled out, after the awarding of the contract caused controversy and objections from some politicians.

Plans include two theatres in one building, one for commercial "mainstream" shows and another as a "laboratory" where young actors can experiment. The latter will also double as a television set, where plays can be filmed in order to be televised.

## THE NIGHT SKY

KEN CAMPBELL



## Goodbye Cassini

The satellite has been sending out information from Saturn for 20 years

In 1997 NASA launched a space probe to the planet Saturn. Seven years later, on 1 July 2004, after an interplanetary voyage that included flybys of Earth, twice around Venus and past Jupiter, Cassini finally arrived at Saturn and went into orbit around the planet.

On Christmas day 2004, a smaller probe called Huygens separated from Cassini and descended for a landing on Saturn's largest moon, Titan. It finally landed on Titan on 14 January 2005 and began sending back incredible data about its surface and atmosphere. Cassini meanwhile continued to orbit Saturn and its many other moons and of course the famous rings.

Cassini is about the size of a mini bus and is one of the largest unmanned probes ever sent into space. It is so far away that the radio signals take up to 84 minutes to travel from Saturn to the Earth and so controllers cannot issue real time instructions to Cassini. Instead information is transmitted up to the probe telling it to carry out a particular movement or operation. The images and data that have been returned to Earth have shed a completely new light on the giant planet and scientists will continue to analyse the information for many years to come.

Unfortunately the end is nigh for Cassini. Its power supply is decreasing and so a decision had to be made as to what to do with the craft. It cannot be left to wander aimlessly in orbit around Saturn as eventually it is bound to collide with one of Saturn's



62 moons or disrupt the fragile nature of the rings system. Also Cassini is powered by 33kg of highly radioactive Plutonium 238, and you certainly wouldn't want that landing anywhere that may possibly harbour even the rarest form of life.

Therefore, today Friday 15 September, Cassini has been given the final instruction to commit suicide and crash itself directly into Saturn. Its final journey began this morning as the plucky little craft headed toward its destiny. By now it will already be feeling the effects of the planet's upper atmosphere as it gets closer and closer to its end.

At some point today the effects of the atmosphere will become too great and Cassini will be no more. I imagine that there will be no champagne corks popping at NASA to celebrate the end of a very successful mission, more a quiet look between the controllers who have been there for the last 20 years as they say their final goodbye to Cassini. Rest in peace Cassini, you did a great job.

**More information :**  
[www.costadelstars.com](http://www.costadelstars.com)



**ROYAL PIANOS**  
[www.royalpianos.com](http://www.royalpianos.com)  
Tel: 952 858 777

**PIANOS:**

- A variety of brands.
- Exhibition area spanning 500m<sup>2</sup>
- All piano types.

**SERVICES:**

- Restoring, tuning & polishing.
- Piano hire for events & concerts.
- Specialized transportation throughout Spain.
- Backline rental.

**ABOUT US:**

- Qualified technicians.
- English/Spanish/German/French speaking staff.
- Based in Benalmádena



# Roll up for the magical musical tour

**The Music Story festival next week sees tribute bands perform classic hits by some of the most iconic bands and singers of the last 60 years**

BY TONY BRYANT

**BENALMÁDENA.** Fundraising team the Cudeca Goldies are gearing up for a two-day musical extravaganza in Benalmádena next weekend in aid of the hospice charity.

Music Story, to be held in the municipal auditorium near La Paloma Park in Benalmádena Costa on Saturday 23 and Sunday 24 September, features 24 local bands and entertainers, who prepare to embark on a musical journey from the 1950s until present day.

The festival offers some of the greatest hits of the world's most iconic bands and singers, including the rebels of the rock and roll era, the psychedelic sounds of the 1960s and rock legends such as Queen, to whom the special grand finale performed by Denyse Sanchez will be dedicated.

Tribute bands have made a massive revival over the last few years - quite possibly spurred on by the string of reality talent shows that dominate our screens - and it would seem that the golden oldies of the past are what the paying audience wants to hear.

One local musician, who performs under the artistic name of Stelvis, has



Magnet Man will bring his Barbados style reggae on Sunday 24th. :: SUR



Tributes to The Who and Elvis Presley will be on Saturday 23rd. :: SUR

## INFORMATION

► **Where.** Municipal auditorium, La Paloma Park, Benalmádena.

► **When.** Saturday 23 and Sunday 24 September. Show begins at 7pm on both nights

► **Tickets.** Tickets cost 10 euros and are available from the Ruben Exchange offices in Torremolinos, Fuengirola and Benalmádena, [www.ticketea/musicstory.com](http://www.ticketea/musicstory.com) or from the box office on the night.

► **Transport.** For details of the free bus service from Marbella visit [cudeca.org](http://cudeca.org)

been performing his Elvis tribute show on the coast for the past six years. He told SUR in English that it is not just the older fans who attend his gigs.

"I find more and more youngsters come to my gigs now and most know the words to the songs and sing along - it's incredible. I don't think some would have been alive when he died, but Elvis' music will always be popular," Stelvis explained.

Stelvis, who performs his show on the coast seven nights a week, will open the Music Story festival with his tribute to the "King of Rock and Roll".

Among the groups and singers also scheduled to perform are the Memphis Trio, Stereo 80s, Gordon Wil-

liams, Mr Maph, Stolen Gnomes, Cath Johns, Magnet Man and One Wish Steve.

Steve Hughes, alias One Wish Steve, has put together a special tribute to The Who, one of the 1960s and 70s most wild rock bands.

Steve will perform some of their most celebrated hits, including Pinball Wizard, Won't Get Fooled Again and the teenage '60s anthem, My Generation. Steve will be joined on stage by four Parker-clad mods on scooters at the start of the show and his set is sure to rekindle the memory of any Quadrophenia fans in the audience.

"Everyone expects me to do the usual numbers, but I've been playing Who songs for many years, so I thought I would do the tribute especially for the Music Story. Most people will remember the songs like Pinball Wizard and you can't do a tribute without including My Generation," Steve said.

Gordon Williams, former Central FM presenter and long-time entertainer on the coast, will offer a more varied style of music during his 25-minute slot.

"I'll do light-headed stuff, remixes and variations of pop songs. I'll sing songs that the audience will remember the words to, because it's better for them to get involved and sing along," Gordon said.

Music Story promises to be a must for lovers of live music. The variety of acts booked for the event will ensure that there's something for every musical taste.

The festival travels back to the 1950s, 60s and 70s on the Saturday night and the best sounds of the 80s, 90s and the present day have their turn on the Sunday.

## First Amendment Award for local poet and columnist

BY FRANCISCO GRIÑÁN

**MÁLAGA.** Poet, journalist and SUR columnist of many years, Manuel Alcántara, received the Spanish Eisenhower Fellows Association's First Amendment Award in Malaga this week. The award recognises the professional career of the 89-year-old who still writes a daily column on the back page of the Spanish SUR.

Every year the Fellowship gives the award to honour Spanish journalists and news leaders who have contributed to the defence and promo-

tion of freedom of information.

"I will do all I can to continue to act as a witness," said Alcántara after receiving the award from the president of the Eisenhower Fellowships, American George de Lama, who said the event took him back to his time as a journalist at the Chicago Tribune.

Benjamín Lana, the director of SUR publisher Vocento's regional titles and magazines, said that Alcántara had succeeded in becoming "so universal and so 'malagueño' at the same time".



Manuel Alcántara, 89, at the First Amendment Award ceremony on Wednesday. :: F. SILVA

**Bricomijas** The DIY specialists on the Costa del Sol

Specialists in doors, kitchens, wardrobes, wood...

Camino Viejo de Coín 29650 Mijas Costa (Málaga) Tlf. 952 473 577 / 664 030 307  
[bricomijas@hotmail.com](mailto:bricomijas@hotmail.com) [www.bricomijas.es](http://www.bricomijas.es)

MINDY BURROWS



## WHAT HAPPENED TODAY?

15 SEPTEMBER 1972

## Letizia, Queen of Spain and queen of fashion, is born

**O**n 15 September 1972 Letizia Ortiz Rocasolano was born in Oviedo, Asturias, to her journalist father and nurse mother. After school she went on to study Journalism at Madrid's Complutense university and then obtained a Masters degree in Audiovisual Journalism at the Institute for Studies in Audiovisual Journalism. During her studies she was an intern at Asturian daily newspaper La Nueva España in her hometown, where she focused on the economy, television and theatre.

After completing her studies she worked for a newspaper in Guatemala and then did work for the Spanish version of Bloomberg, as well as CNN Plus and Televisión Española. In 2003, she became anchor of the TVE daily news programme. On this, she re-

ported on some of the most famous breaking news stories of the early 21st century, like 9/11 and the war in Iraq.

Her passion for music is well known, as is her love of cinema. The latter motivated her to take a role in a short film, *La Mirada del Ángel*, in 1998.

However, very soon after reaching the peak of her career, she had to leave it all behind. In November 2003 she and the Prince of Asturias, Felipe, announced their engagement. Her new role was clearly not compatible with that of a newsreader.

On 22 May 2004, Letizia married her prince in front of 1,200 guests and 25 million people who tuned it to watch the televised event. After the wedding, she was named Princess Letizia of Asturias. Letizia and Felipe have two daughters, Leonor and Sofía.



Reading the news in 2001. :: sur

In 2006, she began to take on solo responsibilities as a princess. This was when her support of Spanish designers and fashion houses began. Since June 2014, when Prince Felipe became King Felipe VI of Spain, she has continued this support as queen consort. She is the first Spanish queen to have been born a commoner and the first Spanish-born queen consort since 1885.

In 2015, Letizia was appointed Special Ambassador for Nutrition for the United Nations Food and Agriculture Organisation. This was in recognition of the queen's great personal commitment to freeing the world of hunger and



The royal wedding in 2004. :: sur

malnutrition.

She has made numerous public appearances, with and without the king. In July this year, she and King Felipe went to London on a grand State visit to the British royal family, a trip that combined business and pleasure.

Later that month, Letizia came to Malaga, without her husband, to attend the official opening of the conference of directors of the Instituto Cervantes at the city's Russian Museum.

Queen Letizia is revered for her fashion-forward and classy sense of style and she is considered to be one of the best-dressed royals in the world.

## LANGUAGE FOOTNOTE

<b>Cortometraje</b>	Short film
<b>Invitado</b>	Guest
<b>Noviazgo</b>	Courtship
<b>Hambre</b>	Famine
<b>Plebeo</b>	Commoner
<b>Reparto</b>	Cast
<b>Compromiso</b>	Engagement
<b>Periodismo</b>	Journalism
<b>Diario</b>	Daily
<b>Presentador de noticias</b>	News anchor
<b>Embajador</b>	Ambassador
<b>Diseñador</b>	Designer
<b>Papel</b>	Role
<b>Última hora</b>	Breaking (news)
<b>Matrimonio</b>	Marriage
<b>Marido</b>	Husband
<b>Apertura</b>	Opening
<b>Cima</b>	Peak

She continues to make public appearances nationally and internationally, but she does not forget her equally important role as mother of two.

Earlier this week, Letizia was seen driving her daughters to their first day back at school. She looked like any other proud mother and, as she chatted with other parents by the school gates, one could almost forget that she is Queen of Spain.

**Bilingual crossword inside back page**

## LEGAL ADVICE



### International Lawyers answers readers' queries

We speak English, German, French, Spanish and Russian

Please send your questions or contact us directly to arrange a personal appointment on:

#### Ilagoston International Lawyers

Avda. Playas Andaluzas 38  
(Exit 'El Rosario')  
29604 Marbella  
Tel: 952 77 12 13  
Fax: 952 82 68 61  
ilagoston@ilagoston.com  
www.ilagoston.com  
Offices in Málaga, Marbella and Cádiz

#### REF. E.G.D.

I have recently received a statement of claim that a Spanish citizen has filed against me, since he says I owe him money. It is true that he carried out some masonry work in my house, but he told me he was not going to charge anything because I had done some favours for him in the past. I consider that he has no way to

prove anything, but I found out by chance that the judge who is dealing with the case is a relative of the plaintiff (we live in a small village). Obviously, this weakens my position, as even if judges are supposed to be impartial, I think that the fact of being a relative can affect the result, favouring him and leaving me defenceless. Is there anything that I can do to have a different judge dealing with the case?

Of course. Kinship with any of the parties of a lawsuit is cause of abstention or challenge. Nevertheless, in principle you should not need to do anything, as the judge himself should refrain from dealing with the case, without being necessary to challenge him. Only in the event that he did not abstain voluntarily, you will be able to ask for the challenge in order to have a different impartial judge dealing with the lawsuit.

#### REF. I.R.F.

Some weeks ago I bought a very expensive coat in a shop in Marbella. One night, having a drink, a bit of orange juice poured on the coat, and the following day, when I was going to wash it, I realized that it did not have a label with the washing instructions. I decided to wash it very carefully, but it ended up so wrinkled that I had to iron it, and it got burned, even though the temperature of the iron was very low. Could I claim to get my money back?

There exist legal regulations about labelling that require the presence of a series of details in the products that reach the user, so that he has enough information about the garment. If the information does not appear or is wrong, you can make a claim. The manufacturer will be fined and would be obliged to pay for the damages.

First Assessment Consultation FREE of Charge



:: FERNANDO TORRES

## A MAGICAL NIGHT IN GUARO

The town of Guaro, in the Sierra de las Nieves, transformed at the weekend as its festival, formerly known as Luna Mora, filled the town with candles, market stalls and workshops in what is quickly becoming one of the region's most important multicultural events. The many cultures which form the history of the town came together in various different musical and theatrical performances, with their icons also decorating the streets.

The English International College  
Cobis World Debating Champions - Marbella 2017

# THE English INTERNATIONAL College

"IN OMNIBUS EXCELLENTIA"



## Is proud to present Academic Results 2017



Over 30 Years of Academic Excellence

**Elite UK Independent  
Schools Gold Standard A\*-A  
level Results Table 2017  
Top 20% - Daily Telegraph**

1	Cardiff College	91%
2	Perse School Cambridge	86%
3	Westminster School	86%
12	Magdalene College Oxford	79%
<b>25</b>	<b>EIC Marbella</b>	<b>71%</b>
26	Manchester Grammar School	69%
33	Merchant Taylors School	67%
36	Surbiton High School	65%
47	Dulwich College	62%
60	Rugby School	58%
70	Manchester High School	57%

Urb. Ricmar, Ctr. de Cádiz-Málaga Km.189,5 (A7), 29604 Marbella. Málaga (Spain)

Tel: +(34) 952 83 10 58 - Fax: +(34) 952 83 89 92

<http://www.eic.edu> · Email: [registrar@eic.edu](mailto:registrar@eic.edu) · <http://www.facebook/TheEnglishInternationalCollege>



The English International College  
Cobis World Debating Champions - Marbella 2017

THE English INTERNATIONAL  
College "IN OMNIBUS EXCELLENTIA"



100% Gain University Places Including : Cambridge

ANNA BREGSTEIN GUITARD  
A\*, A\*, A\*, A\*  
BA Hons. Law  
University of Cambridge



See full Roll of Honour which includes:



DMITRY BLYUMIN  
A, A, A  
BSc Hons. Management  
London School of Economics &  
Political Science



JANUZ ZECEVIC  
A, A, A  
BSc Hons. Management  
London School of Economics &  
Political Science



ANDREY BADALYAN  
A, A, A  
BSc Hons Neuroscience  
University College London



YOUSEF SHARIF  
A\*, A, B  
BSc Hons. Philosophy, Politics &  
Economics  
University College London



FRANK HUISMAN  
A\*, A\*, A\*, A  
BSc Hons. Aerospace Engineering  
University of California at  
Los Angeles



DANNY AL-KHAFAJI  
A\*, A\*, A\*  
BA Hons. International Relations  
Kings College, London



ERYN LE CHAT LEWIS  
A\*, A, A, A  
BSc Hons. Natural Sciences  
University of Bath



EGOR NAUMOV  
A, A, A, A  
MEng Hons. Mechanical  
Engineering  
University of Bath



RICHARD BALL  
A\*, A, A, A  
Bsc Hons. Computer Science  
University of Warwick



SOFIA WADE  
A\*, A\*, A\*  
BA Hons. Psychology  
University of Sussex



DARCY SLATTERY  
A\*, A, A  
BA Hons. Marketing and  
Management with Psychology  
University of Sussex



ALINA EDWARDS  
A\*, A, A  
BSc Hons. Business Economics  
with Industrial Experience  
University of Exeter

A Level Results: A\* 27% (UK: 8.3%)  
A\* - A 71% (UK: 26.3%)  
A\* - B 91% (UK: 53.1%)

Dedicated 'A' levels, academic excellence, AAA results and AAA universities - NOW!

The English International College  
Cobis World Debating Champions - Marbella 2017

THE English INTERNATIONAL  
College "IN OMNIBUS EXCELLENTIA"



# Outstanding (I)GCSE Students

Congratulations to all our Year 11 students, especially to some of our top performers featured here



ANTHONY FRIDMAN  
8 A\*s, 2As



MARINA HARO DIAZ  
5 A\*s, 4As  
1 Advanced Subsidiary grade A



JASMIJN DE GREBBER  
7 A\*s, 3 As  
1 Advanced Subsidiary grade A



TOBIAS LEACH  
8 A\*s, 2As



LUKAS RIVERA BLAIR  
8 A\*s, 2 As

## (I)GCSE Results:

A\* 32%  
A\*- A 66% (UK 19.9%)  
A\*- C 98% (UK 70%)



## Primary SATs Results

We are very proud of our Year 6 students who did exceptionally well



	EIC students exceeding National expectations (working at greater depth)	EIC students meeting National expectations	UK students meeting National expectations
Spelling and Grammar	50%	100%	77%
Reading	25%	83%	71%
Mathematics	38%	100%	75%

Special congratulations to Oliver, Janito, Elena and Tigerlily who gained very high marks in all three tests.



Oliver Cubley Ashwin



Tigerlily Gainey



Elena Kobaly



Janito Randelhoff

All have been at EIC since Early Years.

Our academic philosophy is reinforced once again by the supremacy of our results.

The English International College  
Cobis World Debating Champions - Marbella 2017

THE  
**English** INTERNATIONAL  
College  
"IN OMNIBUS EXCELLENTIA"



# University Roll of Honour 2017

<b>Andrey Badalyan</b>	BSc Hons Neuroscience	<b>University College London</b>
<b>Richard Ball</b>	Bsc Hons. Computer Science	<b>University of Warwick</b>
<b>Emma Bell</b>	BSc Hons. Information Technology Management for Business	<b>Loughborough University</b>
<b>Anna Bregstein Guitard</b>	BA Hons. Law	<b>University of Cambridge</b>
<b>Alexandra Garces Beavis</b>	BA Hons. Animation	<b>University of the Arts, London</b>
<b>Jana Hidalgo Hopson</b>	BSc Hons. Genetics	<b>University of Manchester</b>
<b>Miguel Ingram Medina</b>	Bsc Hons. Computer Science with Design	<b>Lancaster University</b>
<b>Iñaki Jimenez Arostegui</b>	BSc Hons Computer Science in Real Time Interactive Simulation	<b>Digipen University, Bilbao Campus</b>
<b>Ketvin Kalantarneistanaki</b>	BSc Hons. Finance	<b>Durham University</b>
<b>Elliot Lee</b>	BA Hons. Environment and Business	<b>University of Leeds</b>
<b>Eryn Le Chat Lewis</b>	BSc Hons. Natural Sciences	<b>University of Bath</b>
<b>Claudia Mack</b>	BA Hons. Special Effects Artistry	<b>The Manchester College</b>
<b>Alberto Nuttall Martinez</b>	BSc Hons. Business and Management Studies	<b>University of Bradford</b>
<b>Marita Penfold Hildebrand</b>	BA Hons. Design and Marketing	<b>University of Leeds</b>
<b>Pablo Rubinos Larragoiti</b>	BSc Hons. Business and Management Studies	<b>University of Sussex</b>
<b>Celine Abisdri Villadsen</b>	BA Hons. Business	<b>Regent's University, London</b>
<b>Danny Al-Khafaji</b>	BA Hons. International Relations	<b>Kings College, London</b>
<b>Dmitry Blyumin</b>	BSc Hons. Management	<b>London School of Economics and Political Science</b>
<b>Jack Brawn</b>	BA Hons. History, Politics and Economics	<b>University College London</b>
<b>Alina Edwards</b>	BSc Hons. Business Economics with Industrial Experience	<b>University of Exeter</b>
<b>Pippa Hogan</b>	MA Hons. Comparative Literature/English Literature	<b>University of Glasgow</b>
<b>Frank Huisman</b>	BSc Hons. Aerospace Engineering	<b>University of California at Los Angeles</b>
<b>Andrei Lastochkin</b>	BA Hons. Acting	<b>Institute of the Arts, Barcelona</b>
<b>Egor Naumov</b>	MEng Hons. Mechanical Engineering	<b>University of Bath</b>
<b>Kirill Ralin</b>	BEng Hons. Mechanical Engineering	<b>University of Surrey</b>
<b>Darcy Slattery</b>	BA Hons. Marketing and Management with Psychology	<b>University of Sussex</b>
<b>Januz Zecevic</b>	BSc Hons. Management	<b>London School of Economics and Political Science</b>
<b>Sofia Wade</b>	BA Hons. Psychology	<b>University of Sussex</b>
<b>Rebeca Bentata Chocron</b>	BA Hons. French and Management	<b>Kings College, London</b>
<b>Yousef Sharif</b>	BSc Hons. Philosophy, Politics and Economics	<b>University College London</b>

Urb. Ricmar, Crtr. de Cádiz-Málaga Km.189,5 (A7), 29604 Marbella. Málaga (Spain)

Tel: +(34) 952 83 10 58 - Fax: +(34) 952 83 89 92

<http://www.eic.edu> · Email: [registrar@eic.edu](mailto:registrar@eic.edu) · <http://www.facebook/TheEnglishInternationalCollege>



**SOCIETY SCENE**

# Computer know-how, art, lectures and flower arranging

Groups, clubs and charities are starting a new programme of events which encompasses a wide range of activities

**:: SUR IN ENGLISH**

cludes popular Christmas songs in both English and Spanish. The choir has performed at many local venues. Members are now rehearsing for the coming series of Christmas concerts. Although the common language is English there are many nationalities in the choir and new members are welcome. Ability to read music is not required. Rehearsals are on Wednes-



Arboretum Marbella marks the new season with a fair on Sunday. :: SUR

day evenings at a venue between Sabinillas and Estepona. For more information emailmikeandjackiej@btinternet.com or tel: 692 558 041.

**Arboretum Marbella**  
**Environmentally friendly**

Arboretum is marking the beginning of the autumn season on Sunday 17 September from 11am to 5pm with a fun day full of art and activities at their public park behind Marbella bus station. Arboretum has organic allotments from which it sells the produce to raise money. Visit [www.fundacionarboretum.org](http://www.fundacionarboretum.org) or Facebook: fundacionarboretum

**What are you up to?**

If you are involved in a club or association and planning events, trips or activities that would be of interest other readers of SUR in English, we would love to hear from you:

Email: [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es)

**A Touch of Class**

**All singing and dancing**

A Touch of Class is an amateur show group based in Fuengirola, formed four years ago, which raises money for various charities. The group offers opportunities to sing, dance and perform skits. Rehearsals are twice a week. Contact the producer and director on 633405884 or email: [paulinehulme01@hotmail.co.uk](mailto:paulinehulme01@hotmail.co.uk) for more details.

**Lux Mundi Torre del Mar**

**Computer know-how and art**

The Lux Mundi Ecumenical Centre is starting classes for basic computer skills every Wednesday 10-11.30am at the premises in Avda Moscatel in Torre del Mar. The cost (four euros) includes a drink. Participants are asked to take a computer, tablet or smartphone. Also on Wednesdays there is an art and craft group. Tel. 952 543 334 or e-mail: [luxmundi@lux-mundi.org](mailto:luxmundi@lux-mundi.org). Web: [www.lux-mundi.org](http://www.lux-mundi.org).

**Estepona Floral Art Club**

**Demonstration and workshop**

Estepona Floral Art Club has a new programme of demonstrations and events planned for the autumn/winter season. There are some new demonstrators coming to Spain to lecture at the club as well as some old favourites. For more information: [www.facebook.com/esteponafloralartclub](http://www.facebook.com/esteponafloralartclub). Tel: Janet 694425219 or email [esteponafloralartclub@hotmail.com](mailto:esteponafloralartclub@hotmail.com) to receive information about the club or join their mailing list for the monthly newsletter.

**BDFAS**

**Street Art**

The Benahavis branch of the DFAS (Decorative and Fine Arts Society), begins the season on 3 October with a talk by British artist Doug Gillen on Street Art and the City. For more information on BDFAS see the website [www.benahavisdfas.com](http://www.benahavisdfas.com)

**CantoLibre**

**Change of name**

After six years performing as the Para-Sol Singers, the Estepona/Manilva-based choir has changed its name to CantoLibre. The new name means Free Singing and reflects the choir's spirit and repertoire, which now ranges from classical to pop and in-

<p><b>COLECCIÓN DEL MUSEO RUSO</b></p> <p>Annual exhibition  <b>The Romanov Dynasty</b>                  Until 21 Jan 2018</p> <p>Temporary exhibition  <b>The Jawlenskys</b>                  Until 4 Feb 2018</p>	<p><b>museopicassomálaga</b></p>	<p>Temporary exhibition  <b>We are Completely Free. Women Artists and Surrealism</b>                  10 Oct 2017 - 28 Jan 2018</p>	<p><b>Museo Carmen Thyssen Málaga</b></p>
<p>Temporary exhibition  <b>Markus Schinwald Children's Crusade</b>                  5-Sept 2017 - 5 Nov 2017</p> <p>Temporary exhibition  <b>Danielle van Zadelhoff Tales of the Soul</b>                  30 June 2017 - 15 Oct 2017</p>	<p><b>cacmálaga</b>                  Centro de Arte Contemporáneo de Málaga</p>	<p>Temporary exhibition  <b>Málaga, City of Knowledge</b>                  Until 24 Sept 2017</p>	<p><b>museo del patrimonio municipal</b>                  2007-2017                  X ANIVERSARIO</p> <p><b>Juan Gris, Maria Blanchard and the Cubisms (1916-1927)</b>                  6 Oct 2017 - 25 Feb 2018</p>
<p><b>FUNDACIÓN PICASSO</b>                  MUSEO CASA NATAL                  AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA</p>	<p>Temporary exhibition:  <b>Palau looks at Picasso</b>                  21 June 2017 - 8 Oct 2017</p>	<p><b>Centre Pompidou Málaga</b></p>	<p>Temporary exhibition:  <b>Starck, Secret Drawings</b>                  Until 1 Oct 2017</p> <p>Temporary exhibition:  <b>Blobterre</b>                  18 Oct 2017 - 27 May 2018</p> <p><b>MUSEO REVELLO DE TORO</b></p>
<p>New permanent fashion exhibition:  <b>Too Much is Never Enough</b></p>	<p><b>Museo Automovilístico</b></p>	<p>Temporary exhibition:  <b>The Birth of the Colour of Jorge Rando</b>                  Until 30 Sept 2017</p>	<p><b>Museum Jorge Rando</b></p> <p>Permanent collection:  <b>104 works by Malaga artist Felix Revello de Toro. Pedro de Mena house and workshop</b></p>

**Museum of Málaga:** Permanent collection, Art and Archaeology Collections focusing on Málaga city and province. Repository of Cultural Assets open for visits. **Interactive Music Museum of Málaga (MIMMA):** Permanent collection, a journey to different cultures and eras through music. **Glass and Crystal Museum of Málaga:** Permanent collection, more than 3,000 pieces of crystal from different periods. **Ars Málaga (Episcopal Palace):** Permanent collection, Ars Sacra (a selection from the Heritage of the Diocese of Malaga) and Sacred Metallurgy (ancient African coins). **And much more...**

[www.malagaturismo.com](http://www.malagaturismo.com)

**Málaga**  
 City of Museums  
 where art lives

**Ayuntamiento de Málaga**

DENISE BUSH



## GARDENING

# Horticulture in space

NASA are investigating ways to grow plants without using soil, a method that has been used for several years by commercial growers

Ever heard of hydroponic, aeroponic or fogponic systems for cultivating plants? They are all procedures for growing plant material whether from cuttings or seeds, without using soil.

The growing media are water, air and nutrients. These high tech systems have been around for a number of years but have mainly been used by commercial grow-

ers. NASA has been researching this technique for food production on the moon, Mars and beyond.

Although I don't imagine many readers will consider growing next year's crops of tomatoes and peppers this way, the aeroponic system could be a useful tool for keen gardeners to increase the success rate of rooting cuttings.

The basic system consists of a reservoir and submerged pump, a misting system (it looks a bit like the element in a kettle with holes for nozzles) and the lid which has foam discs with slots for the cuttings to be pushed through.

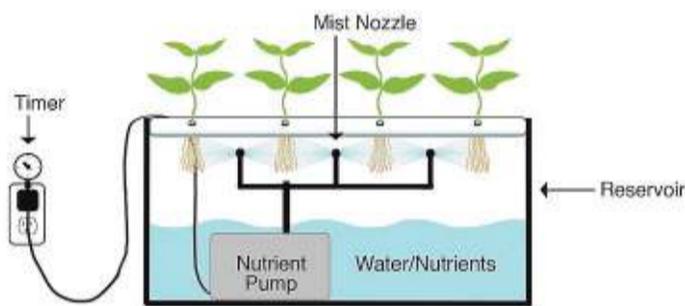
Cuttings should be about 10cm long with all the leaves removed from the lower 4 to 5cm. This bare portion is pushed through the foam and left dangling. When water is introduced and the pump switched on, the cuttings are misted from underneath; they don't actually sit in the water (unlike hydroponics where aerated water enriched with nutrients flows through the roots).

The cuttings should be placed in a position where they will get lots of natural light but not direct sunlight. Once fine hair roots start to form, a nutrient will need to be introduced into the reservoir, the water should be changed at this point. The nutrient can be bought online or a bit of guess work and ordinary plant fertiliser could be a cheaper option.

Cuttings will then develop secondary roots and be ready to plant out, sometimes in as little as 11 days. Fogponics is a very similar system which produces very fine water droplets.

The nutrient dosage will depend on the size of the reservoir and a guide should be included with the system. Liquid nutrients are obviously much easier to add than dried forms (which may clog up the jets).

The nutrients needed for healthy root growth are primarily nitrogen, potassium and phosphorous, with secondary nutrients calcium, magnesium, and micro nutrients iron, zinc, molybdenum, manganese, boron, cobalt and chlorine for further development.



Healthy root systems develop in the nutrient-rich spray. :: FLICKR

## READER'S PHOTO



:: KEISHA MATTHEWS

## APPLE BLOSSOM TIME

Keisha Matthews, who lives near Antequera, sent in this photo of a Bramley apple tree. For the second time this year (the first time was spring) it appears to be about to flower. The question is, will the tree go on to develop another crop of apples?

## GARDENING HINTS FOR SEPTEMBER

## Propagating from berries

Collect the berries when they are ripe (when they squish easily between finger and thumb). Mash them gently in a sieve or on paper towels to remove the flesh and then rinse in cold water. Leave the seeds to dry for a few days on more paper towels. Seed viability usually decreases in storage but sometimes it is better to delay sowing until the spring to give the seed-

lings a better chance of survival. In this case place the dry seeds in labelled packets and store in an airtight container in the fridge. Check the container every month to make sure that no moisture has crept in. The little bags of silica gel that come inside the packaging of some merchandise such as electronic goods, are perfect for keeping the seeds dry.

## PHOTOS

### Calling all gardeners

We know that many of our readers have lovely gardens, or enjoy growing plants on their terraces or balconies, so why not share them with others?

Email your photos to [english@diariosur.es](mailto:english@diariosur.es) or send them to SUR in English, Avda Dr Marañón 48, 29009 Malaga, with a caption and a few words of explanation, or send them via Twitter @SUR\_English or Facebook @surenglish and we'll do the rest!

NEW  
RATES

UP TO 1 000 Mb

Contact us on

951 19 63 63



FEEL  
THE SPEED!

More information at

[www.olivenet.es](http://www.olivenet.es)

# GOLD FOUND IN DUSTY CORNER !

*An elderly couple, spring cleaning, found a gold watch and chain in a dusty corner of one of their cupboard draws.*

*Upon taking it to Anthonys they received 3,500 €  
They were delighted and decided to look for other things.*



WATCHES & CLOCKS



ALL THINGS CHINESE



GOLD AND GEM  
SET JEWELLERY

WHATS IN YOUR  
DUSTY CORNER ?

THE KIDS  
DON'T WANT IT  
AND YOU  
DON'T NEED IT

CALL IN THE  
EXPERTS

**Anthony's**  
952 588 795  
609 529 633

PRIVATE HOUSE CALLS

FREE VALUATIONS

IMMEDIATE CASH  
SETTLEMENTS

TIME TO LET GO !!

AS HEARD ON T.R.E. RADIO



SILVER AND COINS

# Anthony's

ESTABLISHED 1983 Opening times 10AM-2PM Monday - Saturday

Avda. RAMON Y CAJAL, 40, FUENGIROLA, Málaga 29640

Tel. 952 588 795 / 609 529 633 - [diamonds@anthonys-diamonds.com](mailto:diamonds@anthonys-diamonds.com)

FULLY LICENCED  
PAWN BROKERS

EASY PARKING

**HOSPITAL**  
**animal bluecare**

**"If your pet is ill,  
you need a specialist"**  
SPECIALIST VETERINARY CENTRE

Autovía A-7, Km 204. (Salida Playa Marina)  
MIJAS COSTA, 29649 MÁLAGA

952 66 50 50  
[www.animalbluecare.com](http://www.animalbluecare.com)

24-HOUR  
EMERGENCY  
DEPARTMENT

Over 3000m<sup>2</sup>  
in size

## ADVERTORIAL The Cruise Market

# Malaga's new cruise specialists



Star Flyer under full sail. SUR

The Cruise Market SL has recently opened new offices in Torre del Mar. Its mission is to offer residents across Andalucía access to a hand-picked selection of cruises, concentrating on those travelling to or from Malaga.

Anyone living in this area will have noticed the enormous growth of cruise activity through the port of Malaga. As the city has blossomed into a major art and tourism centre, several cruise operators now schedule the city as a turn-around point. This brings huge and valuable benefits to the city both in terms of tourism and commerce.

The growth has been so fast that



A champagne welcome. SUR

many are unaware of the exciting travel opportunities on offer just down the road. Apart from cruising the Mediterranean, there are frequent offerings going west as far as the Caribbean and beyond.

The Cruise Market is working with a handful of specialised operators, offering the unique and often the unusual, always at unbeatable prices. Its first sailings are with a very diverse series of cruises. The stunning Star Flyer, a four-mast traditional clipper, will change people's perception of cruising. No engine noise, nor thousands of passengers, just 200 people listening to the wind in the sails as she sails

elegantly from Malta on 22 October to Malaga over a period of nine nights.

The small boutique ship, the Aegean Odyssey, which will be cruising from Seville to Malaga on a 10-night cruise on 31 October, is a cruise with a difference as it provides a deep educational insight into history throughout the itinerary. It includes several excursions including three days spent in Morocco with hotel stays in Marrakesh and Fez.

And then there's the Regent Seven Seas Explorer, which is arguably the most luxurious cruise ship in the world. Everything from excursions to champagne is included - the ship is the epitome of luxury with no fine detail missed. The passenger to staff ratio is 1.5 to 1. There are no cabins - all suites with a private balcony - and many come with a private butler.

The food is superb as are the on-board facilities. Passengers will be flown to Rome on 29 October and then cruise back to Malaga over the next eight nights.

The company's managing director, John Deverell, has spent more than 45 years in the travel industry, having owned and operated several successful tour operations in Canada, the UK, France and South Africa.

Enjoying a calm, easy life in the delightful hilltop village of Cómpeta, John says: "I couldn't help but force myself out of retirement when I realised that there is a travel revolution happening on my doorstep and no single travel company is servicing the pent-up demand. So an easy retirement will have to wait - there's work to be done!"

**(+34) 951 571 387**  
[www.thecruisemarket.com](http://www.thecruisemarket.com)

## Artists unite to paint 25-metre mural for Rotary project in La Línea

BY TONY BRYANT

**MALAGA.** Artists are invited to participate in the painting of a giant mural in La Línea de la Concepción this weekend.

Blue Whale Mural La Línea, which is sponsored by the Rotary Club Mijas International, Art for All in the World, Cáritas and Indigo Travel & Events, has been organised to raise funds for Hogar Betania, a non-profit organisation that supports the homeless and people in need.

Under the guidance of local artist, Eduardo Baquerizo de Sobrino, members of the Rotary Club Mijas International and volunteer artists will paint a 25-metre-long blue whale mural on a building.

Peter Claesson, founder of Art for All in the World, wants to transform La Línea into the world's biggest outdoor museum, with murals by several famous artists.

Teenagers from underprivileged families and those who live on the streets will be encouraged to take part in the outdoor museum.

Rotary Club Mijas International, of which Peter is a member, has invited all of the Rotary Clubs on the Costa del Sol to take part.

The event will begin at 10am on Saturday (tomorrow) and continue until 5pm, and also during the same hours on Sunday.

Those interested in taking part are asked to bring a 5cm wide paintbrush, and a donation.

For more information, contact Anita Noordzij: 652011502.



### GENERALI INSURANCES

- Vehicles: cars, motorbikes, boats
- Health, Accidents, Life and Pensions
- Home, Buildings and Communities
- Businesses, Liability, etc.

### GESTORIA SERVICES

- N.I.E. Registration and Residency
- Town Hall Census Registration
- Birth Certificates and Baby Registration
- Business Registration
- Spanish Driving License
- Vehicle Registrations, Import and M.O.T. Services



Generali Seguros - Miguel Mairena Márquez S.L.  
Centro de Negocios Puerta de Banius, Local 39  
29660 - Nueva Andalucía, Marbella

Tlf. 952 908 888 - Móvil: 609 555 333  
e-mail: [generaliseguros@marbella.net](mailto:generaliseguros@marbella.net)  
<http://miguelmairenamárquezsl.seguros.general.es/>

# Mindfulness and personal development in Marbella

The organisation behind the event believes that the resort is the new Mecca for 'yogis' due to its ability to attract a range of different cultures

## CHARO MÁRQUEZ

**MARBELLA.** 'Marbella Open Mind Fest', the first international festival for personal development, started on Wednesday.

The festival, which ends on Sunday, is centred on the Albergue Juvenil Fuerte Nagüeles complex behind the town centre.

Seventy masters, experts and coaches from all over the world have come together and over the five days they will be giving talks and leading workshops and meditation sessions. All of this will be done in a healthy lifestyle which promotes a "harmonious life" and family values. The ambition for the festival is that it becomes the biggest of its kind in Andalucía.

The founder of Open Mind Fest, Viktoria Boiaryna, has explained that the event is based around four levels of being. Firstly, the spiritual element, with talks to inspire creativity and mindfulness; secondly, the physical level, which tackles issues like health, organic



The Marbella Open Mind Fest is under way. :: SUR

food, incorporating massages and meditation. There is also the social element, discussing personal relationships with a focus on families; and finally, the intellectual aspect.

While the first day was free, it does cost to attend most events at the festival. However, all money raised will go towards charities and voluntary groups.

## PROGRAMME HIGHLIGHTS

► **Friday.** 9am to 1pm. Outdoor lecture on La Concha by Fernando Bernal Martín: the secrets of herbs. 7 to 9pm. The Way to Happiness Conference by Swami Jyothirmayah. 9 to 10pm. Concert by Rocío Madreselva.

► **Saturday.** 8.30 to 9pm. Party dedicated to "Open Heart".

► **Sunday.** 8am to 2pm. Hiking to La Concha mountain with trainer Oksana Pavlenko. 11am. "Open Mind Park" in Elviria, opening ceremony. 3 to 5pm. Satsang by Swami Jyothirmayah. 7 to 10pm. Various ceremonies to close the festival.

► **Price.** 35 euros for one day, 125 euros for every day, 82 euros for a group ticket (four people) for one day.

Mecca for 'yogis' and those who are looking for a spiritual life". She added that thanks to the large tourism industry in Marbella, the city "leaves a deep and memorable imprint on those who visit".

The programme has a focus on children as well as adults. The exciting first day of Open Mind Fest was celebrated with an organic fair, family yoga and talks, a concert and ceremony, and a Holi disco at the end. The entrance ticket to the day was a children's book - all collected books will be given to children from low-income families.

## NGO

The founder stresses that the main goal of Open Mind Fest is to work together with different associations to "make a better world". Over the five days of the event, there will be several activities in collaboration with various non-profit organisations and the money raised from entry fees will be donated to them.

These associations are: Triple A animal shelter; la Fundación Arboreteum, which works to improve environmental awareness; Monsalvat, raising money for disadvantaged youths in Asia, and the Edicompa organisation, which works with groups who have been discriminated against.

Viktoria Boiaryna explained that she chose Marbella to host the festival because it is a city with "good vibrations" which makes it a successful candidate for "the new

The ear is the avenue of the heart

Start hearing better today!!!!  
Only SONTEC offers all this 5 Star Service

- ★ Free 7 Point Hearing Test
- ★ Speech Therapy
- ★ Professional Service
- ★ Money Back Guarantee
- ★ All Make Repairs

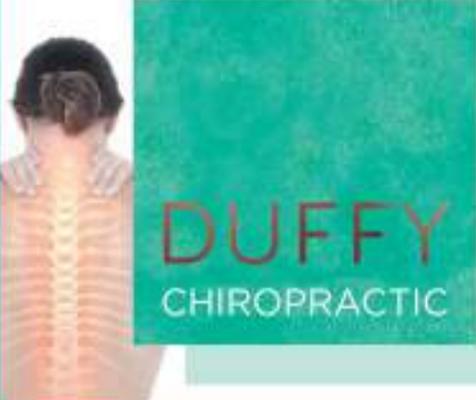
EXPERIENCE, QUALITY & TECHNOLOGY -  
SONTEC HAS THE HEARING SOLUTION THAT'S RIGHT FOR YOU

PHONE ☎ 952 667 402  
FOR A FREE HEARING TEST

**SONTEC** INTERNATIONAL HEARING CENTRES

www.sontec.es ☎ 618 385 910

Find our nearest hearing centre in Torre del Mar, Vélez Málaga, Marbella, Fuengirola  
Edificio Florida II, Calle Hermanos Pinzón nº4, Local 9, 29640 Fuengirola, Málaga



**DUFFY**  
CHIROPRACTIC

Glenn has helped thousands of people over his 20 years in healthcare. Having presented research at international conferences, he lectured at postgraduate level, and then delivered training for the Royal College in the UK. Although Chiropractic is thus far unregulated in Spain, his qualifications are recognised in most developed countries, including the USA and UK, where he owned a group of clinics until 2016. His team of Chiropractors, Physiotherapists and other professionals pioneered new techniques which he now brings to Marbella.

**LAUNCH VOUCHER**  
**SAVE €110**  
**HEALTH CLASS, EXAMINATION, REPORT AND TWO ADJUSTMENTS ONLY € 30**  
(Normally €140)\*  
\*T&C Apply

**Glenn Patrick Duffy**  
DC, MSc, BSc, MAEQ

Avda. Ramón y Cajal, 4.  
Edif. Sacio. MARBELLA.

**951 913 520**  
**664 321 464**

info@duffyquiropactica.com  
www.duffyquiropactica.com



# The 'human snake' in search of a cure in Malaga

Thanks to social media, Shalini's case has attracted the attention of Costa specialists



Twitter: @pablocollana

Nineteen specialists from the International Medical Academy are striving to come up with a treatment plan which will improve her quality of life

**MARBELLA.** For 16 years, young Shalini Yadav has shed her skin every 45 days. A type of genetic curse prevents her from living a regular life in Chhatarpur, a town in the north of Madhya Pradesh in India. In her home town, where she is known as "the human snake", there is no effective treatment to alleviate the effects of

such a terrible disease. When she does have all her skin, her entire body is covered in black scales.

Upon entering the gardens of Marbella Club, her smile says it all. Despite having been surrounded by mayhem since her arrival a few days ago, she is excited for the future. Sitting nervously in her wheelchair, she focuses on me with a piercing, innocent look.

After hearing her story, as told by journalist Paco Rego, there is no doubt that the easiest thing for Shalini to do would be to give up. However, while her family had already done this, last month Rego became her guardian angel. After learning about her situation from journalist Sanjay Pandey, he did not hesitate to set a goal which at the time seemed almost impossible.

He wanted to get Shalini to Spain to be treated by the best specialists in the country. "I felt a need, a duty to help a young girl whose situation gets worse by the day," he says. Clearly



Dermatologist Enrique Herrera with the young Shalini during her visit to Marbella. :: JOSELE-LANZA

- Permanent makeup.
- Microblading.
- Scalp.
- Oncological micropigmentation.
- Biologique Recherche beauty cabins.
- Cosmetic medicine.
- Ultherapy.
- Indiba.
- VelaShape II.



**ISABELLE'S**  
permanent make-up

Dr. Juan Antonio López • Dr. Salvador Molina



Urbanización Marbella Real, B1. MARBELLA | +34 952 815 944 + 34 679 093 881 | info@isabelles.es

emotional recalling this story, he adds: "This is what journalism is for."

For months, Rego went to great lengths until he finally succeeded in getting in contact with the International Medical Academy of Marbella. The association, which was founded this year, brings together some of the best doctors on the Costa del Sol in order to help the investigation about the prevention and treatment of illnesses, contributing to the development of the city's health sector. María Ángeles Rabadán has acted as the intermediary throughout this time. "I have spent weeks not working, devoted to this cause, calling everyone," she says, convinced that a lot more could be done for her.

The mission began and after a few days, neurologist Miguel Ángel Arráez, president of the academy, assembled a group of specialists whose aim is to shed light on the rare disease of the young girl in order to find a treatment which could give back her life. "We can't turn our backs on someone, no matter how far away they may be. We all felt the need to help her from the outset, whatever the cost," Arráez explains.

Since then, Shalini and her family have been immersed in a long bureaucratic process to ensure that the mi-

#### WHAT THEY SAID

**Enrique Herrera**  
Dermatologist

**"Her illness doesn't have a cure but there is a treatment which can guarantee her a better life"**

**Miguel Ángel Arráez**  
Neurosurgeon

**"We can't turn our backs on Shalini, even though we are separated by 8,000 kilometres"**

nor can travel from New Delhi to Madrid by plane, and down to Malaga by AVE. "We have addressed all of the possible obstacles that would stop her from getting to us, all without institutional support," Rego informs. "Shalini didn't want to live until she found out what we had planned."

At five years old, Shalini had to drop out of school, condemned by those around her. "She watches life go by outside her window, unable to leave her house. In her village, they don't understand what has happened to her and they don't want to go near her. It is hard to imagine such difficult and long-term suffering."

When she arrived in Málaga last Tuesday, and after being previously diagnosed through photos, Enrique Herrera, head dermatologist in the Malaga Hospital Clínico and one of the 19 doctors who has volunteered to treat her, gave a definitive diagnosis: "Shalini has lamellar ichthyosis, a non-contagious illness which doesn't yet have a cure as it is such a rare affliction." He explains that it is "a disruption of the metabolic process of keratinisation which is acquired at birth".

Shalini has been accompanied by her father and Vanesa Gil, a flight instructor and another member of the

### A pharmaceutical company in Santander will cover the cost of her treatment over the next few years

team, who looked after her during the ten-hour flight. Gil made sure that the girl's skin did not dry up and break throughout the journey. This was the first time Shalini or her father had ever left India. The latter never took his eyes off his daughter for one second. He is clearly pleased, although also stunned, by the wave of support that they have received from Spain, where her story is well-known. The family's gratitude towards the doctors is beyond words.

Now in Marbella, Shalini will undergo various medical tests to discover precisely the gravity of her illness and to find the optimum treatment for her recuperation. Pharmaceutical company, Farmacéutica Cantabria, based in Santander, has charitably offered to cover the costs of her medication for at least one year, with an eye to doing so for life. "How could

we deny someone something like this?" says their representative. "A treatment like this one will not cost more than 40 euros a month, something which her family consider a fortune given that their salaries are fairly low." Until now, the only thing Shalini could do to help herself was to take long baths in water mixed with a homemade remedy which only served to ease her pain.

The medical team insist on the young girl staying in the Malaga Hospital Clínico for 15 to 20 days to keep an eye on her and check her progress. "We will monitor her wherever she goes," the doctor explains. "Thanks to our care, Shalini's mobility will improve and she will have a better quality of life". Dermatologist Enrique Herrera says that she is doing well and despite the results of some medical tests taking some time to return, the 'acitretin' medication needed to treat Shalini is already available. She will have to continue this treatment over the course of her entire life.

The effort made for young Shalini is further evidence of the power of social media and how it can connect all the corners of the world. "It's a dream come true," journalist Paco Rego concludes, playing down just how much he has done for the cause.

# BRITISH DENTAL CLINIC

## BRITISH TRAINED & QUALIFIED DENTIST UCL

THE LATEST  
TECHNOLOGY

CARING  
PROFESSIONALS

DENTAL PHOBIA  
SPECIALITY

FREE  
SECOND OPINION



Actual clients photos

Normal crowns



Our crowns

LIFE IS SHORT  
SMILE WHILE YOU  
STILL HAVE TEETH

MASTERS IN  
RESTORATIVE  
DENTISTRY  
INCLUDING  
IMPLANTS  
CROWNS  
BRIDGES, ETC.

DROP IN  
EMERGENCY  
SERVICE  
DURING  
CLINIC HOURS

FREE PARKING  
IN PLAZA  
CONSTITUCION  
FOR OUR CLIENTS

**BRITISH DENTAL CLINIC**

We are located just off the main church square C/ San Rafael, 3 Fuengirola (Málaga)

Tel. 618 429 174 - 952 476 740 - 952 580 836



# Beautyworld

the art of age-less beauty

German beauty salon in San Pedro de Alcántara and in the center of Marbella

29670 San Pedro de Alcántara  
Calle Zamora 5, 1st floor

Tel.: +34 / 952 782 395  
M.: + 34 / 679 931 562

[www.Beautyworld-Spain.com](http://www.Beautyworld-Spain.com)

29602 Marbella  
Puerto Deportivo - Local 61 B

Tel.: +34 / 952 192 160  
M.: +34 / 683 334 839

[www.Beautyworld-Shop.com](http://www.Beautyworld-Shop.com)



## Quirónsalud announces plans to expand hospital in Malaga

The national group has announced a project to grow by 6,000 square metres with new areas designated for international patients

### ÁNGEL ESCALERA

**MÁLAGA.** The Quirón hospital in Malaga has announced a plan to expand its current facilities by 6,000 square metres. The expansion of the private health centre will start with the wards and emergency room with an additional 42 private rooms being built.

Due to a notable increase in the number of foreign users over recent years, the project will create wards especially for international patients. These areas will have bilingual medical personnel and will be adapted to suit different cultural values.

A spokesperson for Quirónsalud Málaga said that the aim of the extension, which will be carried out in multiple stages, is to "pay comprehensive and personalised attention to patients" and to offer "accessible medical aid which conforms to the best standards of quality".



A further 42 suites and 15 consultation rooms will be built. :: SUR

Importantly, the expansion will see an increase in the number of consultation rooms. The additional 15 rooms will enable the hospital to carry out, send, and receive the results of tests quickly; the hospital aims to be able to diagnose illnesses within a day.

In addition, Quirónsalud plans to make improvements in other areas of the hospital, including the waiting rooms, and they will be doubling the number of delivery rooms.

Also announced is a plan to con-

struct a new surgery building. This will include three operating theatres for outpatient surgery and units dedicated to assisted reproduction and cancer.

Every year, 36,000 are admitted to the Quirón hospital in Malaga; 315,000 medical consultations are carried out as well as 13,500 surgical operations. Since the centre opened in 2009, 8,000 babies have been delivered there.

Quirónsalud also has hospitals in Marbella and Fuengirola.



Giving specialist advice on mobility. :: SUR

## Hospital Costa del Sol helping people to keep active

Various physiotherapists from the rehabilitation unit advised members of the public on World Physical Therapy Day

### SUR

**MARBELLA.** The rehabilitation unit at the Hospital Costa del Sol last Friday celebrated World Physical Therapy Day with a number of activities aimed both at professionals and the general public. The objective was to inform about the importance and health benefits of physical activity.

From 9am to 3pm, an information desk was installed in the main hall, through which various physiotherapists from the rehabilitation unit attended members of the public to give advice on healthy living and, more specifically, how much and what type of physical activity was recommended in each individual case.

According to studies, people are becoming a lot more inactive. In fact, on average adults spend 70 per cent of the day seated and around 26 per cent of people are not active enough according to the World Confederation for Physical Therapy.

### • ORTHOPAEDIC SURGERY

*Dr. Alf Neuhaus.*

Joint Replacements • Hip Resurfacing • Key Hole Surgery • Hand / Foot Surgery • Arthritis Care • Accidents • Fractures • Rheumatism / Gout • Sciatica

### • PHYSIOTHERAPY

*David Peromingo.*

Post-op • Rehab • Back/ neck • Pain • sport injuries • Acupuncture

### • COUNSELLING

*Christie Nicholas.*

Relationship issues • Anger/ Anxiety management • Depression



C/ MERCURIO 75. 29631 ARROYO DE LA MIEL

(+34) 952 57 7766 [info@clnicasandalf.com](mailto:info@clnicasandalf.com)

[www.clinicasandalf.com](http://www.clinicasandalf.com)

DIGIT. X-RAYS • ULTRASOUND SCAN • BONE DENSITY

### • OPHTHALMOLOGY

*Dr. Mariano Salvaterra.*

Cataract surgery intra-ocular lenses • Glaucoma • Macula degeneration

### • PHYSIOTHERAPY

*Tamara Abramovich.*

Rehab • Lymph drainage • Manual therapy • Trigger point treatment

### • OSTEOPATHY

*Christie Nicholas.*

Cranio • Sacral Therapy • Spinal Re-alignment • Joint Manipulation • Soft Tissue Mobilisation

# A video game to detect Alzheimer's

Sea Hero Quest is a tool being used to help diagnose illnesses affecting cognitive abilities

:: JOSÉ LUIS ÁLVAREZ

**MADRID.** Video games, as well as being a leading form of entertainment, are now starting to penetrate new sectors, whether it is to enhance one's capabilities in certain professions or as a type of medical therapy.

A decade ago, Nintendo launched Brain Training for its DS console. It was a pioneering video game which was aimed primarily at adults with the objective of maintaining one's mental capacities. Now, Sea Hero Quest has been released, a program which employs virtual reality and as a type of therapy but also as a diagnostic tool.

Brain Training is now used a lot, along with other video games, in residences and day centres for the elderly. Sea Hero Quest, as well as improving the user's mental capacities, gives specialists a tool to examine the user and diagnose Alzheimer's and other types of dementia, most of which are degenerative.

Though it appears to be a run-of-the-mill video game at first glance, in which you have to avoid traps, shoot at targets or simply flee from sea monsters, the program is capa-



The developers believe the game could be a tool for early diagnosis. :: SUR

ble of measuring the player's mental capacities.

As is the case with the original Brain Training (several updated versions have since been released), this new video game aims to stimulate the participant's brain through a series of memorising or orientation

tasks. However, it also allows the collection of data which can point towards the first signs of the illness.

One of the earliest signs of the illness is the loss of orientation, but there is very little data that compares cognitive abilities through the ages, a gap this game hopes to bridge.

When someone plays Sea Hero Quest for just two minutes, scientists can collect the same amount of data as they would have been able to in five hours from various other tests. "This gives us a tremendous amount of information and allows us to understand how men and women of different ages act differently," David Reynolds, head of the team of investigators at the Alzheimer's Research Institute in the UK, explains to AFP.

## Use of the brain

In order to play Sea Hero Quest, participants have to use "different parts of their brain", explains Reynolds. "Given that these parts are used differently according to each type of dementia, it also allows us to link the activity to what's going on in the brain."

Sea Hero Quest is not new on the market. In fact, it first became available on mobiles in 2016. But now, with the new virtual reality technology, scientists can now obtain much more valuable information. "The technology in the headset helps us to see where they're looking as well as where they're going,"

says Lauren Presser, one of the game's creators. "Then we know if the people are lost and how they behave in these situations."

Globally, around 50 million people suffer from dementia and Alzheimer's, according to recent estimates. By 2050, this figure could rise to as much as 132 million. This illness has no cure, but the creators of the video game hope that eventually it will allow an earlier diagnosis.

Reynolds believes that the game in itself can be a form of prevention: "We know that to maintain the brain, just like the body, it's a good idea to keep it active and trained."

The game, described as "the broadest study of dementia in all history", has been developed by Deutsche Telekom, Alzheimer's Research UK, experts from University College London and the University of East Anglia.

The mobile version of Sea Hero Quest quickly captured the attention of the scientific community but its success can also be measured by its figures: three million people, from 193 countries have downloaded it so far.

## IS THERE ANYTHING MORE IMPORTANT THAN HEALTH?

Society is more and more interested in looking after their health because good well-being means a better lifestyle. We see information on a daily basis on social media, television, newspapers etc. In order to have a healthy lifestyle, it is very important to look after yourself by having a balanced diet, exercise and rest, important steps that can make a difference in the future. Also, to prevent and cure illnesses, many people decide to take out private health insurance because, is there anything more important than health?



Private health insurance allows the insured to have immediate access to necessary medical facilities, adapting to the timetable of each client, avoiding the long waiting lists with GPs and specialists or for diagnostic tests and surgery.

You also have the advantage of choosing the medical clinic you attend and the doctor you see, amongst the multiple options from our medical directory. Another advantage is that when hospitalised, you have a private room with a bed for a companion.

Furthermore, there exists the possibility of a second medical opinion

and preventive medicine by carrying out a yearly medical check-up.

ASSSA, aside from the above mentioned, offers unique health insurance with a personalised and multilingual customer service. We can insure those up to 79 years old and with exclusive guarantees: no premium increase due to age and no cancellation due to age increase or illness.

Without a doubt taking out private health insurance protects you and your family's wellbeing.

Improve your health by taking out an ASSSA policy.



**Benalmádena Costa**  
Av. de las Palmeras - Local 15  
Urb. Benalmar Playa - 3ª Fase

**Nerja**  
Moin Moin Bakery  
(near to Hotel Riu Mónica)

Tel. 952 447 709  
benalmadenacosta@asssa.es

**San Pedro - Guadalmina**  
C. C. Guadalmina III - Oficina 1  
c/ Urb. B Terrazas Guadalmina

Tel. 952 883 519  
guadalmina@asssa.es



**ASSSA**  
INSURANCE

Over 80 years  
looking after health

**ADVERTORIAL**



**ASSSA**  
INSURANCE  
*since 1935*

Invest in  
your HEALTH

 <p><b>Top doctors</b></p> <p>Free choice within numerous and prestigious centres in ASSSA medical directory</p>	 <p><b>No premium increase</b></p> <p>due to age. The age you join is the age you stay</p>
 <p><b>Guaranteed for life</b></p> <p>Contractual guarantee of no policy cancellation due to age or high usage</p>	 <p><b>Preventive medicine</b></p> <p>Extensive annual check ups and second medical opinions</p>

**GET GREAT LIFETIME DISCOUNTS NOW!**  
Consult our promotions

**Benalmádena Costa** - Av. de las Palmeras, 15  
**Nerja** - Every Friday from 9.30 am to 1.30 pm in the Bakery-Café MOIN MOIN (Pasaje Dr. Fleming, near to Hotel Riu Mónica)  
 952 447 709 · benalmadenacosta@asssa.es  
**Guadalmina** - C. C. Guadalmina III - Oficina 1  
 c/ Urb. B Terrazas de Guadalmina · 952 883 519 · guadalmina@asssa.es  
[www.asssa.es](http://www.asssa.es)



Stay fit during your holidays  
Day and week passes

**EPIC GYM**

Try it and Love it  
1000 m<sup>2</sup> + outdoor training terrace.  
Yoga - Spinning - epic Pump - Pilates - epic Cross  
Zumba - Kickboxing - LAB - Salsa/ Bachata  
Kids classes: Kickboxing -Zumba - epic CROSS  
Taste of Fitness.  
Enjoy at our ocean view.  
lounge terrace, where we serve fresh juices,  
protein-shakes and healthy food.

IS NOT ONLY A GYM. IT'S A LIFESTYLE

Avda. Antonio Machado 64 - Conjunto Granada 86. BENALMADENA COSTA. 951 76 98 39 Opening Hours: 7am - 10.30pm

# Living with a bullet in the head

Ever since a drug trafficker shot him at close range, footballer Salvador Cabañas has been fighting for his life. Now, with the bullet still lodged in his brain, he has succeeded

## ▣ RUBÉN CAÑIZARES

The first things you see when he shakes your hand and looks at you are two scars, about six centimetres long, running vertically down each side of his head. Salvador Cabañas (born in Asunción, Paraguay, on 5 August 1980), had everything when he was 29: health, money, love and fame. Life had given him the status of an elite footballer, something that 99 per cent of society would love to have, but which only a very few who are selected by destiny can attain. However, not every story about the sport of kings has a happy ending.

"It happened on January 25th, 2010. I was playing for América, the most popular team in Mexico

and one of the best on the continent. Everything was going fantastically and that night I decided to go out and celebrate," says Salvador Cabañas.

The Paraguayan footballer and María Lorgia Alonso, his partner since 2003 and mother of his two children (Santiago and Mía Ivonne), spent the evening in the exclusive 'Bar Bar' club in Mexico D.F. There, they drank, danced and had fun like teenagers.

At 29, Cabañas was the star of the América team and the captain of Paraguay, the team which was hoping to surprise everybody in the World Cup in South Africa; he had also just signed an agreement to play for four seasons with Manchester United (from the July, once the World Cup was over). His achievements included the Mexican League, two trophies in the Copa Libertadores (2007 and 2008) and a Golden Football of America (2007). At that time, he was earning about 2.5 million euros a year. His life sounds like a fairytale, but it then took a dramatic, unexpected and disastrous turn.

At 5am, Salvador decided to go to the toilet. It turned out to have been the worst decision of his life. "As I went in, a guy came in just



Footballer Salvador Cabañas. ▣ EDUARDO G. CUASIMODO

behind me and left two people outside the door, making sure nobody else came in," he said. That man was José Jorge Balderas Garza, alias 'el JJ', a dangerous drug trafficker who commits his wrongdoings under the umbrella of Edgar Valdez Villarreal, one of the bloodiest criminals in the USA, often known as 'The Barbie' because of his resemblance to Ken, the boyfriend of the most famous doll on the planet.

"Once we were inside, he started to insult me and accused me of rob-

bing the Mexican people. I said that wasn't true, that I was only there because América had contracted me to earn my salary as a footballer with them. We argued for a couple of minutes, but he had obviously planned what he was going to do. He pulled out a gun, put it against my head and told me to make a last wish because he was going to kill me," he says. The man known as 'el JJ' then pulled the trigger and fired a 25 calibre bullet into Salvador Cabañas' head.

"I don't bear a grudge against him. I forgave him a long time ago. If I spent 24 hours a day planning on revenge, I wouldn't be happy. Maybe I was more to blame than he was, because I was in a disco at 5am. That isn't what an elite footballer is supposed to do. I'm still asking myself why I did that," he says.

'El JJ' spent some time in jail for that incident, but Salvador began a painful fight for his life. "The doctors worked a miracle on me. I



BE YOUR BEST  
*It's impossible!*

**CLÍNICA DR. CAMPOS**  
AESTHETIC MEDICINE & SURGERY

Avda. Ricardo Soriano, 65  
5º 2ª. Marbella  
[www.clinicadrcampos.com](http://www.clinicadrcampos.com)

LOSE up to 7kg in just 3 weeks  
with the BE YOUR BEST programme!

Our exclusive programme of nutrition and training to get you into the best physical condition and lose weight under the guidance of a medical team, nutritionists and personal trainers.

952 821 811  
670 032 191

We speak 



EFE

was in a coma for several hours, and I was hovering between life and death when they operated on me. I couldn't speak or move, but I was able to hear something: I heard the doctors tell my parents to start preparing for my funeral."

Salvador's brain was destroyed by the bullet and there was little chance of him surviving. However, his age and level of fitness were in his favour. Everything else was against him, apart from one single thing, which made the miracle possible: "The bullet didn't travel fast enough to pass through my head. If he had shot me from a distance of just five centimetres, I would have died from loss of blood. I'm only alive because the bullet stayed in my head," he explains.

Salvador's operation consisted of opening his cranium from one side to the other, then cleaning up after the bullet. There was no other way. It had lodged in the back of his head, just millimetres above one of the principal arteries through which blood flows to the brain, and the risk was very high. "It lodged itself there, and now it is encapsulated. It is part of my brain, but luckily it doesn't bother me at all, during the day or at night. It will come with me to my grave," he says.

There were, however, some important consequences which meant he had to retire prematurely from elite football. "With my left eye I can only see ahead, nothing sideways. And as the bullet affected the right side of my brain, I suffered a slight hemiplegia in the left side of my body. On that side the muscles haven't developed as they have on the right, which means I'm weaker on one side. I did go back to playing football, but in less important teams," he says.

His rehabilitation was extremely hard. Four intensive months, eight hours a day. There was no time to lose if he wanted to have a normal life again. "The doctors told me it would be very difficult for me to return to a normal life, but I worked really hard for more than 100 days to recover. Every day, I spent hours and hours in the swim-

**"The doctors told my parents to start preparing for my funeral"**

**"I worked really hard for 100 days to recover. Never once did I think of giving up"**



CÉZARO DE LUCA/ EFE

ming pool in the hope that I would be able to walk straight again and not lose my balance. I also did a great many exercises to improve my motor skills, especially on the bike, and recover the mobility in all parts of my body. Never once did I think of giving up," he says.

**Victim of robbery**

Sadly, the fight to "be born again" has not been Salvador Cabañas' only battle. During the months he was undergoing rehabilitation his then partner, his agent José María González and his lawyer, Óscar Germán Latorre, stole all his money and assets.

"They faked my signature to take the 12 million euros I had in the bank. They took a mansion in Asunción, worth five million, and another two houses I owned in Acapulco and Cancún. They also stole jewellery, some of it very expensive and some with huge sentimental value," he says.

From the hospital, Salvador passed to the courts and has spent the past six years of his life embroiled in legal proceedings to try to recover his wealth.

"They left me ruined, but fortunately we are close to getting my properties back although the money is more complicated. Nobody knows what happened to the 12 million euros they took out of my accounts. We are continuing the legal action and it is very likely that my ex-partner will end up in jail for what she has done. My former agent went to prison for two years and they took my ex-lawyer's licence away. To be honest, the fact that the people I loved most robbed me hurts more than the fact that someone shot me in the head," he says.

Today, aged 36, Salvador runs the Cabañas complex, a sports centre he opened in Asunción, which is now his source of income. He has also qualified as a trainer and now coaches a team in the Paraguayan fourth division.

"I just want to get back what is mine, enjoy my children and live in peace. I don't ask for anything more than that," he explains.

**SUR** Healthy & Beautiful  
in English

**MARBELLA NURSING**  
NURSING AT HOME  
24hr. HOME CARE // 24hr. LIVE-IN CARE  
QUALIFIED NURSE & NURSING ASSISTANT TEAM  
Tel. 665 943 844 - 602 494 621  
www.marbellanursing.com

**GRUPO DENTAL CLINICS**  
Lower Jaw Overdenture + 2 Implants  
1850€ German Technology  
FIRST CONSULTATION + X-RAY FREE  
951 20 43 23  
www.grupodentalclinics.com  
MIJAS COSTA ALHAURÍN EL GRANDE JAÉN  
FUENGIROLA VÉLEZ-MÁLAGA TORREMOLINES

**NUEVO BOULEVARD DENTAL PRACTICE**  
Dr. Hendrik Weckwerth - 25 years experience

- General dentistry
- Oral implantology
- Endodontics
- Cosmetic dentistry
- Periodontosis treatment
- Removable dentures
- Professional tooth cleaning
- Sessile dentures
- Power bleaching

Avda. Luis Braille, 6.  
29670 SAN PEDRO DE ALCÁNTARA | clinico@drweckwerth.com  
www.drweckwerth.com | www.clinicanuevoboulevard.com  
Tel: +34 952 789 077  
Emergencias 608 921 459

FIRST CONSULTATION FREE!!

**ADVERTORIAL** Fritástico Fine Fast Food

# Homemade stews with perfectly fried chips

**BENALMÁDENA**

Fritástico is a completely new concept in catering. Dutch business associates Ad van den Engh and Cor Petrus have both had several restaurants and catering businesses in Holland and in Spain.

They had noticed that many nationalities prefer their chips well done and not limp and sometimes semi-raw like they are often served in bars; chips are often quickly deep-fried straight from a freezer and the quality of the potatoes used are not considered important.

**A NEW CONCEPT**

This gave them the idea of starting a restaurant serving only the finest quality potatoes freshly fried, and served with a delicious assortment of homemade, meaty stews. Thus the concept of 'Fine Fast Food' was born and the restaurant Fritástico was opened last week.

The menu offers a great range of dishes to eat in or take away with all menus one price: 7.90 euros. The Iberian cured ham, cheese burger (120g) and beefburger (200g+) are also 7.90 euros.

Fritástico's chips are healthy as they are fried following a strict procedure using high quality oil. There is a variety of flavoured mayonnaises available, all of which are home made using fresh ingredients.

Stews make up a large part of the varied menu and include oxtail, roast pork, goulash, fish, vegetarian, Belgian and Italian stews. Also on offer is chicken piri piri and meatballs among many other dishes.

The newly refitted restaurant is situated in Avenida de la Estación Benalmádena and can seat thirty people, bigger groups can be catered for if they contact the restaurant to make a reservation. There is also an outside terrace area for alfresco dining.

**WINE BAR**

The restaurant does not just serve excellent food, it also has a wine



Delicious homemade meaty stews with freshly fried chips.



The interior has been completely re-fitted.

bar offering a selection of fifty fine wines, by bottle or by glass. There is also a variety of rums, gins and whiskies etc available. The wine bar will be holding a special hour with six free tapas and music in the afternoons.

**Fritástico**

**Address :** Avenida de la Estación, Arroyo de la Miel  
**Facebook:** Fritástico  
**Tel:** 682150107

A. J. LINN

## A PROBLEM WITH PAYOYO



**T**he famous Payoyo cheese is made from full-fat unpasteurised goat and ewes' milk. Until quite recently there was no cheese factory in Grazalema or the Sierra de Cádiz and all the milk was collected by a French company that paid peanuts. Then, in 1996, local businessmen Carlos Ríos and Andrés Piña set up a 'quesería' with the help of EU funding for the admirable purpose of using local raw materials and local labour to produce what has become Spain's highest-scoring cheese in the international awards business. The two partners registered the name 'Payoyo', and cornered the market. What was a simple branding process has enabled Queso Payoyo SL to exclude all competition. The other five cheese factories in the area using the same raw materials and making cheese in the same way cannot use the Payoyo name. The law says 'a registered brand authorises exclusivity of a name in the country here it is registered'.

It is as if someone had registered the names foie gras or caviar before they became commonly used. Wikipedia acknowledges the extent of the problem:

Queso Payoyo SL was established in 1995, .... other cheese-makers using milk from the payoya ewe are prevented from using the name because it is already registered, causing confusion for the expansion of its commercialisation outside Spain.

In all probability a simple-minded company registrar was unaware that the name Payoyo is generic, and wrongly accepted it. In Huelva something similar happened with the Denomination of Origin Jabugo ham, but the dispute was settled and the DO became Sierra de Huelva, ergo no longer a generic name but a geographic one open to general use. This sensible precedent should persuade the owners of 'Payoyo' to permit other cheesemakers to use the name, for the benefit of the region and its people, not to mention the perplexed consumer. This seems unlikely however as Ríos and Piña appear to have registered the brand in all their overseas markets too. In the UK Payoyo, Payoya and Flor de Payoyo have been put beyond anyone else's reach.



**FRI TASTICO**

THE NEW FINE FAST FOOD SENSATION.  
THE BEST QUALITY OF HOMEMADE CHIPS  
WITH A CHOICE OF SEVERAL STEWS.  
F.E. SPANISH STEW FROM RABO DE TORO OR IRISH STEW OF LAMB.  
YOU CAN ALSO HAVE A DRINK  
IN OUR WINEBAR VINOTASTICO!

Avd de la Estación, 9 Arroyo de la Miel.  
Next to the Train Station Benalmádena-Arroyo de la Miel in front of the Taxi's  
Tel. 0034 682 150 107 --- [www.fritastico.com](http://www.fritastico.com)



**TRADITIONAL AND CONTEMPORARY SPANISH FOOD**  
TERRACE WITH SEA VIEWS • HOMEMADE DESSERTS  
COCKTAILS AND NATURAL JUICES

**Friday 26 MAY | INTERNATIONAL MUSIC**  
**20:30 H | BY JOANNA**

**WWW.ONCEYONCE.ES**  
951 70 30 60 - [info@onceyonce.es](mailto:info@onceyonce.es)  
Estepona Port, Local 39

**2H FREE PARKING**

# Going 'loca' for a pastry

Invented by a footballer in the 1950s, this pastry has withstood the passing of time

The 'loca' was named after a song and was a cake of its time, both durable and not expensive to buy

## ESPERANZA PELÁEZ

**MALAGA.** When Manuel Ruiz started in his family business, working at Confitería Tejeros, he was filled with youthful enthusiasm.

One of his aspirations was to be put in charge of the 'locas', a hard cake with custard filling and distinctive orange icing on the top.

Today the locas represent 15% of the total production of the business which sells between 30 and 35% of its products outside of the province.

On any given day, a baker at Tejeros can make over 2,000 locas of different sizes. The 'loquita' is a small version and is a big seller. The classic and the tortas locas are ordered more for birthdays.

"It's not just the bakers and bread shops that we supply who ask us for these, but also parties, weddings and restaurants order them from us. What amazes me is the younger generation, who won't remember them, also love them" explained Manuel.

His mother, María Jesús reminds him from time to time, that it was her that brought the recipe into the family business when she and her husband, José Ruiz, opened their first bakery, in Calle Tejeros in the La Victoria district of Malaga.

María, often called María Tejeros, had been working with Eduardo Rubio Cao from Barcelona. He arrived in Malaga in 1950 to play for the CD Malaga football team. In those days footballers didn't earn anything near what they can earn now so Eduardo, who was a baker by trade, opened the Charcutería y Confitería Rubio (in

those days cooked meats and pastries were sold in the same shop) in the Alameda Principal.

Eduardo Rubio loved to experiment and he decided to fill two discs of puff pastry with crème pâtissière and coat them with icing adding a cherry-red dot on the top. Locas were born although they were originally called locos after a song by Luisa Linares and the Galindos called 'A lo loco se vive mejor'.

"The majority of cakes at the time were 'tortas' and people started calling them 'tortas locas' which gradually became 'locas'" added Manuel.

The loca was copied across the province. In Alhaurín el Grande, Pepe Guzmán, who took his first steps in Eduardo's bakery, went to the capital to meet other bakers and learn new techniques. He made the little pastry cake popular under the name 'tortas de Guzmán'. They didn't have a red dot on the top.

"The loca was a cake of its time, durable and not expensive. What happened was that my father had trouble putting the red dot on the top as it would go white under the glaze so he started leaving it off" explained Pepe's son.

The tortas de Guzmán continue to be made by José Miguel Pasteleros and by Pastelería Guzmán, both bak-



Manuel Ruiz Fernández. :: DANIEL MALDONADO



Piping the red dot. :: D. M

ers run by the sons of Pepe Guzmán.

"To make a loca took 24 hours as the layers of icing, which was made by hand, had to dry. It required four people stirring continuously for hours, as the icing had to be put on hot, and burnt easily", he remembered. In the end, something had to be

altered so that nothing about the cake would change, and the icing was made easier to apply and less hard work to make.

Interestingly, the icing has never contained egg yolk but an orange dye that is known in the trade as 'bumor'.

"My father", explained José Miguel Guzmán, "decided that the colour brought a bit of happiness.

In reality it was the colour that made the pastry so attractive."

www.kalakalua.com  
KalaKalua  
EMPRESAS Chiringuito  
Casual snack bar  
for a good time ...  
Family Business

www.nuevoreino.es  
NuevoReino  
EMPRESAS Restaurante  
Restaurant with  
long experience  
since 1,957

# Gris and Blanchard meet again at the

**On 6 October this art museum in Malaga will be inaugurating an exceptional exhibition about the 'second period' of Cubism**

The display includes 68 works from the Picasso Museum and Pompidou Centre in Paris, Kunstmuseum Basel, the Düsseldorf and the Reina Sofía, among others

by M. EUGENIA MERELO

**MALAGA.** Life wasn't very kind to María Blanchard (Santander, 1881-Paris, 1932). Physical deformity, the kyphoscoliosis she had suffered since birth, marked her existence. Her suffering, and the exclusion and rejection she experienced, led her to paint as a way of seeking beauty. She moved to Paris to get away from the persecution, and joined the group of artists who consolidated the renewal of art at the beginning of the 20th century.

Juan Gris (Madrid, 1887-Boulogne-sur-Seine, 1927) was the 13th child of a wealthy family. Paris was also the city he chose when he was 19 and wanted to avoid military service and the war in Morocco. There was no place for death in the plans of a young man who was dreaming of a bohemian life and brilliant artistic career.

Paris, art and Cubism brought María Blanchard and Juan Gris together, and from 6 October these two Spanish artists will be meeting again at the Carmen Thyssen Museum in Malaga, in an exceptional exhibition in which, for the first time, the works they produced between 1916 and 1927 will be on display. These were the years of Cubism's 'second moment', when the leadership of Pablo Picasso and Georges Braque was over.

'Juan Gris, María Blanchard y los cubismos' is a display of 68 works, including paintings, sculptures and sketches by these two artists and also featuring Jean Metzinger, Jacques Lipchitz and Albert Gleizes. It is curated by Eugenio Carmona, professor of History of Art at Malaga

university, and Lourdes Moreno, the artistic director of the Carmen Thyssen Museum.

An impressive range of Spanish and international museums have loaned works for this happy reunion of Cubist artists, as well as the Generación del 27 Cultural Centre of Malaga and numerous private collections.

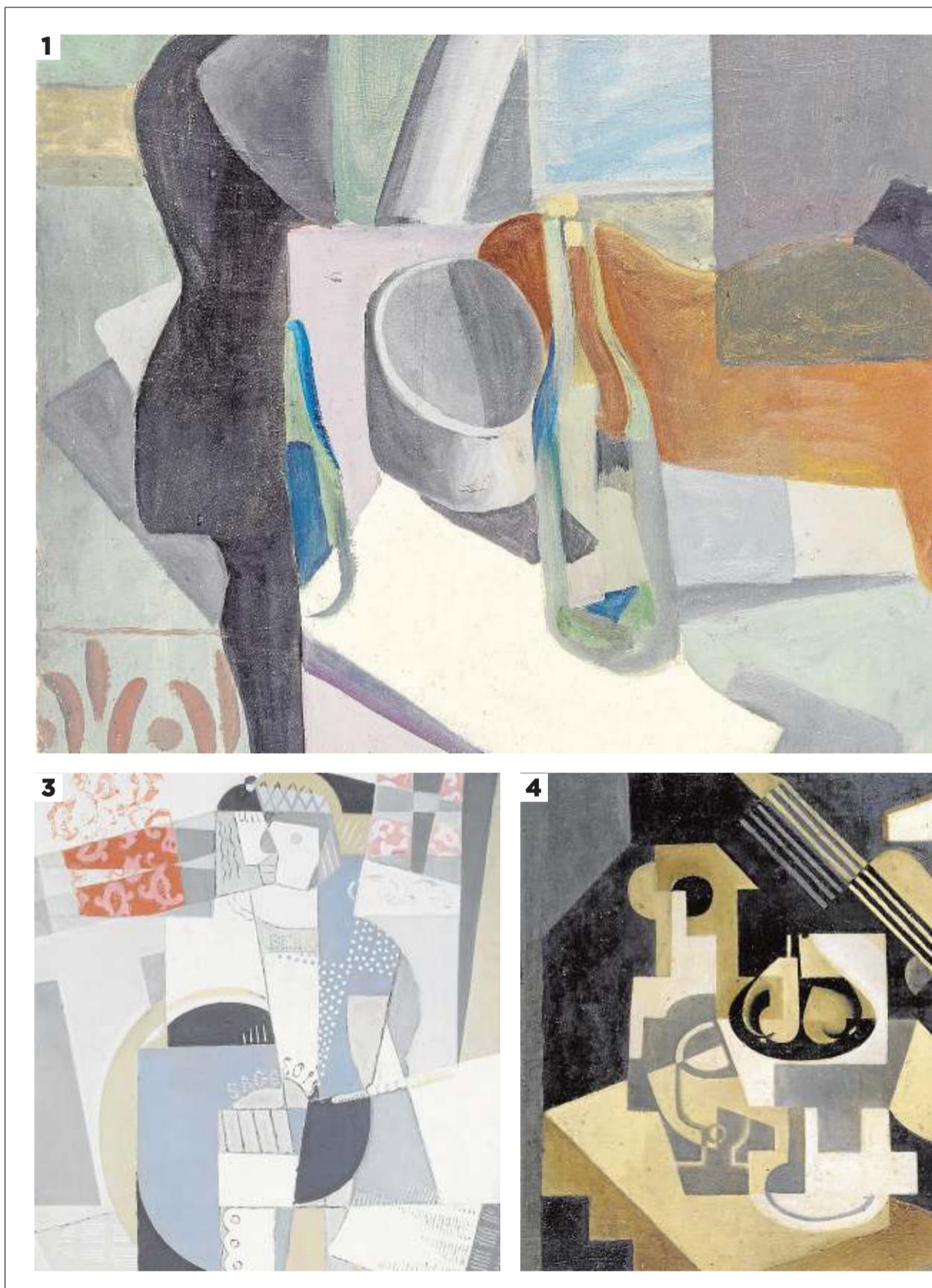
## Enhancing knowledge

"All the museums who agreed to loan their works could see that this was going to be a serious project to enhance knowledge, not just an exhibition to please tourists. We want to be involved in the present process of thought, which says that the world of art needs to take a further look at the second period of Cubism," says Eugenio Carmona.

This is the first exhibition "to portray an important part of Spanish Cubism and, at the same time, highlight the situation of a female artist, at that time," he says, pointing out that Juan Gris, who illustrated the front page of *Litoral* magazine as a tribute to Góngora, "is the painter who most influenced the painters of the Generation of 27."

Through this exhibition, which will undoubtedly be one of the most important in the forthcoming season, a connection is made between an international experience, such as Cubism during the early years of the First World War in Paris, and the origins of Malaga culture, with the *Litoral* magazine and the Generation of 27.

Lourdes Moreno explains that "the second life of Cubism was a period of creation which took place during a short space of time, during the war and the bombardment of Paris, when these painters of extraordinary forms and shapes withdrew from the world and produced their works." Gris and Blanchard were there, with Jean Metzinger, Jacques Lipchitz and Albert Gleizes. They all used to meet up in the Café de la Rotonde in Paris.



Visit [www.inovesolar.com](http://www.inovesolar.com)  
Online Shop

PROFESSIONALS IN RENEWABLE ENERGIES AND ENERGY EFFICIENCY

Tell us what you need,  
we will be delighted to advise you

C/ Pilar Bardem, 10. Bajo 2 29680 Estepona (Málaga)  
Tel./fax: 951 21 67 32 e-mail: [info@inove-ecoenergia.com](mailto:info@inove-ecoenergia.com)

[www.inove-ecoenergia.com](http://www.inove-ecoenergia.com)

# Thyssen Museum

## THE EXHIBITION

► **Title.** 'Juan Gris, María Blanchard y los cubismos (1916-1927)'.

► **Venue.** Carmen Thyssen Museum, Malaga.

► **Works.** 68 in total, including paintings, sculptures, sketches and documentation.

► **Principal featured artists.** Juan Gris, María Blanchard, Jean Metzinger, Jacques Lipchitz and Albert Gleizes.

► **Designers and curators.** Eugenio Carmona, professor of History of Art at Malaga university, and Lourdes Moreno, artistic director of the Carmen Thyssen Museum.

► **Dates.** From 6 October 2017 to 25 February 2018.

was all much more difficult for Blanchard than for Juan Gris. "She suffered in a totally male world, which is still latent today," says Lourdes Moreno. "It was also a world which was unfair and cruel to anybody different. She was obviously different, in her personality and in Paris. Henry Kahnweiler, the art dealer who was one of the patrons of Cubism, never contracted her and even used to say nasty things to her."

### Male and deformed

Eugenio Carmona says that Gino Severini used to say that María Blanchard had great talent, despite being a woman and deformed.

"The critics at that time, complained that her Cubism wasn't very feminine as if she was only supposed to do pretty pictures," he says. "Her art is rigorous, thoughtful, intellectual, and that wasn't seen as feminine in a woman."

Lourdes Moreno says the exhibition brings us closer to artists who "at a time of what seemed to be total destruction, wanted to give the world an example of purity, of intellectual focus and development, but based on everyday life, on the objects around them, however poor they may have been. It was a mental exercise of thinking that shapes and colours are a universal language, something that could be understood in a similarity to religious belief."



**1.** Salvador Dalí. 'Naturaleza muerta', 1923. Oil on board, 50x65 cm. Reina Sofia National Art Centre, Madrid.

**2.** Juan Gris. 'Mujer sentada', May 1917. Oil on wood, 116x73 cm. Carmen Thyssen-Bornemisza, collection, from the Thyssen-Bornemisza Museum in Madrid.

**3.** María Blanchard. 'Sé buena/Juana de Arco', 1917. Oil on canvas, 140x85 cm. Pompidou

Centre Paris (Acquired in 1951).

**4.** Juan Gris. 'Guitarra y frutero', August 1918. Oil on canvas, 60x73 cm. Kunstmuseum Basel. (Donated by Raoul La Roche).

**5.** Jacques Lipchitz. 'Hombre con mandolina', 1917. Patinated plaster, 80.8 x 29.5 x 29.5 cm. Pompidou Centre Paris. (Donated by Fundación Jacques and Yulla Lipchitz, 1976).



**DISCOVER THE AUTHENTIC ADVENTURE PARK IN THE TREES!!**

- Adventure circuits for all ages (children from the age of 4)
- 78 challenges and 21 amazing ziplines
- The longest zipline in Andalusia (240 m.)
- 3 hours of Adventure
- Birthday parties and events

**in Elviria**  
5 Minutes from Marbella

**AVENTURA AMAZONIA**  
MARBELLA

**BOOKINGS**  
Tel: 952 835 505  
LIMITED PLACES

[www.aventura-amazonia.com](http://www.aventura-amazonia.com)



Farruquito and family will perform in the Marbella bullring. :: TB

## Farruquito and Raphael in Marbella

:: TONY BRYANT

**MARBELLA.** The bullring in Marbella will host performances by the flamenco dancer, Farruquito and his family, and the celebrated Spanish singer, Raphael, on Saturday 16 and Sunday 17 September.

Farruquito will perform his deep-rooted style of flamenco dance along with various members of his large clan on Saturday night. They will be joined on stage by special guest musician, Melody, a 27-year-old singer from Dos Hermanas in Seville.

Farruquito was born into the heart of a gypsy flamenco family and he was raised and nurtured by his grandfather, El Farruco, one of the greatest dancers in the history of flamenco. His first stage appearance was at the age of five when he performed alongside his grandfather in the show *Flamenco Puro*, which premiered on Broadway, but it was his role in the Carlos Saura film, *Flamenco*, that was to be his springboard into the world of flamenco fame.

On Sunday night, Raphael, one of Spain's most popular singers, returns to the Marbella hoping

to repeat the success of his performance on the same stage last year.

Raphael is a worldwide acclaimed singer and actor. A pioneer of modern Spanish music, especially the copla; he is considered a major influence in having opened the door and paving the way to the flood of Spanish singers that followed in the wake of his enormous success. Raphael is a showman to say the least and his emotion-charged lyrics and dramatic stage presence has entertained people worldwide for more than five decades.

He is sure to perform most of his greatest hits, including *Mi Gran Noche*, *Digan lo que Digan* and his signature song, *Yo Soy Aquél*, which he performed in the Eurovision Song Contest in 1966.

Both concerts start at 9pm and tickets, which start at 22.50 euros for Farruquito and 38.50 euros for Raphael, are available online or from the ticket office on the night of the show.

**Information :**  
[www.turismo.marbella.es](http://www.turismo.marbella.es)

## Chanquete World Music

:: JENNIE RHODES

**NERJA.** Nerja will be bidding farewell to the summer on Saturday 16 September with the second Chanquete World Music Festival, with bands from as far afield as Bosnia and Cuba, as well as a number of well-known, homegrown artists.

This year sees a second stage being added to the event, which sold a record number of tickets last year.

Highlights this year include the Bosnian group, Dubioza Kolektiv, described as having a "fresh take on hip-hop, reggae, dub, rock and Bosnian folklore" and who are in Nerja as part of their 2017 European tour.

Cuban hip-hop group Orishas are also performing at the Chanquete festival as a European tour of their own.

Well-known Spanish artists, including Malaka Youth, La Mala Rodríguez and El Canijo de Jerez will also be performing.

In total, 16 bands form the lineup for Chanquete, which will be taking over Nerja's El Playazo beach to the west of the town.

Gates open at 4pm and tickets can be bought on the day for 35 euros, or beforehand online,



Bosnian band Dubioza Kolektiv will be performing. :: SUR

### INFORMATION

► **When.** 16 September, from 4pm.

► **Where.** El Playazo beach, Nerja.

► **For further information.**  
[www.chanqueteworldmusic.com](http://www.chanqueteworldmusic.com).

or from distribution points in Nerja, Malaga and Granada, for 28 euros

Official buses are being organised from departure points in Malaga, Torre del Mar, Vélez-Málaga and Granada, as well as other cities in Andalucía.

Camping is also available and all prices and further information can be found on the website ([www.chanqueteworldmusic.com](http://www.chanqueteworldmusic.com)).

## Nerja: a place of refuge

:: J. RHODES

**NERJA.** The Nerja museum will be hosting a fascinating and symbolic exhibition from today called 'Nerja se recuerda' (Nerja looks back). The artist behind the project is the late Maurice Zalcman, one of Nerja's first foreign residents.

Maurice was born in Poland in 1923, but was of French nationality and grew up in Belgium.

During the Second World War, having spent time in a Nazi labour camp, he escaped from a train destined for a concentration camp in eastern Europe and travelled clandestinely through Belgium, France and into Spain.

While in Spain, Maurice was arrested and spent three months in prison in Jaca. After his release in 1943 he went to Casablanca in Morocco, where he joined the allied forces and took part in the Normandy landings and the liberation of Paris before going to Berchtesgaden in Germany, where he stayed until the war was over.

After the war the artist studied at the École des Beaux Arts in Paris and while there he met Pablo Picasso.

He eventually returned to Nerja with his family in 1957, where he remained until his death in 1996.

He spent much of his time painting the town, as well as the



Maurice Zalcman at Nerja museum. :: SUR

coast and mountains that surround it.

The Nerja Cave Foundation, which manages the museum, describes Maurice Zalcman's work as "evoking the sentiment of Nerja at a time before the town was a tourist destination."

The exhibition runs until 5 November and the museum is open every day from 9am until 4pm. Entry is four euros for adults and two euros for children from six to 12 years old.

### INFORMATION

► **When.** Until Sunday, 5 November.

► **Where.** Museo de Nerja, Plaza de España 4, 29780 Nerja.

► **More information.**  
[www.cuevadenerja.es/en/nerja-museum/](http://www.cuevadenerja.es/en/nerja-museum/)

**93.6 globalradio**  
The official English speaking station on the Costa del Sol.

Tune in to the brightest station on the coast!

93.6 Global Radio!  
Local news, traffic, weather, competitions and the best music from the last 40 years.

Tune in RIGHT NOW!



**93.6fm**  
<http://global.fm>  
Try the QR Code & Listen LIVE NOW!

## DISCOVER ANDALUCÍA



The almond festival takes place on Sunday 24 September this year. :: SUR

### Almogía and the almond festival

#### 1 DAY IN ALMOGÍA

Car + walk

**Journey time:** 25 minutes from Malaga.  
**Festival:** 3 hours.  
**Exploring the village:** 3 hours.  
**Walking in the area:** 2 hours.



#### JAVIER ALMELLONES

Ever since 2004, on the last Sunday in September every year, the village of Almogía has organised an festival based around one of its the most important products, and one which is most used in Andalusian gastronomy, the almond. This year the event

will take place on 24th, with an extensive programme of activities, including live music and food tastings.

Nowadays, Almogía is one of the biggest almond producers in Malaga province. There are innumerable almond trees to be seen in the area around this village, which is situated between the Guadalhorce Valley and the Montes de Malaga.

Those who decide to go along on Sunday 24th can sample dishes made with almonds in local restaurants, which specialise in recipes from long ago as well as more modern versions. For example, the 'ajoblanco' soup, (and the thicker version, known as 'porra blanca'), toasted almonds, 'chanfaina' and suckling kid in almond sauce.

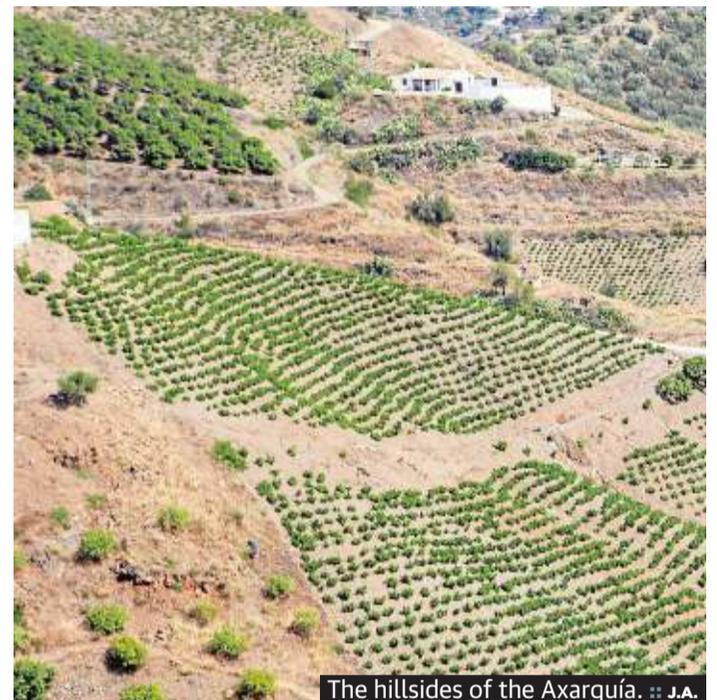
However, apart from the chance to enjoy some traditional Andalusian dishes, Almogía's

'Day of the Almond' is also a good time to have fun in other ways. One, for example, is the music. There will be folk songs, choirs, rumba and flamenco, as well as artisan markets selling products from the village and the nearby area. It goes without saying that there will be plenty of this year's almonds on sale.

You can also explore this village in Malaga province which the Moors called Al Mexia. Translated into modern-day Spanish, it means 'Lovely lady'.

The main tourist attractions will be open all day while the festival is taking place. Among the most interesting buildings are the church of La Asunción, the chapel of the Sagrado Corazón de Jesús and the Torre de la Vela, a watchtower dating back to Moorish times, which is perched on a hill to give a good view of the surrounding area.

There are also some lovely walks in the rugged mountainous countryside. The route up to the Monte Santi Petri, two stages of the Mozarabic Route through Malaga, or a walk by the Casasola reservoir are just a few of the most interesting options.



The hillsides of the Axarquía. :: J.A.

### Axarquía raisins at their best in El Borge

#### 1 DAY IN EL BORGE

Car + festival

**Journey time:** 50 minutes from Malaga.  
**Festival:** 3 hours.  
**Exploring the village:** 2 hours.

This Sunday 17 September sees the annual festival of the raisin in the Axarquía village of El Borge.

Each year the village celebrates the work involved in harvesting the muscat grapes with a fiesta. Stalls will be offering the first muscat grapes of the season and the traditions around the harvesting are recreated with examples of the woven baskets used to transport the crop and the sieves used to classify the size of

the raisins.

The Día de la Pasa isn't entirely about the raisin industry though; there will be opportunities to taste some of the traditional cooking of this area of the Axarquía such as 'saladilla arriera' (mule driver's salad), migas (fried breadcrumbs with garlic) and chacina (cooked meats). Samples of these dishes will be offered to visitors from 2.30pm in the Plaza de la Constitución.

In this square, which is in the centre of the village, there will be a verdiales concert by the Arroyo Conca band. A flamenco performance, with special guest Malaga singer Lamari from the band Chambao will close the event.



You are not going to visit museums here, you will feel like everywhere is a work of art. Because living is not the same as living intensely.  
 Discover history on every corner at [andalucia.org](http://andalucia.org)

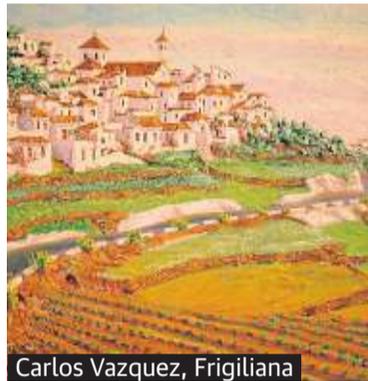


**EXHIBITIONS**

**Art Moves**

**Estepona.** *Until 6 October. El Campanario Golf and Country House.*

Emile Chaussidière and Paul Rosher will be exhibiting a selection of their paintings. Inauguration cocktails at 8.30pm, 18 August. [art@artmoves.es](mailto:art@artmoves.es)



Carlos Vazquez, Frigiliana

**Eugenio Pardini**

**Marbella.** *Until October. Various venues including Es.Arte Gallery, Centro Commercial Fernando Moreno, Hotel Marbella Club and the Club Social on the Zalageta urb.* Sean Hepburn (son of Audrey Hepburn and Mel Ferrer) has brought his collection of art by Eugenio Pardini to Marbella for the exhibition. [www.esartegallery.com](http://www.esartegallery.com) or tel: 670 063 867

**Museum Jorge Rando**

**Malaga.** *Until 30 September. Cruz*

*del Molinillo, 12*

A temporary exhibition entitled 'El Nacimiento del Color' (the Birth of Colour) is currently on display. It includes over 100 works by Jorge Rando. The museum also holds poetry and musical events.

**'Málaga. Ciudad del Saber'**

**Malaga.** *Until 24 September. Museo de Patrimonio Municipal. Paseo de Reding.*

An exhibition of rarely seen artefacts from Malaga such as documents, utensils and archeological finds that illustrate the Islamic period in the city's history. [www.museodelpatrimoniomunicipal.malaga.eu](http://www.museodelpatrimoniomunicipal.malaga.eu)

**Philippe Starck**

**Malaga.** *Until 17 September. Pompidou Centre, Muelle Uno*

'Secret Drawings, 4,000 sketches unveiled' is an exhibition of the artist's works which give an insight into how his mind works when he is creating his art.

**Bacon, Freud and the London School**

**Malaga.** *Until 17 September. Picasso Museum*

This exhibition is the result of an agreement between the Tate in London and the Picasso museum in Malaga. It features 90 works covering eighty years by renowned artists such as Freud, Bacon, Kossof, Ronald B. Kitaj, Michael Andrews, Euan Uglow and Paula Rego.

[www.museopicassomalaga.org](http://www.museopicassomalaga.org)

# Malaga walks the walk



The catwalk on Calle Larios last year. :: SUR

**MALAGA.** The main shopping street in Malaga, Calle Marqués de Larios, has been transformed into a catwalk for the most important fashion event in Malaga city. At over 300 metres it is the longest haute couture cat walk in Europe and will host an array of fashion from top national and international designers as well as the most promising new names in the world of fashion. Well-known models will be striding down the cat walk to show them off during the event with prize

**INFORMATION**

► **What.** A fashion show.

► **When.** 15-16 September. 8.30pm.

► **Where.** Calle Marqués de Larios. [info@nuevamoda.com](mailto:info@nuevamoda.com)

giving on the last day to the most promising up-and-coming new designers.

**Santiago Ydáñez**

**Malaga.** *Until 24 September, Centro de Arte Contemporáneo.* The exhibition 'El Corazón Manda', unites 50 works by Jaén artist, Santiago Ydáñez. They include paintings, objects and a taxidermy sculpture of a bull.

**Daniel Ponce Montuy**

**Malaga.** *Until 29 September, Sociedad Económica del Amigos del País, Plaza de la Constitución.* An exhibition of colourful paintings by renowned Mexican artist Daniel Ponce Montuy.

**Spain for you**

**Torremolinos.** *Until 22 September. Palacio de Congresos.*

The exhibition documents how Spain and the Costa del Sol were first promoted as a tourist destination. It includes artifacts and posters etc dating back to the 1930s up to present day.

**Economistas en el arte**

**Torremolinos.** *Until 22 September. Centro Cultural Pablo Ruiz Picasso.*

Oils, watercolours, drawings, photographs and sculptures created by ten students at the Economics Faculty of Malaga University.

**Carlos Vazquez Mancera**

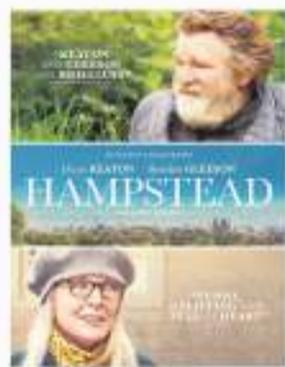
**Frigiliana.** *Until 15 October. Sala de Exposiciones de la Casa de Aperos.*

A selection of landscapes by Carlos Vazquez Mancera. [www.carlosvazquez.webcindario.com](http://www.carlosvazquez.webcindario.com)



**MOVIE LISTING**  
From Friday 15 th to  
Thursday 21 th September

ORIGINAL VERSION SUBTITLED SPANISH



**HAMPSTEAD**

Director Joel Hopkins  
Starring Diane Keaton and Brendan Gleeson  
COMEDY - 103 min.



Friday 15: 20:30  
Saturday 16 and Sunday 17: 16:30, 20:30  
From Monday 18 to Thursday 21: 18:30



**IT**

Director Andy Muschietti  
Starring Bill Skarsgård and Jaeden Lieberher  
HORROR - 135 min.



Friday 15: 17:45, 20:00, 22:30  
Saturday 16 and Sunday 17: 15:45, 17:45, 20:00, 22:30  
Monday 18 to Tuesday 19: 17:45, 20:00, 22:30  
Wednesday 20: 17:45  
Thursday 21: 17:45, 20:15, 22:30



**CHURCHILL**

Director Jonathan Teplitzky  
Starring Brian Cox and Miranda Richardson  
DRAMA - 100 min.



Friday 15: 18:00  
Saturday 16 and Sunday 17: 16:10, 18:00  
From Monday 18 to Thursday 21: 17:45



**AMERICAN MADE**

Director Doug Liman  
Starring Tom Cruise and Sarah Wright  
ACTION - 115 min.



Friday 15: 18:15, 22:45  
Saturday 16 and Sunday 17: 15:50, 18:15, 22:45  
Monday 18 and Tuesday 19: 18:00, 22:30  
Wednesday 20 and Thursday 21: 22:30



**THE HITMAN'S BODYGUARD**

From Friday 15 and Sunday 17: 20:30  
From Monday 18 to Wednesday 20: 20:00



**THE EMOJI MOVIE**

Friday 15: 18:30  
Saturday 16 and Sunday 17: 16:00, 18:30  
From Monday 18 to Thursday 21: 18:00



## CHARITY

### AID charity auction

**Alhaurín el Grande.** 15 September, 13 October. *La Cuchara restaurant.* Sale starts at 7pm

If you wish to enter items for sale at the auction e.g. Bric a Brac, furniture and more...contact AID at least 24 hours before the auction. Commission 15% will go to the charity. Bring items between 5pm and 6pm. Contact: Chris 628239174 – Joe 626942427. Unsold items must be collected at the end of the Auction. [www.animals-in-distress.eu](http://www.animals-in-distress.eu)



Ensemble Mainake, Malaga

### Acompalia Gala Night

**Granada.** 22 September, 7.30pm. *Salon Safi, La Mamunia, Otura.* 50€.

The Acompalia charity will be holding its annual gala night in the restaurant and gardens of Mamunia. Cava and canapes on arrival, three-course meal, live music, DJ, raffle

etc. By reservation only. Tickets available until 15 September. Minibus from the Costa Tropical. Email: [info@acompalia.org](mailto:info@acompalia.org) or visit <https://acompalia.org/news/summer-charity-ball/>

### Día de Pedal

**San Pedro de Alcántara.** 17 September, *Plaza de la Iglesia.* Leaves at 11.30am.

To register, arrive there for 9am. There is also a collection point for school materials at FAMPA Mainake.

## MUSIC & DANCE

### The Wall Bar

**Malaga.** *Hotel Vincci Posada del Patio,* 11pm, entry free.

**15 September.** Daphne & Nicky Trio. Jazz and bossanova.

**16 September.** Dana and Gianni. Blues and jazz fusion.

### Local Rock Festival

**Almuñécar.** 15 September, 9pm. *Plaza de la Constitución.* Free.

Bands performing include FM, Tentados Por El Silencio and Ruta 69. [www.almunecar.info](http://www.almunecar.info)

### Ocean Bar

**Malaga.** 16 September, 10.30pm. *Hotel Vincci. C/Pacífico.*

Billy Preacher and Dani. Blues, Rock'n'roll, American folk music. Guitar and harmonica.

### Ensemble Mainake

**Malaga.** 16 September, 8pm. *Sala*

*María Cristina, C/Marqués de Valdecañas, 2.* Free.

The ensemble is made up of members of the Malaga Philharmonic Orchestra. They will be in concert to celebrate the 25th anniversary of the orchestra performing Schubert's Quintet in A major 'The Trout'.

### Malaga Philharmonic Orchestra

**Malaga. Teatro Cervantes**

**15 September, 8pm.** Brahms Academic festival Overture and Mahler's Songs of a Wayfarer in the first half followed by Bohuslav Martinu's Symphony n°4. Conducted by Manuel Hernández Silva. [www.orquestafilarmonicademalaga.com](http://www.orquestafilarmonicademalaga.com)

### Verdiales competition

**Rincon de la Victoria.** 16 September, 6pm. *Benagalbón.*

A traditional 'battle of the bands' with cash prizes for the winners. The Montes de Málaga, Comares and Almogía styles of song will be competing. There will also be a special performance by the Chacarrá de Tarifa group.

### Rockaneando

**Marbella.** 15-17 September, ticket office open from 8pm. Concerts starts at 10pm.

Pop/rock extravaganza opening with a Danza Invisible concert on the Friday. The bands performing over the three days include Trogloditas, Pantano and Rebel-des.

## FLAMENCO

### Flamenco and copla

**Vélez-Málaga.** 16 September, from 9pm. *Cerro de San Cristóbal.*

The evening will include performances by the Elsa Guerra dance school, Luisa Chicano and Sergio Pérez 'El Cindindi', and the Antonio Guerra dance school. They will be accompanied by Vanessa Fernández (vocals), Antonio Delgado 'El Gato' (guitar), and Jesús Carmona (percussion).

### Museo de Arte Flamenca Peña Juan Breva

**Malaga.** 8.30pm.

**16 September.** Manuel Roldán flamenco dance group.

**21 September.** Curro Ramón flamenco dance group. [info@flamenka.com](mailto:info@flamenka.com)

## LECTURES

### DFAS lectures

**Benahavis.** 3 October, 6.30pm. *Benahavis Town Hall.* Visitors 12€.

**Hidden Canvases – Street Art and the City**

The Benahavis Art Society, have asked the British artist Doug Gillen to open their new season with a talk entitled Hidden Canvases – Street Art and the City. Doug Gillen is exceptionally well qualified to talk on the subject. He is involved in documenting the street art scene in London and abroad through his project Fifth Wall TV.



BDFAS, Benahavis

[www.benahavisdfas.com/events](http://www.benahavisdfas.com/events)

## FESTIVALS

### Fairs and festivals

**Torremolinos.** 24 September (*Romería*), 27 September until 1 October (*fair*).

Feria de San Miguel starts with a pilgrimage on the 24 September to Los Pinares and the main fair in the fair ground starting on the 27th.

**Villanueva del Trabuco.** Until 17 September.

The annual fiesta in honour of the town's patron saint. Live music, dance performances, paella competition, horse races, fancy dress parade and 'Wacky Races' draw hundreds of visitors to this pretty town to the north of Malaga.

### Fiesta de la Cabra

**Casabermeja.** 15-17 September.

Goat products will be onsale as well as other local produce and crafts. Goat show, live music and children's activities. 

museo **PICASSO** Málaga

# Bacon, Freud and the School of London

Until 17 September 2017

www.museopicassomalaga.org




Collaboration supported by Tate, London in collaboration with Museo Picasso Málaga

**GIFT VOUCHER 16€ DISCOUNT FOR 4 PEOPLE**

**aylamijas**  
mijas water park

4€ off per person at box office. Up to 4 people maximum. Only valid by presenting this ad at the ticket office. Not accumulative with any other discount offer. VALID UP TO SEPTEMBER 30<sup>th</sup> 2017.

www.aquamijas.com

Below 17:00h 20€ 20€ 15 Mijas Costa MALAGA T: 952 40 04 04 F: 952 40 04 02 www.aquamijas.com

**R-DMCS**  
Glass Manufacturers S.L.

The Official Distributor of Sunflex Glass Curtains. Enhance your property with a superior system.

Specialist manufacturers of Glass Curtains, Stainless Steel, UPVC & Aluminium Windows, Doors and Concertinas

Everything manufactured in house for all your glass needs: Glass curtains, Windows and doors, stainless steel, pool surrounds, roofs (manual & electric), steel structures, shop fronts, bespoke furniture, showers, double glazing, splash backs, etc.

Pol. Ind. El Cañadón, Nave 16-18, Camino de Coin km.2, Mijas Costa, 29650

Tel/Fax: 952 477 963  
Mobile: 677 712 742

rdmcsglass@hotmail.com  
www.rdmcsglass.com

SUNFLEX®

RDMC's Glass Manufacturers S.L. Glass Curtains & Stainless Steel Specialist

**FESTIVALS**

**Festival Árabe Andalusi Salares.** 15-17 September. There will be dozens of activities including camel rides, tastings of raisins and local wines etc. an Arab souk, belly dancing demonstration and live music including a concert by the Sinlache duo on the Saturday night. On the night the streets will be lit by hundreds of candles.

**Día de la Almendra Almogía.** 24 September. Almogía is one of the main producers of almonds in Malaga province and celebrates the almond harvest with tastings, recipes, live music, dancing and a craft market.

**EVENTS**

**Open Mind Fest Marbella.** Until 17 September, Albergue Juvenil Fuerte Nagüeles. More than 70 spiritual masters in various disciplines from all over the world will be attending.

**Expocultura Torremolinos.** 15, 16 September, 6pm until midnight Friday and from 11am Saturday. Centro Cultural Pablo Ruiz Picasso. An event that combines art, culture, gastronomy and health. Live music, poetry recitals, dance, an Arab souk with crafts, gastronomy etc. Workshops for yoga and alternative therapies. An Arab/flamenco show each evening at 8pm, tickets 7€. Information and reservations (stall or for workshop place) tel: 604380883

**Historical re-enactment Mijas.** 16, 17 September. Casa Museo and Las Murallas. The event records the brave battle of seventy soldiers who fought to defend Mijas from Napoleon's army. There will also be a craft market, flamenco performances etc.

**Andalucía Bird Society Cabra.** 16 September, 8am. A field meeting in Cabra, Córdoba to watch birds, especially Bonelli's Eagle and Crossbills. Bring water and picnic. Tel: 669 649 529 or email: abs.sociedad@gmail.com or www.andaluciaibirdsociety.org

**Arboretum autumn fair Marbella.** 17 September, 11am-



Kate Kerr, Floral Club, Estepona

7pm. Behind Marbella bus station The Arboretum is holding a fair. There will be stalls with organic and environmentally friendly products plus arts and crafts. There will also be an exhibition of photos, activities for parents and children and a guided tour of the park. Live music will be provided by Mitá I Mitá. The organisers are asking guests to bring their own plate, glass and cutlery. Donated books will be sold to raise money. www.fundacionarboretum.org or Facebook: fundacionarboretum

**Oktoberfest Torrox.** Until 17 September. Torrox Costa, Avda Esperanto. Live music, German gastronomy and beer at this traditional German festival.

**Age Concern Lunch Estepona and Manilva.** 11 October, 2pm. Alfonsos near BP garage. 10€, 11€ guests. Leave your name and details with the manager in the shop or tel: 951318234 and leave your details.

**Floral Art Club Estepona.** Agro Jardín, Cancelada. 19 September 3pm: The first demonstration "Inspired by Nature" is by Kate Kerr. She is a National demonstrator from Dumfries, Scotland. Formerly a vet, Kate changed direction and became an artist through her love of flowers. Kate is also holding a workshop on 21 September at 11am. Places are limited so please make a reservation. Visitors 10€. Annual membership 50€ Tel: 694 425 219 or send an email to esteponafloralartclub@hotmail.com

**O. V. FILM**

SUR in English advises calling cinemas to check for any last minute time changes. Lunchtime and late night screenings weekends only.

**Cine Albéniz**

C/Alcazabilla 4, Malaga. Tel: 902 36 02 95 or visit www.cinealbeniz.com or www.unientradas.es  
**Churchill:** 16.30, 20.30, 22.30

**Cinesur El Ingenio**  
Avda. Juan Carlos I, Vélez-Málaga. Tel. 667 77 31 87.  
**The Hitman's Bodyguard:** 16.20 (Tues)  
**American Made:** 21.20, (Tues)  
**It:** 18.10, 20.50, 23.35 (Tues)  
**Spider man: The Homecoming :** 22.00 (Tues)

**Cinesur Miramar**  
Avda de la Encarnación, Fuengirola. Tel. 952 19 86 00.  
**It:** 12.10, 16.00, 18.35, 00.20 (every day); 21.15 (Mon, Tues, Thu)  
**The Hitman's Bodyguard:** 19.20 (Mon-Thu).  
**Detroit:** 12.15, 16.40, 00.00 (every day); 19.30, 22.30 (Mon, Tues, Thu).  
**American Made:** 12.10, 15.45, 18.00 (every day)  
**Opera: The Magic Flute:** 20.15 (Wed)  
**Woody Allen season:** 16.00, 20.00  
**Mighty Aphrodite:** 21 September.  
**Everyone Says I Love You:** 28 September.  
*Cinesur Malaga Nostrum*  
**Opera: The Magic Flute:** 20.15 (Wed)

**Cines Teatro Goya**  
For tickets and information call 951196665.  
www.cinesteatrogoya.com  
**Hampstead:** 20.30 (Fri-Sun); 16.30 (Sat, Sun); 18.30 (Mon-Thu)  
**It:** 17.45 (every day); 20.00 (Fri-Tues); 22.30 (every day except Wed); 15.45 (Sat, Sun); 20.15 (Thu)  
**Churchill:** 18.00 (Fri-Sun); 16.10 (Sat, Sun); 17.45 (Mon-Thu)  
**American Made:** 18.15, 22.45 (Fri-Sun); 15.50 (Sat, Sun); 18.00 (Mon, Tues); 22.30 (Mon-Thu)  
**The Hitman's Bodyguard:** 20.30 (Fri, Sun); 20.00 (Mon-Wed)  
**The Emoji Movie:** 18.30 (Fri-Sun); 16.00 (Sat, Sun); 18.00 (Mon-Thu)

**Yelmo Cines, Plaza Mayor**  
Centro de Ocio Plaza Mayor, Avda. Alfonso Ponce de León. Tel: 902 902 103 or visit www.yelmocines.es  
**American Made:** 13.15, (Sat, Sun)  
**The Hitman's Bodyguard:** 13.30, 18.50 (every day)  
**Detroit:** 12.30 (Sat, Sun)  
**It:** 12.00, 15.15 (Sat, Sun); 18.00, 20.45 (every day); 23.30 (Fri, Sat)  
**Slip Knot- Day of the Gusano:** 20.30(Thu)



*La Cocina de mi Abuela*

Our traditional dishes and tapas restaurant with music by 'Piratas Flamencos' every Saturday.

Open air summer venue.  
Restaurant open from 19.00hrs to 23.00hrs.

For reservations call 952 809 500  
Advanced booking recommended.

**Kempinski Hotel Bahía**  
MARBELLA ESTEPONA  
Ctra de Cádiz, km. 159  
29680 Estepona, Málaga, Spain  
Tel: +34 952 809 500  
reservation.estepona@kempinski.com  
www.kempinski.com/estepona

# my home SUR

**Kitchen** page 53  
**Removals** page 54

**TV / Internet** page 54 & 56  
**Glass curtains** page 55

Affordable  
German made  
kitchens  
Scandinavian  
design

**COCINAS PLUS**  
Your **KITCHEN** Company on the Costa del Sol

See our  
in-store  
Offers!

Kitchen

~~8.900€~~  
**4.900€**  
2017 SALES

**THIS EXPO KITCHEN**  
LA CALA SHOWROOM

Cocinas Plus, standing out since 2008  
[www.cocinasplus.com](http://www.cocinasplus.com)

Marbella +34 952 764 595  
La Cala de Mijas +34 952 587 759

my home **SUR**

Removals

TV / Internet

## ST GEORGES EUROPEAN



**Removals & Storage**  
SECURE STORAGE FACILITIES  
IN SPAIN AND UK

Uk - Spain - France - Portugal

Spain: +34 952 485 984

UK: +44 (0) 1322 383 233

UK - SPAIN - UK WEEKLY



[www.stgeorgeseuropean.com](http://www.stgeorgeseuropean.com)

LIVE TV | FILMS | SPORT | GAMES | APPS

# TV in all it's GLORY!



The world's most  
powerful internet tv and  
media set top box

ASK YOUR LOCAL DEALER TODAY

**Cencion Andalucia**  
Main distributor

Tel. 605 270 222  
[cencionandalucia@gmail.com](mailto:cencionandalucia@gmail.com)



G L O R Y

**TRADE ENQUIRIES WELCOME**

Removals

## MALAGA REMOVALS

"Relax, your move is in safe hands"

### REMOVALS

- > Weekly full or part load removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve
- > Full or part packing service
- > One box to full load removals
- > Villa to villa moves within Costa Del Sol



### STORAGE

- > Secure warehouses in both the UK and Malaga

### SHOP ONLINE

- > Shop at any main high street store or online and have items delivered the following week in Spain



**Call us now for  
a FREE quote**

#### UK Depot

Tel: 0044 (0)1621 850070  
Mob: 0044 (0)7711 179842

#### Malaga Depot

Tel: +34 951 218 877  
Mob: +34 647 698 465

Email: [sales@malagaremovals.com](mailto:sales@malagaremovals.com)

[www.malagaremovals.com](http://www.malagaremovals.com)

my home **SUR**

Furniture  
Glass Curtains  
Outdoor Furniture  
Doors, wardrobes,  
flooring...  
Sofas  
Real Estate Sector  
Terrace and Pergola

All advertising information  
**952 649 669**

**SUR**  
in English

my home SUR

# IDEAterrzas®

Cortinas de Cristal - Glass Curtains



**GLASS CURTAINS | AWNINGS | PERGOLAS**  
**YOUR TERRACE SPECIALIST!**  
**MOBILE ROOFS | PVC & ALUMINIUM WINDOWS**



[www.ideaterrazas.com](http://www.ideaterrazas.com) | ☎ 952 461 174

Glass curtains

my home **SUR**

TV / Internet



SAVE  
**120€**  
per annum

NEW  
PRODUCT  
from 33€  
per month  
plus IVA

**Do you have fibre optic or high speed internet?**

If so you can now have the best of television

**EXP-AIR Internet UNLIMITED INTERNET**

FROM 33€ per month plus IVA

**IPTV:**

UK, Irish, Scandinavian, Russian Radio & TV

- ✓ Free switch over to the best TV anywhere
- ✓ 30 days catch up
- ✓ On/Off don't pay when you are not here
- ✓ Recording facility
- ✓ Video club 2000+ movies and box sets
- ✓ Free 24 hours maintenance service by a trained internet and TV licensed technicians: on the phone, email or in your home

**ONLY PAY WHEN YOU ARE HERE**

Ideal for: iptv, wi-fi, computers, mobile phones  
**INTERNET INSTALL ONLY 161€ plus IVA**  
if installed with our Unique IPTV Television Package

**MAG Box:**

Convert your own MAG Box for FREE OR WE OFFER NEW MAG BOX 124€ plus IVA  
Full channel list, Sports, Movies, BBC etc, VIDEO CLUB 30 Days CATCH UP ,recording, RADIO, UK, IRISH, SCANDINAVIAN, RUSSIAN  
From 25€ per month Plus IVA

TEL EXP-AIR HOTLINE 9:00 am to 9:00 pm  
**+34 952 885 379 | +34 952 883 168**

alanj@exgspain.com  
Centro Comercial Benavista 16, Estepona  
**www.internetandalucia.com**

my home **SUR**

Furniture Home automation  
Doors, wardrobes, flooring...  
ate Sector Sofas Terrace and Pergola Sofas  
ation Sofas Thermosolar systems  
Glass Curtains Doors Furnit  
Doors Real Estate Sector  
Terrace and Pergola Outdoor Furniture

All advertising information  
**952 649 669**  
evera@diariosur.es

**SUR**  
in English

# Spain, at the top of world tennis

For the first time in history, two Spanish players are ranked world number one in their respective categories

**COLPISA**

**MADRID.** 11 September 2017 marked one of Spanish tennis' greatest achievements; it was the first day that both the men's and women's world number one have been from Spain.

Rafa Nadal cemented his position as the number one men's tennis player on Sunday after he beat Kevin Anderson in straight sets to win the US Open.

He now sits almost 2,000 points above all-time Grand Slam record holder, Roger Federer, who sits second in the ATP world rankings.

Recently joining Nadal at the very top of international tennis is Garbiñe Muguruza. On Monday, the Caracas-born Spanish national shot to the top of the women's singles rankings issued by the WTA. She is now ahead of Romanian Simona Halep by virtue of Karolína Plíšková's quarterfinal defeat in New York one year after finishing as the runner-up. The Czech is now in fourth place.

Now, for the first time in history,



Muguruza climbs to top spot by virtue of Plíšková's defeat. :: EFE

two Spaniards sit at the pinnacle of the game. Only two other countries have managed this in the past. Jimmy Connors, John McEnroe, Chris Evert and Martina Navratilova, all from the US, coincided as world number ones. Also, Germans Boris Becker and Steffi Graf sat together at the top of world tennis in

1991. The last two players from the same country to lead the world tennis classifications were Americans Serena Williams and Andre Agassi.

Now, Spain's Nadal and Muguruza join these tennis legends at the forefront of the game, a remarkable achievement for Spanish tennis.

# Nadal wins the US Open to claim 16th Grand Slam title

Rafael Nadal thrashed Kevin Anderson in straight sets (6-3, 6-3, 6-4) to win in New York on Sunday

**CHARLES DOWLES**

**MALAGA.** 31-year-old South African, Kevin Anderson, was no match for the pace and skill of Spaniard Rafael Nadal on Sunday night and suffered a straight-sets defeat in his first major final.

Nadal, ranked number one in the world, now has an incredible 16 Grand Slam victories to his name, just three fewer than the reigning leader, Roger Federer.

Nadal beat Argentine Juan del Potro in the semifinals to reach the final on Sunday. Anderson beat Nadal's fellow countryman Pablo Carreño Busta in the corresponding clash.

This is Nadal's second Grand Slam victory this year; he also won the French Open in June, his tenth victory in that tournament.



Nadal holds the US Open trophy, his second Grand Slam victory this year and the 16th of his career. :: EFE



**purezza**  
We look after the water which looks after you.

THE PUREZZA WATER PURIFIER PROVIDES WATER WHICH IS 100% PURE, PLUS THE CONVENIENCE OF NOT HAVING TO GO OUT AND BUY BOTTLED WATER.

IT IS RECOMMENDED BY NEPHROLOGISTS AND PEDIATRICIANS. IT IS WATER WITH LOW MINERALISATION WHICH IS VERY GOOD FOR THE HEALTH, WHETHER ADULT OR CHILD.

FOR FURTHER INFORMATION WITH NO OBLIGATION, PHONE 951 770 780

[www.purezza.es](http://www.purezza.es)

from Mondays to Fridays  
from 09.00 to 14.00  
comercial@cenagrupsa.com

hidrosalut i CenoGrupsa  
Authorised technical service



## GREAT VALUE ANNUAL BERTHING ON THE COSTA DEL SOL

10m **3.025€\***
12m **3.531€\***
15m **4.961€\***

- ✓ Award winning full service marina with yard, lifting and fuelling
- ✓ Central Cruising location from which to explore the amazing Costa del Sol, Costa de la Luz and North Africa
- ✓ Traditional Spanish tapas in La Línea plus numerous exciting Restaurants, Shops, Bars & Casinos of Gibraltar are all within walking distance
- ✓ Walk to your boat in 10 minutes from Gibraltar Airport & only 1 hr drive from Malaga Airport
- ✓ Free WIFI
- ✓ Try your boat in our marina. Two FREE NIGHTS BERTHING in April or May \*\*

\*Rates above are for 2017 and exclude 15% vat and estimate 17% vat, includes IVA at 20%, 10hr & 12m rates are based on sailing yacht.  
\*\*You must stay in the LDM. Daily general code "SOL003" when booking. T & C's apply.



**ALCAIDESA MARINA**  
QUALITY ASSURED BERTHING

**MARINA ALCAIDESA**  
For more information  
Email: marina@alcaidesa.com  
www.alcaidesamarina.com  
☎ +0034 956 02 16 60

# Chris Froome claims historic Vuelta victory in Madrid



CHARLES DOWLES  
Twitter: @ChazDowles

The Kenya-born Briton is now joint seventh in the all-time Grand Tour leaderboard with five major titles

year, alongside Jacques Anquetil and Bernard Hinault - the latter the last to do so, back in 1978.

The final stage was won by the Italian, Matteo Trentin, who became the 100th rider to win at least one stage in three grand tours. Despite finishing in 11th place in the final stage, Froome remained top of the general classification leaderboard, having first put on the red jersey in the third stage and never relinquishing it.

than Chris Froome who still has work to do to match the Spaniard's impressive record.

The Madrid-born cyclist finished fifth in the overall rankings, behind Sunweb's Wilco Kelderman. Joining Froome on the podium were Russia's Ilnur Zakarin (Katusha Alpecin) in third, and Italian Vincenzo Nibali (Bahrain-Mérida) as runner-up.



Froome celebrates his victory with the rest of Team Sky. :: J. JORDAN/ AFP

La Vuelta a España came to an end on Sunday as Chris Froome (Team Sky) became the first British cyclist to win the Spanish Grand Tour. Victory in the race which culminated in Madrid gives Froome his fifth major title overall having won four Tour de France titles.

The 32-year-old becomes only the third rider in history to win the Tour de France and the Vuelta in the same



Alberto Contador. :: REUTERS

**A perfect send-off**

Spaniard, Alberto Contador, who announced before the competition that this would be his last, narrowly missed out on a podium finish despite winning the 20th stage on the penultimate day. The grueling Angliru mountain climb is a notoriously difficult stage but Contador was able to claim a victory on home soil to close his successful career.

The Trek rider won seven grand tours in his fruitful career, two more

### STAGE 21 | Arroyomolinos - Madrid

117 kms

Stage	
Name	Time
1. Matteo Trentin (Eqs)	3h06:25
2. Lorenzo Manzin (Fdj)	+0:00
3. Søren Kragh Andersen (Sun)	+0:00
4. Tom Van Asbroeck (Tcg)	+0:00
5. Iván García Cortina (Tbm)	+0:00
6. Cort Nielsen Magnus (Ors)	+0:00
7. Kenneth Vanbilsen (Cof)	+0:00
8. Sacha Modolo (Uae)	+0:00
9. Michael Schwarzmann (Boh)	+0:00
10. Daniel Hoelgaard (Fdj)	+0:00
11. Chris Froome (Sky)	+0:00
12. Juan José Lobato (Tjl)	+0:00
13. Edward Theuns (Tfr)	+0:00
14. Loïc Vliegen (Bmc)	+0:00
15. Julien Duval (Alm)	+0:00
45. Luis Ángel Maté (Cof)	+ 14 sec.

General	
Name	Time
1. Chris Froome (Sky)	82h30:02
2. Vincenzo Nibali (Tbm)	+ 2:15
3. Ilnur Zakarin (Kat)	+ 2:51
4. Wilco Kelderman (Sun)	+ 3:15
5. Alberto Contador (Tfr)	+ 3:18
6. Wout Poels (Sky)	+ 6:59
7. Michael Woods (Tcg)	+ 8:27
8. Miguel Ángel López (Ast)	+ 9:13
9. Steven Kruijswijk (Tjl)	+ 11:18
10. Tejay Van Garderen (Bmc)	+ 15:50
11. Esteban Chaves (Ors)	+ 16:46
12. Louis Meintjes (Uae)	+ 17:41
13. Fabio Aru (Ast)	+ 21:41
14. Nicolas Roche (Bmc)	+ 22:00
15. Sergio Pardilla (Cjr)	+ 22:59
24. Luis Ángel Maté (Cof)	+ 1h.13:27

Mountain	
Name	Time
1. Davide Villella (Tcg)	67
2. Miguel Ángel López (Ast)	47
3. Chris Froome (Sky)	35
4. José J. Rojas (Mov)	33

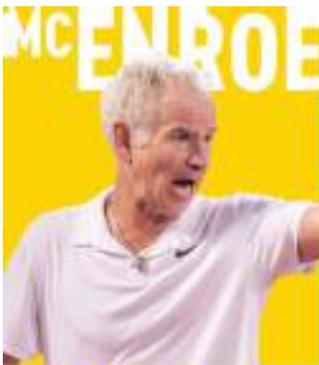
Team	
Name	Time
1. Astana Pro Team	247h16:21
2. Movistar Team	+ 6:16
3. Team Sky	+ 8:12
4. UAE Team Emirates	+ 49:02

Points	
Name	Points
1. Chris Froome (Sky)	158
2. Matteo Trentin (Eqs)	156
3. Vincenzo Nibali (Tbm)	128
4. Alberto Contador (Tfr)	105

# THE BEST TENNIS IS BACK

OF ALL TIMES







## 28-30 SEP 2017 MARBELLA

Puerto Romano

INFO + TICKETS SOLD  
[www.seniormasterscup.com](http://www.seniormasterscup.com)

+ ticketea

Twitter: @seniormasterscup
Facebook: /seniormasterscup
Instagram: @seniormasterscup





*LaCala*

GOLF HOTEL SPA

MIJAS SPAIN

COSTA DEL SOL

Play Golf  
with Amigos

- ☀ 1 Tee Time to be shared between 3 or 4 players
- ☀ 2 shared Buggies included

September from 60€/player



INFORMATION & RESERVATIONS: Tel. (+34) 952 669 016 - golf@lacala.com - LaCala.com



This will be the eighth time that Fuengirola has hosted an international competition. :: SIMO TYNYS

## International inline hockey back in Fuengirola

The town's mayor, Ana Mula, will be present to open the new rink at Santa Fe in Los Boliches on Saturday

:: DARYL FINCH

**FUENGIROLA.** Local inline hockey team, the Fuengirola Lions, will this weekend host the eighth international inline hockey tournament, with a total of ten participating teams. Because of growing interest from abroad, local sides Málaga, Marbella and Sevilla are unable to com-

pete this time.

In addition to the two sides which make up Fuengirola Lions, Lions and Barona, the participating teams come from Finland (two), Belgium (one), the United Kingdom (one) and further afield in Spain: Murcia Rollers, Sancti Petri, Buhos and Águilas.

Besides the great weather and atmosphere, a new attraction for the teams will be the ice hockey boards from Finland installed during the summer break to increase safety for both players and spectators.

What's more, mayor of Fuengirola, Ana Mula, will be in attendance

Lions hoping for yet another successful season

Thanks to new installations completed by the town hall during the summer break, the Fuengirola Lions have now acquired more training times. The juniors now train on Tuesdays and Thursdays from 5 to 8pm while the adults train on the same day from 8 to 10pm.

This year the Lions will have junior teams in three different age groups (benjamín, alevín and infantil) while in the Liga Andaluza, Lions and Barona will compete separately but will join forces in the Liga Sur.

Last season Fuengirola Lions won both the Liga Sur and the Liga Andaluza, with their second team coming runner-up in the latter. They were also champions in three junior categories.

to open the new rink, at the Santa Fe sports centre in Los Boliches alongside representatives from the Andalusian Federation and Liga Sur.

The tournament gets under way this Saturday at 9am and will run until 9.30pm. Sunday's matchday will be slightly shorter from 11am, with the final starting at 6pm.

Cheerleaders will provide extra entertainment. Entry to the tournament is free.



## SPAIN WITH SIGHTS SET ON RETAINING EUROPEAN CROWN

Marc Gasol starred for Spain as they beat Germany 84-72 on Tuesday night in the quarterfinals of the EuroBasket finals. He scored 28 points in a fierce encounter which remained neck-and-neck until the third quarter, when Spain started to impose themselves and gained a 12-point lead. Reigning champions Spain were due to line up against Slovenia last night, hoping to secure a place in the final in which they would be favourites to win their fourth European championship title.

## Sightseeing with Helle Hollis!

New experiences await you! Join the Home Owner's Club and share the benefits with friends and family.

- ✓ 15% discount on car hire
- ✓ Accumulate bonus for next year
- ✓ Fair Fuel policy
- ✓ Free "Fast Lane" Service

"Superb! ...Will certainly use Helle Hollis again."

★★★★  
WARMINGTON

Zahara de la Sierra, Cádiz, Andalucía



HELLE HOLLIS  
VIP HOME OWNERS' CAR RENTAL CLUB

Become member at [www.hellehollis.com](http://www.hellehollis.com) - it's FREE!

Helle Hollis Car Rental | Málaga Airport | Fuengirola | Tel.: +34 95 224 55 44 | Email: [bookings@hellehollis.com](mailto:bookings@hellehollis.com)

### LINE-UPS

**MALAGA**

**1**



**LAS PALMAS**

**3**



4-2-3-1



**Unused substitutes:** Cenk (GK), Baysse, Rolón, Chory Castro.

4-2-3-1



**Unused substitutes:** Lizoain(GK), David García, Bigas, Hernán.

### STATISTICS

**BALL POSSESSION**

49%

51%

	MALAGA	LAS PALMAS
Goals	1	3
Total shots	12	10
On target	6	7
Off target	6	3
Corners	3	2
Offsides	3	2
Fouls committed	23	10
Yellow cards	4	2
Red cards	0	0

**Goals:** 0-1 Viera (45'); 1-1 Diego (48'); 1-2 Calleri (69'); 1-3 Rémy (88').

**Referee:** Estrada Fernández. Yellows for Adrián, Recio, Borja Bastón, Dani Castellano, Michel and Ontiveros.

**Venue:** La Rosaleda (22,697 spectators).

### TABLE & FIXTURES

#### MATCHDAY 3

**Results**

- Leganés-Getafe 1-2
- Barcelona-Espanyol 5-0
- R. Madrid-Levante 1-1
- Sevilla-Eibar 3-0
- Valencia-Atlético 0-0
- Athletic-Girona 2-0
- Celta-Alavés 1-0
- Deportivo-R. Sociedad 2-4
- Villarreal-Betis 3-1
- MALAGA-Las Palmas 1-3**

**Fixtures**

- Eibar - Leganes
- Levante - Valencia
- Getafe - Barcelona
- Betis - Deportivo La Coruña
- Atlético Madrid - **MALAGA**
- Alavés - Villarreal
- Girona - Sevilla
- Las Palmas - Athletic Bilbao
- Real Sociedad - Real Madrid
- Espanyol - Celta Vigo

#### LEAGUE TABLE

★ Champions League ■ Europa League ▼ Relegation

TEAM	PT	P	W	D	L	GF	GA
★ 1. Barcelona	9	3	3	0	0	9	0
★ 2. Real Sociedad	9	3	3	0	0	10	4
★ 3. Sevilla	7	3	2	1	0	5	1
★ 4. Athletic	7	3	2	1	0	3	0
■ 5. Leganés	6	3	2	0	1	3	2
■ 6. Atlético	5	3	1	2	0	7	3
7. Real Madrid	5	3	1	2	0	6	3
8. Levante	5	3	1	2	0	4	3
9. Valencia	5	3	1	2	0	3	2
10. Getafe	4	3	1	1	1	2	2
11. Girona	4	3	1	1	1	3	4
12. Celta	3	3	1	0	2	4	5
13. Villarreal	3	3	1	0	2	3	5
14. Las Palmas	3	3	1	0	2	4	7
15. Betis	3	3	1	0	2	3	6
16. Eibar	3	3	1	0	2	1	4
17. Deportivo	1	3	0	1	2	4	9
▼ 18. Espanyol	1	3	0	1	2	1	7
▼ 19. <b>MALAGA</b>	0	3	0	0	3	1	5
▼ 20. Alavés	0	3	0	0	3	0	4

# Winless Malaga fall into the drop zone

✉ dfinch@diariosur.es

La Rosaleda emptied when Loïc Rémy scored Las Palmas' third and fans' frustrations quickly turned to the owner

**MALAGA.** Malaga fans were left calling for the departure of owner Sheikh Abdullah Al-Thani after their latest defeat, their third out of three games so far, saw them propping up the table.

La Rosaleda was unusually subdued on Monday night even before fans watched their side fall limply to Las Palmas who themselves were looking for their first points of the season.

The hosts started the game with visibly more determination than the visitors to compete for loose balls, but creativity was lacking and the Canarians easily soaked up the pressure they exerted. Conversely, Las Palmas, through the pace and

Adrián dejected after seeing his side concede. :: NITO SALAS

trickery of Oussama Tannane and Jonathan Viera, looked threatening every time they went forward. Las Palmas did not control the game, but unlike Malaga, they made their attacks count, none more so than a minute before the half time whistle when Alen Halilović's pass gave Viera all the space he needed in the box; all that was left to do was direct his shot in off Roberto's near post.

The mood among the home faithful improved at the start of the second half. There were shouts for a penalty when Las Palmas defender Navarro handled the ball in his own area after the ball flicked up off his own foot, but the protests were quickly ignored by referee Estrada Fernández. Shortly after, the crowd were lifted again, this time in celebration as Diego González nodded home a perfectly-delivered freekick from Recio from the right, making the scoreline level.

Unfortunately, this two or three minute spell was about as good as it would get for Michel's men who remained on the back foot and ought to have been behind again, but for Roberto who flicked Halilović's shot in the 63rd minute onto the crossbar.

Halilović, who had been impressive, was then unexpectedly with-

drawn, with former Chelsea and Newcastle United man Loïc Rémy taking his place. However, this move soon paid off when ex-West Ham striker Jonathan Calleri ran onto a through ball and expertly held off González before smashing the ball into the roof of the net. Michel rang the changes in response, throwing on Youssef En-Nesyri and Javi Ontiveros, but frustration soon started to boil over as the Las Palmas defence continued to resist and limit the hosts to shots from distance and hopeful balls into the box.

With stoppage time looming, the inevitable came. Rémy collected the ball in a tight space to the left of the area before tucking the ball into the opposite corner for a debut to remember – and just rewards for his side's performance.

La Rosaleda then quickly emptied with the crowd chanting "¡Al-Thani vete ya!" (Al-Thani out!) as the reality of another relegation battle quickly dawned after an underwhelming end to the transfer window and an alarming run of form which has seen the side win only one game since the start of preseason.

It doesn't get any easier for Malaga as they head to the capital on Saturday for the inaugural match at Atlético's new Wanda Metropolitana stadium.

FEEL THE SPEED

KART&FUN ESTEPONA

Exit 155. A-7

KART&FUN MALAGA

Next to Plaza Mayor S.C.



KART & FUN

WWW.KARTFUN.ES

+34 951 13 69 18



STAG PARTIES COMPANY EVENTS DRIVING SCHOOL KART HIRE BIRTHDAYS CAFETERIA



## A LOOK AT LA LIGA

**ROB PALMER**  
Commentator, Sky Sports  
@robbopalmer



# A balancing act

**David Moyes understood the issues at play at Real Sociedad but couldn't get to grips with them in the same way Eusebio has**

Right now there's one team that's pound for pound ahead of the rest in La Liga; and it's the British pound that has been significant in the reconstruction of the team.

In fact it was probably the Scottish pound that was responsible for instigating the Real Sociedad revival. Since they paid off David Moyes the club has ascended steadily.

Three wins in the opening three La Liga games is almost certainly a false dawn but it shows just how far the Basque club has come since Eusebio Sacristán took over in November 2015. Back then they were

teetering just above the relegation zone in 16th place. The team had lost its identity.

I spoke with David Moyes frequently during his time in San Sebastián and grew to appreciate his issues.

There was one game when he deliberated whether to select a striker who was the product of the club or the expensive foreign signing. His heart said go with the Brazilian but his head had worked out that it would mean the team had six non-Basque players and five from the out of region. He went with the local boy, kept the balance favourable, but lost the game.

Moyes, maybe subconsciously influenced by his Celtic roots, wanted to keep the team as regional as possible. I pointed out that Real Sociedad have far more academy players than their great rivals Ath-



Eusebio and Moyes have had contrasting times at Anoeta. :: EFE / REUTERS

letic Bilbao. Athletic pride themselves on being all-Basque but many of their players are signed from elsewhere.

Eusebio has managed to pull off the balancing act. Of the eleven that started the game against Deportivo La Coruña, seven were from the Basque region. His secret has been to tap into the club's excellent youth system and compliment it with signings of imagination.

The best four foreign players in his squad cost British pounds al-



though none of them made an impression in the Premier League.

The latest is Adnan Januzaj whose undisciplined talents sent Louis Van Gaal barmy, frustrated David Moyes and teased supporters rather than defenders. Now at the age of 21 he has a chance to become a man in northern Spain.

His journey isn't unlike that of Carlos Vela. The Mexican was surplus at Arsenal and his relationship with Moyes wasn't too harmonious. He's been reborn under Euse-

bio and will be a big influence until he heads to the MLS in the winter.

Juanmi didn't register a Premier League goal in his season at Southampton and was trusted with just 32 minutes of action after December 2016. At Real Sociedad he's transformed into one of the most consistent players. He was last season's leading scorer and has led with three goals in the opening three games of the season.

The other Premier League signing was goalkeeper Gerónimo Rulli. It was a complex transfer from Manchester City, a club that I doubt he ever actually visited. In a paper exercise he moved there for a couple of days in between his loan and actual transfer to Real Sociedad. I suspect the English club have a buy-back clause for one of the top young keepers in the world and it was no surprise that Napoli were chasing him last summer.

So, it's no slight on Moyes to say that Eusebio has managed the rules of leading Real Sociedad with a greater understanding.

# A tale of two halves ends in Marbella victory

**Chus Hevia's goal in the second half changed the tide and was enough separate the two sides**

**MARBELLA 1 SAN FERNANDO 0**

**:: JULIO RODRÍGUEZ**

**MARBELLA.** After defeats in the league and the Copa del Rey last week, Marbella hoped to return to winning ways on Sunday and they did just that with a narrow, but im-



Otín fighting to retain possession on Sunday. :: JULIO RODRÍGUEZ

portant victory.

Marbella were weak against Segoviana in the Copa del Rey last week; the team were flat and worst of all, lacking in identity. Estévez made five changes to the starting 11, but the first half on Sunday was no improvement.

The visitors looked in control and they thought they had taken the lead when Pedro Ríos converted with a header after some fantastic attacking play from Javi Casares. The linesman, however, had raised his flag for offside - a let-off for Los Blanquillos.

The home side did not have a sin-

gle shot at goal in the first half; the visitors stretched the hosts and only luck kept the scoreline level before the break.

Marbella looked like a different team after the break. They created more chances in the first five minutes of the second half than they did in the entire first 45. Corpas and Chus Hevia were the most influential players, the latter scoring the decisive goal.

In the 60th minute, Chus Hevia picked up a loose ball, which he fired past the visitors' keeper Doblas in spectacular fashion. The hosts looked for the second, but despite some excellent crosses whipped in by Corpas, nobody was able to convert and the game ended 1-0.

Marbella play away to Granada B in the league on Saturday at 18:30.





**NEW NISSAN QASHQAI EXPECT MORE**

**CONCESOL**  
FUENGIROLA-MARBELLA-ALGECIRAS - [www.concesol.com](http://www.concesol.com)  
Come and see our new facilities in Marbella showroom: C/Pirita, 3 Pol. La Ermita - Garage: Avda. José Manuel Vallés, 2.  
Combined fuel economy: 3,8 - 5,8 l/100 km. CO2 emissions: 99 - 134 g/km.

YOUR CLASSIFIED AD, READ BY MORE THAN 260,000 PEOPLE EVERY WEEK

**Head Office:**Avda. Dr. Marañón, 48, Malaga,  
10 am to 1 pm  
and 5 pm to 7 pm

Tels.:

**952 649 692**  
**952 649 669**

Fax:

**952 611 256****Advertising administrator:**

Teresa Canales

**SUR offices:****Marbella:** C/ San Juan Bosco, 2,  
2nd floor. Monday to Friday 9  
am to 2 pm. Tel. 952 776 040.**Fuengirola:** C/ Jacinto  
Benavente, 1, 2ª planta. Mon-  
day to Thursday: 9 am to 7 pm.  
Friday: 9 am to 2.30 pm. Tel.  
952 580 142 - 605 022 121  
Web:  
www.surinenglishads.com**Mijas:** Centro Comercial Carre-  
four. Avda. Los Lirios s/n. Open-  
ing hours: Monday to Thursday:  
9,30-14h./ 16-18h. Friday:  
9,30-14,30h Tel. 952 580 726 -  
670643488**La Cala-Rincón:** Avenida de  
Málaga, 72, Edif. Serrano, local  
2 (La Cala del Moral). Monday to  
Friday 9 am to 2 pm. Monday  
to Friday. Tel. 952 403 611**Coín:** Monday to Friday 10 am  
to 6 pm. Mobile 600 513 343**Representative offices:****U.K.:** Global Media Sales Ltd  
Tel: +44 (0)20 8464 5577  
Fax: +44 (0)20 8464 5588  
Web:  
www.globalmediasales.co.uk**How much does  
an advertisement cost?**58 cents per word  
+ 21% IVA.  
Relax 60 cents per  
word + 21% IVA.  
Minimum 10 words  
Deadlines TUESDAY 12 noon**NOTICE TO READERS**SUR in English accepts **NO  
RESPONSIBILITY** for the  
content of advertisements, nor  
for any claims made by  
advertisers. Thorough checks  
should be carried out before  
completing any transaction.**NOTICE TO ADVERTISERS**SUR in English reserves the right  
to make grammatical and spelling  
corrections to advertisements as  
and when deemed necessary, and  
to classify correctly any adver-  
tisement. Although every care is  
taken to ensure the correct publi-  
cation of advertisements, regret-  
tably mistakes do sometimes  
occur. If there is an error in your  
advertisement, notify your  
agency or agent at once as SUR in  
English can only accept responsi-  
bility for ONE insertion published  
incorrectly. We would like to  
advise advertisers that no free  
insertions will be given when theadvertisement/material received  
is not suitable for print media.**INTERNET/Email address:**  
**Please be advised that it  
may not be possible for  
your internet or email  
address to be printed on  
one line. If it will not fit,  
advertisers and readers  
alike should bear in mind  
that a hyphen will be  
inserted at the end of the  
first line to indicate that  
the email address contin-  
ues on the line below****PROPERTY FOR  
SALE****Axarquía****ADVERTISERS  
PLEASE NOTE**  
THE DEADLINE FOR  
PLACING YOUR  
ADVERTISEMENT  
VIA INTERNET IS:  
MONDAY AT 12 NOON  
FOR FRIDAY'S PAPER**Benalmádena****BENALMADENA** Costa: 2 bed pent-  
house, terrace, sea views, pool,  
99,000 Euros. 626864683**TIO CHARLES** Urb. 2 bedroom town-  
house, terrace, sea views, pool.  
145.000 Euros negotiable.  
678675071**Estepona****WORKHOUSES** mattress-sizes,  
50/month. Free electricity, buy-ex-  
change? 952789204**Fuengirola****TORREBLANCA:** Penthouse 2 beds,  
2 baths, storage, pool, parking. No  
agents. 185,000 Euros. 628735049**Inland****DETACHED** Villa, spectacular views,  
immaculate throughout. Top qual-  
ity fixtures and fittings. 3 bedroom  
2 bathroom. 169,950 euros.  
634331091 vbcolonge@gmail.com**WWW.INMOANDALUZ.COM** Bar-  
gain inland properties for all budg-  
ets, fincas, village homes, apart-  
ments and villas. Legal building  
plots. Tel. 952491609 /667067269**WWW.INMOANDALUZ.COM** are  
always looking for inland and Mi-  
jas properties to sell to our inter-  
ested buyers. Tel. 952491609/  
667067269**ALHAURIN** Torre New entries! Look-  
ing for a country retreat? Charming  
2 bedroom home views to bay of  
Malaga sold fully furnished, 150,000  
euros. Are you a D.I.Y. expert? Pres-  
tigious location close to town 2 bed-  
room home in need of t.l.c. on large  
fenced plot with numerous fruit trees  
180,000 euros. Esme-Julia  
629487762, 678457784**FROM** 5 euros/m2 Rain Forest (Cor-  
doba) vineyards (windmill/indus-  
trial) 952789204**Marbella****STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311**RIO REAL** golf/ sea views. Large  
200 m2 apartment feels like a house.  
Garden with guesthouse, jacuzzi, 2  
car garage, walk to beach, no com-  
munity fees. 399.000. Owner  
640661129**PUERTO** Banús, Playas del Duque.  
3 bedroom apartment, pool,  
24.hours security. 676422034 -  
628528997**BANUS** (Rio Verde) Zahara. Km 7.  
Istan project turismo. 952789204**Mijas****CALAHONDA GOLF**  
**2 Penthouses**  
quiet private little residence  
sea views sunny terraces  
**DIRECT OWNER**  
Tel. 691 320 710**CAMPO** Mijas: 3 bed townhouse,  
parking, pool, communal garden,  
sea views, roof terrace 150.000  
Euros. 626864683**Torremolinos****PLAYAMAR:** Torremolinos. Well ap-  
pointed 2 bedroom, 1 bathroom  
apartment. Air con, sea views.  
200,000 Euros. 629555815**Other areas****BEREAVEMENT Sale:** Beautiful  
detached villa near Competa: **3  
beds, 2 baths, peaceful rural lo-  
cation, pool, parking, top class  
condition, plot 2,500m2, recent  
valuation by free Estate Agency  
260,000 Euros bargain 199,950  
Euros. 660366033****BEACH** cottage (abandoned) bor-  
ders provinces Granada, Almeria.  
Offers? 952789204 (exchange)?**Property Wanted****WE ARE looking for attractive  
properties, seaview is a plus, min.  
2 bedrooms between Benal-  
madena/ Marbella for our Scan-  
dinavian clients. Call 952469519****We need urgently  
properties for  
Swedish and  
Norwegian clients.  
Please call  
Alamo Costa del Sol  
Tel: 952 469 519****WWW.PARAPAR.CO.UK** Looking to  
sell or buy in Spain? Over 8.000 prop-  
erties available. Cash back buying  
with Parapar. Advertise now. Con-  
tact 677804804**PROPERTY TO LET****Benalmádena****BELLAVISTA** area: 3 bedroom apart-  
ment, large terrace, garage. 700  
Euros. 678675071**TORREQUEBRADA**, 2 bed, 2 bath,  
furnished apartment. 550 euros  
monthly. Available immediately.  
Whatsapp only 00447955405153**BENALMADENA** Costa: Long short  
term. Beautiful apartment 3 bed-  
room, 2 bathroom, parking, sea  
views, all amenities around, privi-  
lege area. 654508601**Estepona****AMAZING** 6 bedroom suite villa  
with separate guest house. AC  
IPTV (SAT) Fibre ADSL. Large 8  
cars parking. 2500 sqm garden &  
large pool. Jacuzzi. Long term  
4500E 634596946 www.face-  
book.com/onlyrentals**PARAISO** Alto. 77 sqm ground floor  
modern apartment. AC. WIFI. Ga-  
rage, Pool 750 longterm. 550E un-  
til June. 634596946**COSTALITA:** 3 bedroom ground floor  
apartment. Long term, 850 PCM.  
Nick 634248115**Fuengirola****FUENGIROLA** beach, beautiful mod-  
ern 2 bedrooms, views, 650  
euros/month. 679111522**Inland****WWW.RENTINLAND.COM** Long  
term rentals in Coín and surround-  
ing areas. Phil 659537525**COIN** Nice 2 bedrooms, communal  
pool, garden. 450 euros/month.  
679111522**COIN** countryhouse 2 bedooms, ter-  
race. 300 euros/month.679111522**COIN**, centre, fantastic modern pent-  
house, huge terrace 650  
euros/month.679111522**COIN**, best location. Large bar/res-  
taurant, terraces, parking, storage.  
1,000 euros/month.679111522**ALHAURIN** Torre-Grande, long term  
rental specialists. Esme-Julia  
629487762, 678457784  
**Need to Rent?**  
Contact us! We will distribute  
on average 50,000 copies with  
YOUR property in it!!MALAGA HEAD OFFICE: 952 649 608  
MARBELLA 952 776 040  
FUENGIROLA 952 580 142 / 635 716 285  
SOTOGRADE/GIBRALTAR 683 298 897**SUR  
in English****Marbella****STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311**ELVIRIA**. 3 bed, 3 bathS, nice fur-  
nished, pool, air/conditioning, ga-  
rage, storeroom, until June  
1,200.Euros/monthly 670630425**SAN PEDRO** Beach. Amazing pri-  
vate villa. 4 bedrooms suite. AC,  
IPTV SAT, WIFI, 1000 sqm mature  
garden. 3950E long term.  
634596946**APT. TO** let long term Elviria. Suit  
prof. 2 Min to Beach /shop 00353  
860589825**ELVIRIA** 2 bedroom, 2 bathroom  
furnished penthouse. Underground  
parking, stunning views. Long let.  
1,000 Euros pcm. 649031716**LAS CHAPAS** townhouse. 2 bed-  
rooms, 2 bathrooms. Close to ameni-  
ties, parking, walk to beach Long let  
1,000 Euros pcm. 649031716**SUR in English  
Advertisers***Please  
remember that  
we do need your  
residence, NIE  
or passport  
number when  
placing your  
advertisement.**Thank you.***Mijas****CALAHONDA** Royale. 1/bed apar-  
tament, 500m from beach, beau-  
tiful furnished, A/A, pool, park-  
ing, 21m2 sunny terrace,  
views,wifi optional. 490  
Euros/monthly  
June.670630425**MIJAS** Costa. Fantastic villa, 4 bed-  
rooms, 4 bathrooms, storage, beau-  
tiful garden, pool. 1,800  
euros/month. 679111522**RIVIERA** del Sol. Villa 4 bedrooms,  
4 bathrooms on the golf course.  
Sept/ March 1,800 Eur/ month  
603348364**MIRAFLORES**, 2 bed, 2 bath, fur-  
nished, 500 euros monthly. Avail-  
able immediately. Whatsapp only  
00447955405153**CHARMING** Studio countryside,  
near urbanization El Hornillo.  
Eur.20/ day Eur. 450/month  
952590519**Other areas****MANILVA** Country Villa for Rent  
Magnificent and romantic country  
villa, Andalusian style 7 bed 5 bath,  
pool, gardens, interior patio.  
4000m2 plot, 320m2 house main  
house and separate guests bedrooms,  
excellent B&B opportunity, 4500  
euros pm info@homesanpedro.com  
669378093**Commercial  
Properties/Offices  
to rent****SAVE** euros. Super equipped shared  
office space in Marbella. No deposit  
or long term commitments. Try for  
free call 951127300 or email mar-  
bella@ourspace.work**GREAT** opportunity to rent a fully  
equipped front line cafe bar in Las  
Gaviotas, Benalmadena. This bar is  
in immaculate order throughout and  
all equipment and furniture is in  
place. The kitchen is fully licens-  
ed and is fully equipped. Low monthly  
rent, large terrace with no tax pay-  
able. Available directly from the  
freeholder. Contact 654170978**LOS BOLICHES, Fuengirola. Busi-  
ness premises to rent 97 m2.  
699026009****Property Wanted****WE HAVE** clients actively looking  
for villas, townhouses & apartments  
from Torremolinos to Calahonda.  
Call Joe 626864683**ALL TYPES** of property required  
from Malaga to Sotogrande. Beach-  
side properties urgently required .  
0034 951898082 or pe-  
ter@kmspropertyspain.com**SWIMMING POOLS  
AND GARDEN****Swimming Pools****JUSTPOOLS.ES** for all options,  
prices and real testimonials visit  
www.justpools.es**CALOREX** pool heat pumps. World  
leaders (www.calorex.com). 8x4  
pool 4,499 Euros, fully inclusive.  
Acair (www.acair.com). Estab-  
lished 1986. 952486287/  
654762993**POOL** Maintenance/ Repairs.  
Málaga/ Estepona. 678791495/  
951295699 sparklenripple@hot-  
mail.com www.sparklenripple.net**SWIMMING** pool heating. Pool cov-  
ers and rollers. Filtration systems.  
Pool tiling and lighting. Jacuzzi and  
hot tubs. 21 years on the Coast. All  
areas covered. 952663141/  
670409759. info@enviroca-  
respain.com www.enviroca-  
respain.com**Garden****DREAM** Gardens: Landscaping ar-  
chitecture, design (computer pre-  
visualization), water features, ir-  
rigation. Specializing in beauti-  
ful gardens. Also replan-  
ing/maintenance. 610502623.  
www.dreamgarden.es**ARBOLISTA** Tree surgery. Nº1 for  
trees & palms. On the Costa since  
1998. 600260534/ 952117486 Kit  
Hogg C.G.Arb. www.spaintree.com**90 EUROS/** month Marbella to  
Malaga. Garden maintenance and  
more. 18 years on Coast.951088851**PALMS.** Tall Palm Tree Pruning. We  
use a bicycle mechanism so we don't  
damage the trees. 631132303**Selling a Property?**Advertise it here with over 260,000  
weekly readers and potential buyersMALAGA HEAD OFFICE 952 649 669  
MARBELLA 952 776 040  
FUENGIROLA 952 580 142 / 635 716 285  
SOTOGRADE/GIBRALTAR 683 298 897**SUR  
in English**

**GARDEN** and pool maintenance. Private villas and communities. Professional, reliable service. 602424974

**ECOLOGICAL** & Biodinamic gardening at Costa del sol. Maintenance, cleaning and pruning trees and palms. English or spanish spoken. Contact 680513736

**GARDEN** & Pool Maintenance. Friendly reliable service. 25 years on Coast. WhatsApp 627698051 Miguel

## SERVICES

### Alarms

**ALL TYPES** video security cameras infrared detectors José Sotto 952443838 670443838

### Builders

**JIM'S** Home Improvements. Bathroom/ kitchen reforms, repairs, plumbing, carpentry, painting, tiling, maintenance. Give us a call, no job too small. Mob. 692207799

**www.handymanservices.es** Electrician, plumbing, construction, painting. Innovation Sotogrande to Marbella, 648712530

**BUILDER**, plumbing, electrician, painter, steel, carpenter. Reasonable prices. 952917930/635913885

**For ALL your building needs!**  
Call 952 58 75 73  
www.protecgrouppain.com

**CONCRETE- OZBUILD** The specialist imprinted concrete. Re-seals, brickwork, tiling, plastering, screeding. 14 years coast/campo. Competitive prices, quality finish. 952426074/606745920 www.ozbuild-spain.com

**PLASTERING**, rendering, artexing & coving specialist, 20 years on the Coast, 1st class job. Phone Robbie: 679646185

**HMS PROFESSIONAL builders.** General reforms, extensions, pools, damp specialist...We improve on any competing quote. Any size job.610502623

**ALL BUILDING** works, reforms, extensions, renovations. Bathrooms and kitchens. Windows and doors. Full project management. 21 years on the Coast. 952663141/670409759. info@masterbuild-spain.com www.masterbuild-spain.com

**CONSTRUCTION** in general, all types of reforms. Quality building at the right price. Stuart 648153718

**COSTADIGGERS** & Construction. Mini digger hire, 35 years experience, building projects. 678450051. costadiggers@hotmail.com

**DYMASOL** Property Rebuilding and Refurbishment. Painting, tiling, plumbing, electrical, brickwork. Over 30 years experience. English spoken. 633334426 Info@dymasol.es www.dymasol.es

**ALL BUILDING** work undertaken, kitchens, bathrooms, flooring, painting.. Good rates. 618622272 www.prontobuild.es

### Plumbers

**CITY** and Guilds. Qualified plumber. All areas covered. Adrian 677063272

**30 YEARS on the Coast. I cover all aspects of plumbing & general maintenance.** Graham, 607923486

**JUST** Leaks: Leaks detection services. Latest state of the art equipment. 625702772

**PLUMBER:** All plumbing work undertaken, fully qualified. 625702772

**MJHOMES** fully qualified registered plumber. Call Mark. 679704737

### Electricians

**24H EMERGENCY ELECTRICIANS.** Experts in fault finding. Complete rewires, extra sockets, boletins, projects. 610887921/ 951351051

**ALL ELECTRICAL** works, authorized 390/92 Tel 667405823

**POWER** failure rewiring fault detector José Sotto 952443838 670443838

**CSW ELECTRICAL** and maintenance for all your electrical and maintenance needs. No job too small. Call Craig for a free quote. 604106414

### Decorators

**THE BEST painter/decorator on the Coast.** Call Nick 678889933 www.no1decor.com

**RAINBOW** Pinturas. English professional, reliable painting & decorating company. Furniture spraying. Building service available. Free quotations. Daniel 628066308. www.rainbowpinturas.com

**SUPERIOR** decoration service for the discerning client; interiors +exteriors, paper hanging +paint finishes. Call Tim on 695875118/952455551

**PAINTER** exterior, interior. Reasonable prices. Best products. Free quotes. 635913885

**PAINTING** exterior and interior decoration. www.prontobuild.es 618622272

**PAINTING** & decorating. For a quick and efficient service call Ian 603219176

### Drain Repairs

**DRAINS blocked? Call David 952568414, 661910772.** HP Jetting, CCTV survey. Drain- tech Solutions

### Carpenters

**CARPENTER.** Doors, wardrobes, flooring, rotten wood repaired, bespoke, own workshop, 12 yr. Marbella. 666269751

### Gates

**ELECTRIC** Gates & Garage Doors. Intercoms and access control systems. New installations and repairs, for all your gate and garage door requirements call The Garage Door Company & 2 Way Gates. tgdc@hotmail.co.uk www.thegaragedoorcompany.es 952786178 / 605356469

**DRIVEWAY** Gates and Automation, Garage Doors and Electric Motors, Video/ Audio Intercoms. Installations and Repairs. For free professional advice or estimates call Colin on 636394641/ 951242873 or email info@expertgates.com www.expertgates.com

### Pest Control

**COCKROACHES**, all insects, fleas, wasps, rats, termite specialists. Bars, houses, apartments. Sanitary department registered. Serving the Coast and Inland since 1985. NPS Pest Control. Phone Nigel 606008940. Credit cards accepted

### Repairs

**WASHING** Machines, refrigerators, boilers, cookers, ovens... Professionally repaired. Christian 608337497

**REPAIRS** to Washing Machines-Dishwashers-Ovens-Fridges. Call Garry Goodman +34 673344212. English Service Technician. 35 years experience

### Kitchens

**KITCHEN** and bathrooms. Quality guaranteed. 21 years on the Coast. Projects fully managed. 952663141/670409759 info@masterbuild-spain.com www.masterbuild-spain.com

### Bathrooms

**QUALITY** bathrooms. Full design. Renovations. Quality guaranteed. 21 years on the Coast. 952663141/670409759 info@masterbuild-spain.com www.masterbuild-spain.com

### Awnings-Blinds

**ROLLER** shutter repairs 7 days a week. Conversion from manual to motorised. New installations. Also blinds, awnings, mosquito screens. All areas covered coast and inland. 655825931

**SUNSHINE BLINDS**  
AWNINGS + SUNCANOPIES  
PERSIANAS/SHUTTERS  
Repairs, motorize, change canvas  
20 years on Coast  
Phone 952 467 783  
680 323 969

**SUNSHINE** blinds, awnings shutters repairs motorized cheap toldos persianas fix electrify cheap awnings shutters repair motorized cheap 952467783/ 680323969

### Upholstery

**CARPETS**, sofas and mattresses cleaned. Reliable fast service. Family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 7 days. 10.00-22.00. All areas. www.cleansol.es

**ADVANCED** Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email acserves@outlook.com

**UPHOLSTERY** including leather cleaned as well as all carpets. 685524921

### Floors

**MARBLE** polishing, crystallizing, lasting, high shine. Regrinding, restoration of salty, dead floors. Cyril, 634455064

**2.50 P/M2 Why pay more? We (clean, crystallize, seal, polish). Also repair, grinding marble. Clean, seal terraces. 25 years experience. Cover all Costa. Tel: 0034-671244683**

**MARBLE** floors polished. Fast service. Reliable family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 10.00-22.00, 7 days. All areas. www.cleansol.es

**TERRACOTA** cleaned and sealed. Wooden floors treated. No job too small. Family-run. Cleansol. 10am-10pm. 7 days. 952930861-607610578. www.cleansol.es

### Windows and Glass Curtains

**REPLACEMENT** of discoloured, plastic jointing, strips between the glass curtains. Also repairs. 655825931

**www.dandmprojects.com** Specialist manufactures, installers. Highest quality UPVC windows, doors, enclosures, persianas. Glass replacement fully guaranteed. Trade/public. Showroom. 952667761/680828000

**DIAMOND WINDOWS AND DOORS FOR GLASS CURTAINS, WINDOWS, ENTRANCE AND PATIO DOORS, GLASS ENCLOSURES, TOLDOS AND PERSIANAS. FOR A FREE NO OBLIGATION QUOTE CALL 952665022/ 666135610**

**PROTEC MANUFACTURER OF WINDOWS & DOORS**  
since 1996

- UPVC and Aluminium
- Glass Curtains
- Security entrance doors
- Garage doors
- Toldos / Awnings
- Roller blinds
- Shutters (Mallorquinas)
- Mosquito screens (to fold, turn, slide & roll)
- Terrace enclosures...
- ... and much more

Best exhibition on the Coast!  
Visit our showroom in MIJAS/FUENGIROLA  
Camino Pera de Agua 81-104  
Pol. Ind. Los Perales

Call 952 58 75 73  
info@grupo-protec.com  
www.protecgrouppain.com

**D&M**  
Manufacturers of UPVC Windows & Doors  
www.dandmprojects.com  
952 667 761 / 680 828 000

**VENTANAS** Arcoflan quality UPVC windows at unbeatable prices, check out our offers and new product lines at www.arcoflan.net, we will beat any genuine quote by 10%, call today 952667559

### Locksmiths

**LOCKSMITH 24/7** Emergency/ Appointment. Doors opened without damage, locks changed, patio doors, windows secured. Paul 657466803

**SECURITY of Spain. 24 hour locksmiths. 30 years experience. Call Daren. 636770865-952660233. www.securityofspain.com**

### Solar Energy

**GAS FIRES** Wood burning stoves. Airconditioning heating. Bathroom/kitchen heaters. Heated towel rails. Solar heating. Instant gas heating systems. Central heating systems. All work fully guaranteed. All areas covered. 21 years on the Coast. 952663141/ 670409759 www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com

**WWW.SOLARSUNO.COM** Solar energy & construction. Lowest prices. Highest quality. 653456091

**www.solsistemas.es** Solar energy for electricity and hot water. Also plumbing services! 618622272

### Air Conditioning / Heating

**AIR CONDITIONING** installation service, repair & re-gas, 24h callout. All work guaranteed. Contact Cool Breeze 610887921/ 951351051

**AIR CONDITIONING** installation. Service & repair to any make or model, also repair fridge/freezers, bottle coolers, car A/C & A/C on boats. All work guaranteed. All areas covered including campo. Contact Williams Refrigeration: 952596404/679284959

**BEST service engineer.** www.acair.com Established 1986. Fujitsu inverter 999 Euros fully inclusive. 952486287/ 654762993  
**AIR CONDITIONING** fully installed from 575 Euros. Repairs and servicing. Martin. 650067389

**AIR CONDITIONING** installations, repairs and servicing. Airflow 952443222 airflowspain@live.com

**SUPLIERS** of refrigeration equipment, glass door refrigerators, ice makers, bottle coolers, dishwashers. Fantastic value and reliability, after sales service. Williams Refrigeration SL. 952596404/ 679284959

**AIRCONDITIONING** Installations/ Repairs/ Servicing. Professional installations. Quality airconditioning units. Economical in consumption. 21 years on the Coast. All areas covered. 952663141/ 670409759 www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com

**AIR-CONDITIONING by Cool and Cosy.** The family company that cares. Installation and repairs. Quality machines. EcoSense movement sensors supplied and fitted for 80 Euros. Coin meters supplied and fitted from 260 Euros. For other energy-saving products visit www.coolandcosy.es. 952935513. Junta de Andalucía authorised. Approved professional service for your peace of mind

### Property Management

**COMPASS** Key Holding (Marbella - Gibraltar) Meet and Greet service Cleaning & Laundry (One off or regular). Property Maintenance 646743869 Competitive prices. Family business

### Cleaning Services

**CHIMNEY** sweep, clean, reliable, economical, all types of fireplaces. Chris 608337497

**OVEN** cleaning domestic commercial professional cleaned from 40 euros. 632569282

**ADVANCED** Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email acserves@outlook.com

**RUGS**, fitted carpet and upholstery including leather cleaned on site. 685524921

### General Services

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**SEWING** Services. Curtains, upholstery, soft furnishings indoor/ outdoor. Made to measure rails/ poles and foam to order. Sensible prices. Repairs / alterations. Call 672800887 judeinspain@hotmail.com

### Mosquito Screens

**MOSQUITO** Screens. Sliding. Pull-down. Pleated. Colours. Call Nick 647072861, www.mosquitonick.ws

## PROFESSIONAL SERVICES

### Lawyers

**LAWYER: Arroyo Miel/ Malaga.** Legal advice conveyancing, wills, inheritances, contracts, divorces, criminal defense, any litigation, www.abogadoenlared.co.uk/george@abogadoenlared.co.uk 952964591

### Accountants

**ACCOUNTANTS.** English and Spanish Accountants for all accounting/bookkeeping jobs. Tax and company formation. Professional, reliable, confidential. Tel: 952440773

**REGISTRATION** of holiday properties, company formations, business start-ups, bookkeeping, taxation and translations. Malcolm Greenwood. 699780389

### Translators

**OFFICIAL** translations. All languages. 952789204. Mobile 654613094. sanpedrotranslations@gmail.com

### Architects

**ARCHITECTS**, projects, constructions, new buildings, extensions, refurbishments, legalisations, interior design. 680700430

### Mortgages

**MISLAID** your payslips/ P60 or other paperwork? Recovery document service available, fast confidential, reliable.TL 617910147 alan1@yahoo.co.uk

**FLUENT** Finance Abroad. Are you looking to release equity in your home in Spain? Need to pay IBI, Community fees, taxes, but don't have available cash now to do this. Do you want to sell your property for what it's worth but don't have the ability/time frame due to cash constraints? Do you want an alternative to the Banks who are costly and slow? Call us now: +34 691 179 445 +34 952 961 952 or email ronald@fluentfinanceabroad.com. Come and visit our San Pedro office

**RE-MORTGAGE** Spain, Fluent Finance can assess your current mortgage deal and see if you can SAVE CASH by changing lenders, contact Marc for a free mortgage review 952 85 36 47 elliott@fluentfinanceabroad.com

### Insurance

**The way insurance should be**

- Home Insurance
- Motor Insurance, Health Insurance, Travel Insurance, Commercial Insurance, Marine Insurance

More information and details call us. Telephone areas ...

952 893 380 - Costa del Sol  
956 794 067 - Cadiz  
965 745 097 - Costa Blanca

Abbeygate is a trading name of Wyedean Insurance Services Ltd. Authorised and regulated by the FSA (395487)  
sales@abbeygateinsure.com - www.abbeygateinsure.com

**Investments**

**INVESTMENT** Opportunity. Returning 6,5% in rent on your investment. Restaurant & Bar with 2 bed apartment above on urbanization in Mijas Pueblo 325,000 Eur. Much better than money in the bank. 662561773 or 952590297

**UK PROPERTY** you wish to finance/re-finance at competitive rates? Midnight Funding Ltd Local Consultant Stephen Putnam FCA. 634338172

**Business Opportunities**

**CENTRAL** Málaga, 43 m2, coffee shop lease, terrace, 39,000. 647437845

**SUCCESS** for your business. We help you to market your products in Spain. 603202627

**BUSY** restaurant for sale in centro of Arroyo de la Miel, very good reputation. Seats 30 people inside as well as terrace, very big kitchen. Leasehold reasonable rent, long contract reasonable price. 692300610

**RETURN** of Investment 2-4% weekly guaranteed. Suitable for all kinds of wallets. www.youwin.24on.top

**Financial Services**

**UK property or corporate assets that you wish to finance/re-finance at competitive rates?** Midnight Funding Ltd offers a commercial financial broker service, utilising its significant business experience. Our local Consultant is: Stephen Putnam FCA. Tel. (+34) 634 338 172 stephenputnam@midnightfunding.co.uk

**Others**

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**RECRUITMENT**

**Situations Vacant**

**JOBFINDER** Spain is a unique Business Development, Marketing & Recruitment agency that helps businesses to grow by supplying quality staff, intelligent marketing and sales generation. Talented staff wanted for all types of jobs. Call 951400234 www.jobfinder-spain.com

**QUALITY** staff? Need great people or looking for work? Jobfinder Spain can help efficiently and cost effectively. Call 951400234 or visit www.jobfinderspain.com

**AMBIENTJOBS** Proven Professional Recruitment Market Leaders for the Costa del Sol for over 12 years. For candidates contact us now for unadvertised job vacancies. For employers take advantage of our referenced candidate database of over 2,500 applicants. Contact Susana now on 0034665774400, susana@ambientjobs.com www.ambientjobs.com

**LAWYER** Legal firm in Marbella, specialised in conveyancing and corporate operations, is looking for a bilingual Spanish/ English lawyer to join their team. Dutch or other languages would be an asset. A minimum of 2 years experience in a similar position is required. Must be able to work under pressure in a busy environment, prioritising a varied workload, ensuring deadlines are consistently met, and adapting to constantly changing requirements and deadlines. Computer proficient, excellent communication and organisational skills and meticulous attention to detail. Must be flexible, and be able to work during weekends. Please send your CV to: applications@secretary.net

**RIVIERA** relax villa requires sexy & outgoing women. Lots of work. 611237884

**ENGLISH** teacher required for Coin and Marbella areas. Must be native speaker and have TEFL certificate, preferably Celta. Experience with young children and Cambridge also required. Send cv to cv@thelanguagehouse.es

**TIRED** of working for someone else? Want to be your own boss but without the overheads? Happy on the phone & a native English speaker? We provide all the tools for you to earn a comfortable living, all we ask in return is your time. Offices in EL Rosario. Email your CV to spanish-careers@gmail.com

**YOUR** Property in Spain is looking for a motivated customer service agent with solid knowledge of administrative processes; English and Spanish is a must, any other language will be a plus. He/ she should be independent, with computer literacy to operate within our internal software and reporting programs. If you want to be a member of our team, please, send your CV to the following email: info@yourpropertyinspain.com



**JOB TO OFFER?**  
We have potential candidates. Do you have any vacancies?  
MÁLAGA HEAD OFFICE 952 649 669  
MARBELLA 952 378 040  
FUENGIROLA 952 548 142 / 635 718 200  
SOTOGUARDIA GIBRALTAR 689 298 897



**REAL** Estate agency located in Mijas Costa and operative on the entire Coast is looking for experienced sales agents and telemarketers. The candidates must speak English fluently and preferably one of the following languages: French, German, Nordic. High commission scheme for the right candidate. Please send CV info@buenavistahomes.eu and/or call 951484500

**PROFESSIONAL** Telesales staff wanted in a thriving office in Elviria. Pension experience preferred but not essential. Great benefits and salary on offer. Native speaking English only. Please email your CV to claire@fmgsearch.co.uk

**CHEF, Kitchen porter and bar staff wanted for busy Irish bar /restaurant San Pedro/Puerto Banus area. All year round work. Contract for right applicants, good working conditions. 634787655**

**WE ARE** looking for 2 telemarketers in Fuengirola centre. Must be native English speaking for part time hours. Ideally you must swear like a trowper and be middle aged with a sense of humour, experience would be preferable. Why not come and work for a company that you know will always pay you on time. Call us on 952586140 after 1.00pm

**YOUR** Property in Spain is looking for a property lister and sale representative, with proven experience, English and Spanish is a must; any other language will be a plus. If you want to be a member of our team, please, send your CV to the following email: info@yourpropertyinspain.com

**MARBELLAAPARTMENT.COM** We are looking for a telemarketing girl for our English clients. Must be native English and having experience in tele marketing within the real estate business. We offer a friendly environment within an experienced team. Send application and CV to: info@marbellavillas.com marked with T-Marketing

**MARBELLAAPARTMENT.COM** Due to our ongoing expansion, we are looking for a sales person serving our Swedish clients. We need a Swedish speaking sales person. But need speaking English, as English is our office language. Experience within the real estate business and a good knowledge of the Costa del Sol is a must. Very high commission. Please send application and CV to: info@marbellavillas.com marked with Swedish

**DUTCH** speaking admin assistant needed for a busy office in Marbella. Ideal candidate must be fluent in Dutch and Spanish, other languages would be an asset. Must be computer literate, particularly in Office programs. Good presence. A team worker: organized, responsible and hardworking. Must have own car and be flexible, and be able to work during weekends. Please send your cv to: applications@secretary.net

**RECRUIT** Spain: Helping companies to find the best staff for over 15 years. info@recruitspain.com

**FUENGIROLA**  
**TELEMARKETING OPPORTUNITY**  
We are looking for people to join our well established telesales team.

- Full training & support provided, no experience necessary.
- Spanish contract from day 1, basic salary with bonuses and incentives
- No evenings or weekends
- HOT LEADS
- Excellent level of written & spoken English

Send CV to : hr@anstiss.com  
call Sarah on (+34) 951 247 222 or whatsapp 635 742 768

**WORLDWIDE** Collection Company: We are looking for 2 individuals to join our dynamic and friendly company. Our office is based on the Costa Del Sol and has a nice friendly working environment. The successful candidate must therefore be enthusiastic, team orientated, willing to learn new skills, able to multi-task, work under pressure and have a high attention to detail. The successful candidate must be fluent in English, speak at least one other language and be experienced in Microsoft Office 2016 Suite. Salary plus commission. Please visit our website at www.gcsag.com, then send your CV and current references to enquiries@gcsag.com on or before 30 September 2017

**SALES** Representative required (English is a must), We need French or Dutch speakers ideally. Work from our office at Calahonda, Mijas-Costa, Monday to Friday. Must have proven ability in selling and lead generation. Base salary +commissions. Apply now on jobs@elitepropertiespain.com

**SALES** agent for Alcoholic Beverages & others. Experience required, must be efficient, proactive and show real interest in selling. Age is not relevant. Native English. Own vehicle a must. Fixed salary, plus commission. Costa del Sol area. 678873823

**DPI IS** expanding its sales team, if you are a hungry sales professional and command a high income please contact us Now! With offices in La Cala and Estepona come and join a leading real estate agent that has a massive amount of quality clients. Please send your CV to info@direct-propertyinvestments.com or call Estepona on 952806609 to find out why we are selling more property than anyone else

**SALES SUPPORT EXECUTIVE**  
**REQUIRED FOR OUR SUCCESSFUL**  
**ONLINE REAL ESTATE BUSINESS**

We're ready to appoint the right individual immediately and can offer flexible hours and great earning potential via a generous monthly retainer, sales commission and expenses.

The daily tasks involved in this exciting and responsible, **HOME BASED** role will include, handling and qualifying new enquiries by phone and email, client progression, and liaising with the many developers we represent. You'll report directly to the 2 partners.

The new member of our team will be based in the **Marbella** area, **MUST** have very recent and **LOCAL** Real Estate experience, a personable telephone manner, good administration skills and excellent spoken and written English.

Reply: info@rrmarbella.com  
Tel: 951 120 000



**RICHARDS & ROSSITER**  
MODERN HOMES MARBELLA

**MEGACALL**  
Telesales Executives required, full or part time, selling telecom solutions across the globe. Must be self-motivated, ambitious and work under pressure.

Email: cv@megacall.es

**GENUINE OPPORTUNITY TO EARN MONEY AT HOME, ONLINE, DISTRIBUTION**  
WORK AROUND YOU, FULL TRAINING GIVEN  
Call Linda on 659 375 603 or call into SECOND Time Around, Puente don Manuel  
GIBRALTAR COMMUNITY TRAINING CENTRE, 100



**EXPERIENCED PROPERTY SALES AGENTS**

Required to work from our Nueva Andalucia office Scandinavian/Flemish/ or German  
**BASIC SALARY + COMM + EXPENSES**

C.V's to: admin@marbelladreamliving.com



**DISTRIBUTION CALL CENTRE**  
Contact the SUR in English distribution call centre for any queries relating to the delivery and distribution of SUR in English.

This service is available every Friday from 9:00 to 13:00, so for all your distribution enquiries in English call 952 649 669, in Spanish 952 649 720.

**DON'T MISS OUT! MAKE SURE YOU PICK UP YOUR COPY OF THE COAST'S LEADING ENGLISH LANGUAGE PUBLICATION**




**Could you be a professional carer? WE OFFER**

**ARE YOU LOOKING FOR:**

- Work with a company that genuinely cares for its clients and carers?
- Live in Spain / Gibraltar and flexible to work shifts in the UK?
- Looking for a rewarding career which a guaranteed income?
- Is unrivalled training and support important to you?

Many elderly people struggle to cope alone without support, no one should be alone without the care they need.  
Want to work for the UK's only live in home care provider to be rated as 'Outstanding' by the Care Quality Commission?

**TRAINING 25th SEPTEMBER AND 23rd OCTOBER IN SPAIN, WEEKLY IN LONDON**  
Hotel for training is paid for by the company along with subsidised travel costs. Limited places available on each date, apply now to reserve your place.

make a difference to someone's life TODAY

Call Tracy Jackson on 951507423 / 622047351 or email Tracy.Jackson@thegoodcaregroup.com.

**HOUSEKEEPING and Maintenance Supervisor.** You will be working in fast-paced friendly environment with lots of client interaction and a very varied day to day role. We are one of the longest standing holiday rentals companies in Calahonda, Mijas Costa established for over 25 years. We are looking for a confident, organized team player who can think fast on their feet. The role comprises of supervising our cleaners, liaising with workmen, renters and owner to get property maintenance issues resolved in addition to assisting with the overall working of the rental department. Conversational Spanish and good English essential, other languages would be advantageous. Driving license required. A good knowledge of outlook and Microsoft office required. Experience preferable but not essential as full on the job training will be given. For more information and for a full job description please email [Elizabeth@suncoaster-group.com](mailto:Elizabeth@suncoaster-group.com) or call 0034 952 939 415

**WANTED** Five native English speaking telesales advisors for our busy El Rosario office. Do you have the motivation and drive to work unsupervised? We offer an excellent commission structure with OTE in excess of 100k Euros pa. It's selling bonds, how hard could it be? Email your CV to [spanishcareers@gmail.com](mailto:spanishcareers@gmail.com)

**PERSONAL Assistant/Carer.** Do you or do you know anyone that requires help with all aspects of daily living and independence? If so, please call Lynne on +4407548 488314. References available.

**TELESALES** wanted. Due to us expanding our sales team in Fuengirola working with well-established sister call centre in the UK we are looking for: Fluent English spoken and written is a must. Confident telephone manner and enthusiastic communicators. Basic computer skills are necessary. Experience preferred but not essential. To call UK with regard to government initiatives schemes. no hard sell, Not compensation calls. Contract and very good commission. Start date provisionally 2nd October 2017 Contact email [kmarketingno1@gmail.com](mailto:kmarketingno1@gmail.com) Tel 602 633 412

**RECRUIT** Spain needs experienced sales and telesales staff. [info@recruitspain.com](mailto:info@recruitspain.com)

**GERMAN lady offers caring and efficient assistance for elder people, including full board.** Marbella 687660902

**FILIPINOSUR** Agency, cleaning company for hotels etc.. and domestic services, live-in/out with low cost and commissions. 663612830/952008431

**WEBCAM** models wanted. Excellent earnings. Full/ part time. No experience necessary. Accommodation possible. Are you an intelligent, 20-35 years old girl? Apply by WhatsApp or phone 600007077

**SEEKING Out of this World Sales Professionals.** We're expanding our retail investment sales team and are looking for the very best the Costa Del Sol has to offer to work in our Marbella branch office. You'll be on the front line of the most exciting investment products in the market, working alongside a developer with huge brand stature, credibility and financial strength which will be at the heart of your pitch. To hire the best we pay the best. Five figure earnings per month are common place among our talented team, have you got what it takes to join them? Send your CV today to [careers@strategicwealthpartners.co.uk](mailto:careers@strategicwealthpartners.co.uk)

**ESTABLISHED** International Claims Management company is now recruiting due to recent expansion. We are seeking hard working, energetic individuals to join our busy and vibrant telemarketing team. Call centre experience and computer literacy are essential. Applicants must be able to work independently and also as a valued team member in order to achieve individual and team goals. In return we offer full training and a very competitive package including contract, commissions and bonuses. Our offices are located in Mijas Costa, above Iceland supermarket. Please apply by sending your CV to [hr@europeanclaimscentre.com](mailto:hr@europeanclaimscentre.com) or calling Coral on 657446753

**Situations Wanted**

**BABYSITTING** Service Marbella/Estepona. References supplied. Call Joanne 608241769

**LADY** 33yo. seeks part time job. Mijas Costa/Fuengirola area. Experienced housework, care children/elderly, also qualified masseur. Own transport. Fluent English/ Spanish. Tel. 604239032

**NUDE** model (male) seeks individual artist or group working with drawing, painting or sculpting. Also posing only, bodypaint/cast or CFNM. Very experienced. [croquismodel@sol.dk](mailto:croquismodel@sol.dk) or direct 600795608. Ole

**LADY** 68, seeks position as carer/ companion/ housekeeper. Fluent English, Spanish. Anything considered. Message 630 665454 or email [aandk4@hotmail.com](mailto:aandk4@hotmail.com)

**HARD** working and honest filipina with car looking for cleaning jobs. Call Janet at 619593773. References available

**REMOVALS AND STORAGE**

**MAN & VAN** Removals, clearances. 100% reliable. Always punctual. 20E p/h. 622020856

**MALAGA** to Manchester every 2 weeks. Part/ full loads. Dogs 250, cats 200. We can help you sell your Spanish/ Uk car or any other items. [micknick0730@hotmail.co.uk](mailto:micknick0730@hotmail.co.uk) 637980655.

**BRITISH** Removal Company SL. Regular service Spain, UK including Scotland and Ireland. 952426463 [www.brcspain.com](http://www.brcspain.com)

**WWW.SPAINUKSPAIN.COM** Vehicle leaving Spain 9th-19th-29th, returning 10th-20th-30th. Prices from 90 pounds per m3. Cars 525. Bikes 325. Dogs 395. Cats 295 including vet checks/ travel with your pets. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227

**MAN & VAN.** Anything considered. No job too small. FROM 15Euros per/hour+ fuel (IVA credited). 605215917

**MOVING LOCALLY?** Call 952426463/ 660563131. Best prices. Fully legal. British Removal Company

**DAVID DALE**  
REMOVALS & STORAGE  
REMOVALS SPAIN-UK-SPAIN  
FRANCE AND PORTUGAL

ALSO COVERED  
REGULAR SERVICE  
FULL LOADS-PART LOADS  
STORAGE IN ESTEPONA  
PACKING SERVICE  
BAR MEMBER. NO DO40

TEL. 966 392 101 OR  
MOB. 602 542 628

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**STORAGE** Clean dry secure warehousing Marbella. Container, Pallet or Loose. Guaranteed best rates. Focus Transport 952816582 [move@freinternational.com](mailto:move@freinternational.com)

**WORLDWIDE SHIPPING, door2door service.** British Removal Company SL. 952426463 [www.brcspain.com](http://www.brcspain.com)

**HANDYMAN** and van, small removals, Ikea collections, assembly, clearances Eur20 hourly. 603257612

**VAN LEAVING** UK Midlands for Southern Spain end of September. Returning UK middle of October. Space available. Tel. 07867525300. [billfalcon6@gmail.com](mailto:billfalcon6@gmail.com)

**MALAGA REMOVALS**

Weekly removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve  
Email: [sales@malagaremovals.com](mailto:sales@malagaremovals.com)  
Tel: +44 (0)1621 850070 Spain: +34 951 218 877  
Web: [www.malagaremovals.com](http://www.malagaremovals.com)

**St GEORGES EUROPEAN**  
Removals & Storage

Spain: +34 952 485 984  
UK: +44 (0)1322 383 233  
[www.stgeorges-european.com](http://www.stgeorges-european.com)

See our main advert in the 'my home' section

**TRUCK** leaving from UK 20th September and returning to UK 3rd October, from 50 GBP per m3. Fully insured. 611386014 //004411624152281 //00447460753351 email: [sambay92@hotmail.com](mailto:sambay92@hotmail.com)

**REMOVALS & STORAGE**  
[combitrans.es](http://combitrans.es)

Local & International removals from / to South Spain  
Short & long term storage

For a FREE quotation call or visit our website  
**+34 952 775 300**  
[info@combitrans.es](mailto:info@combitrans.es)

**www.flyandride.co.uk** Professional motorcycle transportation for "Your pride and Joy" your moto is transported in its own stillage. Malaga to Gatwick 595GBP return. Scheduled runs, see our website for details or call 00441403800247

**COMPASS** Man & Van & Airport Transfers (Malaga - Gibraltar) 646743869 No job too small. Competitive prices. Family business

**NATIONAL** and International Transport regular loads to the UK LWB Van Focus Transport 952816582 [move@freinternational.com](mailto:move@freinternational.com)

**MAN & Van.** Removals/deliveries/clearances 20 euros hourly +fuel. Steve 722306194

**BUY/SELL MISCELLANEOUS**

**HOUSE** clearances specialist. Houses, gardens, garages cleared. Cash on collection. Man & van removal service. Fast and reliable. Rich 639229607 Joanne 64997723 [recyclejo@hotmail.com](mailto:recyclejo@hotmail.com)

**FURNITURE** wanted same day collection. Cash waiting. 675357575

**WANTED** all furniture and household items. Best prices. 697511071

**BRAND new Dining room table** Sandy/Brown colour. Size cms: 140w x90d x 76h (190w x 90d extended max 10 people). Original price Eur.200 Now Eur.99. Collect Mijas Pueblo. 677278800. Pictures: [antonianjan@electron-box.net](mailto:antonianjan@electron-box.net)

**WE CLEAR** houses, garages, bars, storage units. Tel. 656187140. [brian.d.hughes@hotmail.com](mailto:brian.d.hughes@hotmail.com)

**RECLINING** armchair and swilling chair as new. Pilates bench. Offers on the above. Computer table with all accessories. Any offers. 625908687

**JACUZZI/ Hot Tub, Hotspring "Jet-setter", portable SPA, no plumbing required just locate, fill up and plug in!** Excellent condition complete with cover and steps. Only Eur1,500 Buyer transports. Tel. 667783818 Mijas Costa

**MOTORS**

**Buy / Sell Cars**

**WANTED** all cars, any registration, runners or non runners. Embargos & finance no problem. Call now, cash waiting. 687049592/ 622156022

**CARS & Vans** any registration, instant cash. Finance/embargo UK or Spanish.. 685524921

**WANTED:** Best prices paid for proper cars, same day collection. 678808837

**WANTED** Cars & vans. Free collection same day. 685524921

**CARS WANTED,** UK or Spanish best prices, also embargos/finance/lost papers. Problems solved. Call 678808837

**WANTED,** wanted, wanted!! All cars, all years, all models...from exotic to classic. Spanish, English, Dutch plated. Call us on 951977329

**www.motorcadespain.com** For one owner Spanish cars at U.K. prices

**CARS, VANS, 4WDS. BOUGHT AND SOLD. ESTABLISHED IN MARBELLA FOR 36 YEARS. TEL. PETER 635500164**

**MGZR 1.4 SPORTS HATCHBACK, 2003, BRIGHT YELLOW. BARGAIN. 1,895 EUROS. 635500164**

**BMW'S AND AUDIS. SEVERAL FROM 2,950 EUROS. MANUAL/AUTO. DIESEL/PETROL635500164**

**ALL CARS/** Commercial wanted any age, any condition. Cash. Buyer collects. Transfer included. 605109796

**BILL BRADY**  
BIG BIG REDUCTIONS

(NEW SHAPE ) Ford Fiesta - 125. 2015 One private owner 19'000 Km ( 12'000 Mls ) Sunburst Red save a fortune at this price NOW ONLY 8'995€

4X4 Ford Kuga 2.0 TDCI (Diesel) 2012 from private owner bought from Ford Fuengirola only 68'000 Km (42'000 Mls ) Lots of extras only 14'995 €

Kia Sportage (Diesel) 1.7 CRDI 2013 One private owner bought and serviced by Kia 57,000km (39,000 miles) looks great in metallic gold excellent value at only 14'995 €

Citroen Berlingo Combi XTR. Plus 1.6 HDI 190 2012 New ITV (MOT) and service a very scarce MPV. For only 10'995€

Kia Picanto 2012 5 Door one private owner 21'900 Km (13'000 Mls) bought from Kia with 7 year warranty be quick for this one its only 9'995€

Honda Civic (Diesel) 1.6 I-DTEC. 2015 (Face lift model) 5 Door. One private owner, bought and serviced by Honda with 3 year warranty and low kilometres metallic sport blue a very scarce car and its only 14'995€

PRICE SLASHED Automatic Convertible Fiat 500-C 2010 White with red top, black leather seats, parking sensors, alloy wheels have great fun. Was 7'500€ NOW 6,995€

Kia Picanto (New Model) 1.0 CVT. Concept. 2015 3 door bought from Kia Marbella 23'000 Km. (15'000 Mls) Metallic burgundy leaving Spain hence this great bargain its only 7'500€

Citroen Berlingo Combe 2.0 HDI. Diesel 2006 5 Door only 110'000 (69'000 MLS) great family or business MPV for only 3995 €

AUTOMATIC Fiat 500 Lounge 2015 from private owner bought and service by Fiat (just been serviced) only 21'000 Km ( 13'000 Mls ) Panoramic sunroof, climate control, this is a bargain at only 9'995€

**SPANISH CARS WANTED IMMEDIATE CASH**  
Established in Spain since 1986  
952 838 842 / 608 950 221  
[www.billbradycars.com](http://www.billbradycars.com)



**Want to sell your car? Advertise it here!!**

MALAGA. HEAD OFFICE 952 649 669  
MARBELLA 952 776 640  
FUENGIROLA 952 580 142 / 635 716 285  
SOTOGRAÑE/GIBRALTAR 683 208 897

**SUR**  
in English

**ROY TREVOR** THE PROFESSIONAL WORLDWIDE MOVERS

WEEKLY SERVICES BETWEEN UK SPAIN & PORTUGAL  
FULL DOOR TO DOOR SERVICE & STORAGE

**UK** +44 (0) 843 207 4302  
**SPAIN - (Mijas Costa)** 951 311 118

[www.roy-trevor.com](http://www.roy-trevor.com) email: [info@movingmatters.net](mailto:info@movingmatters.net)

  
MEMBER  
BRITISH ASSOCIATION OF  
REMOVERS  
B.A.R.  
Overseas

**SIMPLY The Best. Top prices paid for any second-hand cars.** Jeff-639416333

**JAGUAR XK8 Coupe 2001, grey, looks super auto, RHD on Spanish plates. 4950 Eur. priced cheap to sell. 952590297/ 662561773**

**INSTANT cash! Cars, 4x4's & Motorhomes wanted. 687474407**

**FABULOUS** 2001 Mercedes SLK 230 automatic sports, v.low mileage, RHD, UKreg. 3,850 euros, San Pedro. 628884854 or see web: to-nystone.online/slk3.html

**VW POLO Advance 1.2TDI 75CV 2012 94,000km. FSH, eur 7,900. 607576765**

**BEREAVEMENT sale: 2000, Ford Cougar, leather interior, Spanish plates, LHD, Air cond, 134,000kms. Immaculate. 2,495 Euros ONO. 660366033**

**MUSTANG Offers!** 625908687

**MY BEAUTIFUL MBZ 300D.** This 30 year old (270k) classic is in near perfect condition. Always garaged. Full service history. Pearly grey with matching full leather interior. New tyres on original alloys. LHD UK plated. Family gone now. No need for a large car. Any reasonable offers around 4K Euros. Tel 648733380 Tom

**UK FORD Transit, 2004, MWB, roof rack, 100,000 miles. Taxed, MOT, insured, good condition, 1, 500 Euros ONO. 660366033**

**FORD Transit Jumbo van for sale.** 2009, English plates. Excellent condition. 4,250 euros. Email david-wills177@gmail.com. Call 669310177 for more details

**TOYOTA Yaris.** Spanish plates, metallic blue, 2006, 134,000 Km, automatic, diesel, VGC, 5 doors, 5,500 euros. 654613094

**Car / Van Hire**

**CAR HIRE Long and short term. Airport meet and greet. Delivery service. Call 607334610**

**LONG term from 325 euros month-libra rent a car +34630262143**

**Repairs**

**CAR KEYS** lost or need spare? Keys cut & paired with car, car opening, car key & remotes. Specialist. Ray 679831166

**TRANSMATIC** Automatic gearbox specialists. All models including classic cars, serviced, repaired and re-conditioned. Also 4x4 transfer boxes and power steering. Call/Fax: 952796166/ 952805804/ 615834322. transmatic2005@yahoo.com www.transmatic.es

**CLASSIC** Cars Restoration & 30 years' experience in simple repairs and upgrades to ground up restoration, bodywork, upholstery etc. Classic Cars Marbella. www.classiccarsmarbella.com Tel. 697980431

**GT AUTOS** Mijas. ITV's. Servicing and repairs. Diagnostics; engine ABS airbags, aircon. 952462852, 622252570.

**Paperwork**

**VEHICLE REGISTRATION**

- Being stopped by police
- Exchange Plates
- Name-Transfer

Be legal or you'll be fined!

Office 952 49 00 28  
www.meexpress.net

**UK MOT** Car collected and delivered by transporter, GBP400. Email carsinspain@hotmail.com (0044)7553367285

**CAR REGISTRATION**

- Spanish Number Plates in only 2 Days.
- Legalisation of Foreign Plated Vehicles.
- Import & Export papers.
- ITV & Homologation.

**HOLMES**  
holmes@carsreg.com 671 204 824

**NAUTICAL**

**PUERTO Cabopino. RYA Training Center. Boating Licence. All watersports and Dolphin trips. www.splashwatersports.com Tel: Barry/Nigel: 952837070/ 670659218**

**PUERTO** Banus 8M mooring for rental Tel 630614252

**WIND** surfing boards, sails, booms, poles. Fanatic ultra Slalom etc. 500 Euros. Will separate. 956615010

**WANTED** JetSki's, Boats, Quads...etc working or not. Telf. 609521166. jetski@jetcenterspain.com

**PERSONAL**

**Meeting Point**

**RETIRED** Widowed successful businessman seeks slim, elegant lady for companionship, complicity and harmony for LTR. Sotogrande/ Estepona region. Interested? M692937717

**YOUNG** 80 yo male WLTM single lady 60 plus, for friendship\ companionship and maybe more if compatible. Text\ call 611219881

**ATTRACTIVE** lady +40 wltm Scandinavian gentleman +50 for stable relationship. 631901762

**HEALTH & BEAUTY**

**Accupuncture**

**CHINESE** accupuncture and massage. Treat all kinds of pain: nervous, sterility, menopause, impotence, allergies. Avda. Lirios 9 Mijas Costa. 655266121

**Doctors**

**SKIN** Specialist NHS Registered. Treats all kinds of skin problems. Consultation 70 Euros. Dr. Eva. Fuengirola 664747267 www.dermadel-sol.com

**Chiropodists**

**chiropracistcostadelsol.com** Paul & Elaine Curtis-Turner. Tel. 619547636

**Massage**

**RELAXING**, full-body 2 body massages. Tantric, Nuru, Kyokuero... In-calls/ outcalls. Elena 635290724

**SHAVING** secret zone by experienced mature Japanese masseuse. 20 Euros. Fuengirola. 610396186

**FOR LADIES** Relaxing full body massage by mature gentleman. 680465865 David

**BREUSS** Massage, Dorn Method, Thai massage and all kind of chronic pain relief. Miraflores and out-calls. 603135167

**Therapists**

**ITEC** Diploma courses in massage, reflexology and others. weekly, intensive or online. 951311216. www.naturaclass.net

**BRITISH** Counsellor Marbella area and Skype. BACP registered. Contact Karen: karenrhodestherapy.com Initial consultation at no charge

**COUNSELLING and Sex therapy. COSRT and BACP accredited therapist. Individuals and couples. www.sextherapymarbella.es Richard 608 594 608**

**VIDEO / TV**

**Satellite Installation**

**TV REPAIRS**, Plasmas, LCDS, digi-boxes, video, hi-fi, microwaves. Free estimates. Can collect. 35 years experience. John 952491723 / 600706201

**SKY FULLY** installed from 230 Euros with all BBC's and ITV 1. Call Martin 650067389

**BBC1/2** uk full uk pack free 80cm dish no internet needed no contract José Sotto952443838 670443838 josesotto@ono.com wach tv all rooms no cables sky fullpack hd iptv internet from only 199 euros no contract no dish satellite improverealignment bbc sky and all europeens tv same day service

**TNT SAT** 50 chaines francaises sans abonement Jose Sotto depuis 1973,952443838 670443838

**BEST** sales repairs all tv sat José Sotto 952443838 670 443838

**ONLY here for short periods? Affordable rental packages available for internet and internet & TV, no contract required, just pay as you go!! 605270222**

**GOLF**

**SAN ROQUE** Golf Club Share For Sale. 2017 annual membership fully paid. 8.000 euros o.n.o. Contact Val 634390592 or 00353872553368

**COMPUTERS / INTERNET / PHONES**

**Buy / Sell**

**DAYTONA** Computer: Computers, mobile phones and accessories in your language. Sales and repairs. Agents Masmovil and HablaYa. Established 1999. Los Boliches. info@daytona.es or call 952667395

**PC DOCTOR** Repairs and Sales. Laptops in English. Speed up your PC. Remove viruses. Come to us or call us out. 952591071

**Repairs**

**COMPUTER** problems solved! Error messages fixed, viruses removed. Hardware/software upgrades available. Kindle, iPad & Android help. Laptops in English. Also one-to-one training. Experienced, reliable service, no callout charge. Paul, 630652338/952493859

**LAPTOP** Repair Centre. Broken screens, iPads, Phones, motherboards, water damage. Repairs from 35 euros. Call 952591071

**Websites**

**WEBSITE** designs and maintenance. Search Engine Optimization. Online Invoicing and CRM 50 Euros/month. Hosting from 5 Euros/month. Call 952591071

**Phones-Mobile**

**FIX SHOP** Carrefour Mijas. English/Spanish speaking. Repair Smartphones, tablets, computers. All brands. Reasonable prices. Estimate Free. Tel. 951001130 mijas@fix.es

**CLASSES**

**HOLA! Speak Spanish from first lesson. Experienced qualified native teacher. One-to-one, groups. Fuengirola. 661159330 teacher.cristina@outlook.com**

**DRIVERS** licence in English. Discount with this advert. Autoescuela Urbano. Calle Maestro Angeles Aspiazu, Fuengirola. Manual or automatic. 687070256

**DRIVER licence in English with discounts. Also with AUTOMATIC car! Fuengirola/ Mijas. 657325808**

**DRIVER licence in English with discounts. Also with AUTOMATIC car! Fuengirola/ Mijas. 657325808**

**SPANISH** teacher. Native, experienced and qualified. Simple and effective method. Coast & Inland. One to one or groups. Also support lessons for children. 678997388.

**QUALIFIED** Spanish teacher tutoring schools curriculum, Spanish to adults & children. Coast & inland. 627076666

**SPANISH** lessons at your home. Qualified Spanish female teacher with many years of experience. Own method: simple and effective. Ideal for beginners. Also tutoring for students. 617879834

**SAN PEDRO** area. Experienced French teacher gives private lessons. All levels. References. 606962563

**PETS**

**Buy / Sell**

**PUPPIES** German Shepherds, Kennel Coroninas, excellent pedigrees, vaccinated, microchip, info 619464515 or 609535857, www.coroninas.com

**CHIHUAHUA** pedigree puppies with passport. All year available. 951312860/ 654285667

**CHIHUAHUA** pedigree puppies with passport. All year available. 951312860/ 654285667

**GERMAN** Sheperd puppies, males/females, black, black/ten. Microchip, passport, excellent pedigree. We send all countries. Price: Eur. 1200 Tel. 699305707

**Kennels / Cattery**

**LAGUNA** Kennels & cosy cattery. Your pets lovingly cared for by English mother & daughter. Coin. Tel 952112021/ 606838983 or lagunakennels@hotmail.com

**EURODOG**, Boarding Kennels & Cattery, fully licensed & sanitary approved, safe, secure and loving environment. Large kennels & play areas. Fully refurbished, inspections welcome. www.eurodog.es 952464947 -679786669

**PETCARE** Pet Hotel: Alhaurin El Grande. Holiday accommodation for dogs & cats. Individually heated/aircon kennels. 952112284/ 685400216 www.petcarespain.com Follow us on Facebook at Petcare Spain

**CAT & DOG** World Kennels and Cattery. 952112978/ 630197435. www.catanddogworld.com

**KENNELS** and Cattery Estepona, established 31 years. Please visit website www.stefanieskennels.com 952790943 Excellent facilities for your pets

**CLOSER TO YOU**  
We have an agent in your area

MALAGA HEAD OFFICE. Emma 952 649 669  
MARBELLA. Leandro 952 776 040. Jules Franken 629 589 964  
SAN PEDRO DE ALCANTARA. Traducciones San Pedro 952 789 204 / 654 613 094  
FUENGIROLA. Diana 952 580 142 / 635 716 285  
BENALMÁDENA. Publi Ocio del Sur 670 886 299. Graham 605 022 121  
MIJAS. Carrefour Mijas 952 580 726 / 670 643 488  
MIJAS COSTA. Sonja Bryce 626 539 298  
ESTEPONA. Carmen 609 569 878  
SOTOGRADE/GIBRALTAR 683 298 897  
COIN. Rocio 951 315 113 / 600 513 343  
NERJA. Debbie 952 649 674  
RINCÓN DE LA VICTORIA. Virginia 952 403 611

**SUR in English**

**TELEPHONE SERVICE**  
952 58 01 42 - 952 58 38 50

**SUR in English**

**NOW EVEN EASIER!!!**  
Send your advert by 605 022 121

Pay by credit/ debit card, deposit or bank transfer

Monday to Thursday: 9.30 - 19.00h · Fridays: 9.30 - 14.30h

Send adverts by email: ads@surinenglishads.com

All advertising information for the SUR in English: sizes, prices, supplements, examples are available: www.surinenglishads.com

## Pet Transport

**PETS EURO** Travel UK based transporting pets Spain/ France/ UK & mainland Europe since 2002. Personally escorted pets in small groups by MPV. Passenger possibilities. For quotes, schedules, and availability, please contact our Website/Facebook: [www.petseurotravel.co.uk](http://www.petseurotravel.co.uk); Email: [petseurotravel@talktalk.net](mailto:petseurotravel@talktalk.net).

**LOOK** no further for your pet transport. We offer a service to travel with/ without your pets/ furniture. Pets from 295 pounds including vet checks. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227 [spainukspain.com](http://spainukspain.com)

**PET-COURIERS** com. If you love your pet try us first. We are the best. Door to door services throughout Europe. Specialised vehicles- bespoken service. Full legal service, including documentation if required. For further information call or email us. Tel. (0034) 651 033670 or (0034) 637 066227 Email: [info@pet-couriers.com](mailto:info@pet-couriers.com)

## ADULT RELAXATION

### Female

**INCOMPARABLE** ladies rigorously selected. Malaga/Centre. We attend permanently. Very discreet. Reasonable prices. 952604172//603138200 (Whatsapp). <https://aticosex.com>

**ANA, BEAUTIFUL** Spanish lady, 35, just for VIP gentlemen. Luxury apartment. Benalmádena Costa. 645605957

**FUENGIROLA:** Beautiful seductive mature, brunette lady, voluptuous, elegant. Ludi 632381963

**FUENGIROLA:** Exclusive! Jennifer superbust, teasing sexy lady! All services. 631281988

**ANNA 29 years** Brazilian brunette, very hot, big boobs. Puerto Banús. 617661836

**BOLICHES:** from 30E: Celina nice kind lady only for discreet gentlemen! Erotic & relaxing massages, full sex, French without till end...Discreet, cosy apartment, and quiet atmosphere! Appointment! 622210797

**44.YEAR** old brunette, slender, natural French, Greek, toys, squirting, no limits, dungeon. Secluded facilities. Call 662913428 Check me out at: [www.Lailalynch1.com](http://www.Lailalynch1.com)

**CASSIE:** Mature English lady. Discreet and clean. Fuengirola, 667914732/951129946

[www.actiweb.es/sexylady](http://www.actiweb.es/sexylady) Calahonda. Beautiful Spanish model, 28. Discreet. 693800497

**NVA ANDALUCIA:** A spellbinding rare gem, very sexy, slim, horny and submissive girl offers you a special experience with exceptional pleasure. All services, including sensual massages (qualified independent masseuse) with natural French and happy ending. Private apartment. 656350401

**TORROX** Costa. María, beautiful sexy. Erotic massages. All services. 631430967

**BENALMADENA.** Extravagant sexy blonde, big boobs, good English yours! 0034633010663

**BENALMADENA.** Smart Russian, beautiful Brest, amazing sex! Come now! 0034632801194

**MARBELLA** Centre. Villa with 12 precious girls (+18), 30 minutes: 50 euros, 1 hour: 100 euros. Open 24 hours. Call 620366817

**COMPLIANT** Genuine couple (willing wife and knowing husband) offer an incredibly sexual and unique experience to ladies, couples and gentlemen. Indulge your fantasy, be a voyeur, or simply enjoy very special pleasures with us. Private apartment in Nueva Andalucía or out calls 685189518

**BENALMADENA.** Sensual blonde, pleasing, luscious. Specialist prostatic massage. 658547999

**FUENGIROLA CENTRE: 2 MINS FROM THE LONDON PUB. LOVELY LADIES AVAILABLE FOR ALL SERVICES. 11AM TO 8PM. FOR APPOINTMENTS CALL 661064376//663645432**

**VILLA** Black & Rose, beautiful, sexy, very erotic señoritas! Calahonda. 602566737

**ESTEPONA SOL MULATA 150 BUST, 20yo. MARTA COLOMBIAN 33yo. 680966710**

**BENALMADENA** Costa (Windmill roundabout): Sabrina from New York City 658189191. Offers you a full hour body massage

**NEXT** Hotel Andalucía Plaza/Casino. Carolina, 29yo., sexy hot latina blonde girl. All types of hot massages. Private apartment. Pictures whatsapp. 603527122

**KATY,** busty, super body, pleasing. Massage. Discreet. Visits. Los Boliches. 602451846

**MARBELLA.** Beautiful Brazilian girl, educated, sexy. Exclusives gentlemen. 611318438. [www.relaxen-malaga.com](http://www.relaxen-malaga.com)

**MISTRESS** Ursula Dominatrix. BDSM lifestyle. Feet workshop. Latex/leather. Spanking. Role play. Own studio. 672870066

**GERMAN** Mistress Melany 42, attractive blond. Fuengirola from 10am to 6pm. 667407779

**DELUXE PRIVATE VILLA: FUENGIROLA/ MIJAS COSTA: 12 SEÑORITAS, ELEGANT, SUPERAFECTACIONATE. ALL SERVICES. 3 INDEPENDENT SALONS. AIR/CONDITIONED. 9 ROOMS. POOL. PRIVATE PARKING. GROUPS, EVENTS, PRIVATE PARTIES. 24.HRS. HOTELS. VISA. 605322635/952582150. FROM 30/EUROS.**

**BEAUTIFUL** slim, model, tantra massage. Safe and clean place. English speaker. [www.annatantra.com](http://www.annatantra.com) 633060678

**FUENGIROLA** New. Mother and daughter (+18), complete, unforgettable blowjob, kissers. 672159565

**FUENGIROLA** French girl voluptuous, pert ass, horny, sucker, kisser. Anal massages. 627203816

**BOLICHES** Discretion, privacy, Johana 38 y.o. Superbody, big breast. 617818615

**NIKITA** 1,65cm/ 45kgs. 84/60/84. Speak English. Fuengirola. 634042376

**LIA, FUENGIROLA:** I love sex, do you? Call me now! 634168441

**DIRTY** fun with Miss Lucy. Erotic domination, footfetish, dirty talk, smokefetish, spanking. 604104187

**FUENGIROLA: Blonde, full service, unhurried. Speak English. 50 Euros. 632346092**

**DANIELLY** Fuengirola. 30. Beautiful young, sexy Brazilian. Kisses, erotic, prostatic massages. Hot sex! French without. Perla 6. 697883690

**NVA ANDALUCIA:** Beautiful blonde, big tits, superbody, lingerie, sexual toys, 69, French watersports, massage. Discreet apartment. Visits. 645898573 Juliana

**CANCELADA:** Beautiful, charming, friendly, sexy Russian lady. 604109768

**MATURE** Elegant lady. Voluptuous bust. All services. Only hotel & home visits. 687387680



**LORA** Cubana, large breast, natural French. Massages. Nva. Andalucía. 673251634

**NEW BLACK** Pearl 20, Chocolate body, French, massages, kisses. Nva. Andalucía 603274416

**MARBELLA Centre. Andrea. Pretty, sexy... Erotic masseuse. Nuru, body2body, happy ending tantra. Total luscious. 697232876**

**TORROX** Mónica 30-ish, Spanish superbrunette, big breast, massages. Opposite supermarket Dia, block 88, 1st floor, door-2. Appointments. 633527010

**LOVEMASSAGE** Mature perfect hands, curves, breast unforgettable. All services. Benalmadena. 617695685

**SWEET DREAMS** Riviera del Sol. Reach the highest pleasure with 7 unforgettable ladies (several nationalities) Discreet and beautiful place. Open 24H Out-calls around the coast. Visit our web page: [www.sweetdreamescort.com](http://www.sweetdreamescort.com) Whatsapp: 611237884 Mobil: 652590064 - Call us to fulfil all your fantasies.

**NATALY** (20) Pretty Turkish. Gorgeous body. Also out-calls/ 24H 611237884

**TINA** 19 years, Bulgarian. Very pretty, slim, big tits!! Work 24 hours. Out-calls. 652706624

**ANA 25** Hungarian. Hot & horny. 24 hours. Out-calls. 611238013.

**MIA** (20) Dominican Republic. Pretty & sexy. Available 24 hours... 652590064

**TORREMOLINOS:** Mature Brazilian 40, blonde, pert ass, 50 Euros. 645464781

**ENGLISH** Stephanie 34: Fuengirola (next to bus station). Size 8, 32GG very busty, long dark hair. No hidden extras, no upper age limit. Oral w/o, cim, passionate sex, massage. I love wearing heels and suspenders. Toys, shower. 30 mins 40E, 45 mins 50E, 1hr 70E. Avail every day 10.30am - 6pm. Call, text, whatsapp 602636606. [www.es-cortinmarbella.com](http://www.es-cortinmarbella.com)

**NEW TORROX. Exclusive: Spectacular ass, playful, caring, superhorny, kisser. 689057398**

**SPECIAL anal. Marbella explosive blonde, 120 breast. Couples. French without. Squirting. Photos available. Visa/Amex. Visits 24hrs. 680554614**

**PUERTO Banus: Lesbic show. Gina and Lorena 18 years, French without, Greek. Photos available. 672420027**

**Marbella Gabrielle Dominatrix** I enjoy torturing, humiliation, Golden rain. Black kiss. Anal. Latex. Leather. Tongue kisses. I send photos. 24 hours. Visa/Amex. 672420027

**MARBELLA: Delux villa, 8 high standing señoritas. Complete massage. Pool, Jacuzzi and Spa. Bar. 24hrs. www.casamasamarbella.com 680554614**

**PUERTO Banus: Mónica. Brazilian Porno actress, explosive blonde, 140 breast, full Service, bondage, toys, couples. 24hrs. Send photos. 672420027**

**MARBELLA Chanel voluptuous blonde, 130 breast, 24 years. All services. 24hrs. Hotel/ Visits. I send photos. 672420027**

**MARBELLA Stunning Brazilian mulata, 21. French without. Anal. Couples. Threesomes. Toys. Hotel/Visits. I send photos. 680554614**

**ENGLISH ROSE** privately educated, well spoken, attractive, elegant and slim, looking to accompany business men. Lunch/ dinner optional. Discretion assured. 699859054

**DANIELA** Mature busty, thin Brazilian. The best French and anal. Fantastic black, crazy delicious tongue kisses, you'll enjoy so much pleasure. Private/discreet apartment. Appointments only by Whatsapp. Nva. Andalucía. 631986522

**CANCELADA:** 2 beautiful hot girlfriends, playful. All services. 604109768

**LAURA 24, busty, slim, juicy French. All services. Nva. Andalucía. 697219468**

**BENALMADENA** Costa: Nice couple available for guys, ladies and couples. Private apartment. Out-calls. 631146803

**BENALMADENA:** Bianca sexy blonde, big tits. Private discreet apartment. Hotel visits. 631691165

[www.casankspain.com](http://www.casankspain.com) Dungeon-studio. Massage. Fantasies. Squirting. Role play. All services. 662913428

**44.YEAR** old blonde. Natural French. Toys. No limits. Secluded facilities. Call 663265150 [sashaspassion.com](http://sashaspassion.com)

**BENALMADENA: Sexy Vicky, petite European. Fluent English. In/Outcalls. 605382376**

**NEW ROSI** 18, naughty student. Natural French. Kisses. 604102981 Nva. Andalucía

**PRO-DOMINATRIX.** Private Dungeon. Satyricon meets Lara Croft! Sado-Humiliatrix. The real deal. No intimate worship. Multi-Fetish & Kink. Dungeon hire p/hr & overnight also available. Whatsapp /call for more info /consultation 604293518

**BUTTERFLYGIRLS.** We organise your parties to the last detail! Place yourself in our hands. Dreaming of a crazy night of partying? Whatever you want! 24 h. VISA. 650237102, 951274723 [www.butterflygirls.es](http://www.butterflygirls.es) [http://www.butterflygirls.es](http://http://www.butterflygirls.es)

**CALAHONDA.** Larisa, blonde, blue eyes, Russian with amazing body. Passionate lover, affectionate and compliant. 608949543

**RIVIERA.** Hello, lover! I'm Daniela, Latin American with fire in my veins. My long legs and big tits will drive you crazy. 616368985

**NEAR** Elviria, Amanda, Brazilian, 25, with a beautiful body, slim with natural tits. Nymphomaniac and perverted. Really wild. 616368985

**RIVIERA,** Mariana, Polish brunette with green eyes. Pretty, sensual, very hot. A stylish lady who'll give you more pleasure than anybody. 648814653

**VICKY,** spectacular blonde Brazilian. Affectionate and compliant. Sensual, nymphomaniac. Incalls and outcalls. 24 hours. VISA. 608949543

**CALAHONDA.** 650237145. 24 h. I'm naked, horny, watching a porno film. Are you coming? I'm a mature Brazilian blonde nymphomaniac with big tits. From 50 €

**MULTIORGASMIC** Danish sexpot, enables you to fulfill all your fantasies. Benajarafe. Xena 637168101

**ISABELA. Colombian 24yo., very hot, pleasing. Private apartment. You won't regret it. Nueva Andalucía. 605533746**

**FUENGIROLA** Centre: Young, sweet Latina. Waiting in private apartment. Also outcalls. 24h. 603103255

**TORRE** Mar: New! Japanese ladies. Beautiful, pleasing. Services 24H. 693996352

**FUENGIROLA:** Leticia Brazilian, kisses, caress, massages, sex. 30 Euros. 602419749

**NVA ANDALUCIA:** New sexy black woman, tall, sensational body. I live alone. Luxury apartment. Malu 677680928

**MARY: Erotic sexy massage, happy ending no rush. 40 Euros. 697441387 Fuengirola El Puerto**

**WWW.TANTRAMARBELLA.COM** Rani Goddess Awake your senses & multiply pleasure just adding sensual & erotic real tantra by qualified hindu masseuse. 659331890

**ESTEPONA:** Pretty young charming girl. Special Tantra massage. 602891749

**FUENGIROLA: Divorce, charming sexy blond. Kisses. 69. Erotic massage. Hot sex! In/outcalls. 625912315**

**ESTEPONA. SARA MATURE, 150 BREAST, SLIM, SUPERLUSCIOUS. NO LIMITS. APPOINTMENTS. 603317023**

**FUENGIROLA:** Oriental young beautiful Japanese. Complete services. Outcalls. 24hrs. 693988340

**DIRTY** old lady speaks English. In/outcalls hotels. Fuengirola 632868590

**SLIM sexy blonde 46 oral CIM,GFE, overnights great rates, let me be your guilty pleasure, discreet villa, Coín.Zarah 681614955**

**SABINILLAS** sensual blonde. In/outcalls. Discretion. Pleasure guarantee 100%. Tel. 602617318

**JAPONESES** Beautiful, vicious, spectacular bodies. Total satisfaction. Calle Muro.Marbella center. 657448181

**HELEN, BLONDE, BIG BOOBS, SEXY, MASSAGE, DISCREET. Pasion.com 633740399**

**HEAD** Mistress offers special services at your request! 691533101

**BDSM** Andalusian mistress looking for slave to control you mind. 622202476

**YOUNGS** beginners(+18), caring, luscious, French without. Discreet. Marbella/ Estepona 722520777

**10 SPECTACULAR** ladies, luxury villa. Swimming pool, visits, 24h. Visa. 615585871

**JAPANESE Stunning goddess. Tantric and sexual body/to/body massage. Very good sexual services. Hotel and home visiting. Luxury private discreet apartment. Fuengirola. 673253870**

**THAI beautiful sexy lady to provide you with the latest erotic services. Enjoy comfort Body/to/body massage, Tantric massage, chest massage, happy end. Private apartment. Opposite Hotel Las Palmeras Fuengirola. Visits. 602382363**

**TRY** something different, Asian, European, all service, multiorgasmic pleasure, no rushing, luxury place. San Pedro/ Banús. 618448131

**POLISH,** Thai, Russian, busty, slim, blondy, kissing, anal, lesbic, hot horny, best servivel affordable, San Pedro/ Banús. 618448131

**YOUNG,** Thai lady, friendly blowjob, anal, kissing, kinky massage amazing. 600206549

**SPANISH,** Russian, stunning beauties, slim, blueeyes, long legged, hot wild horny lovers. Discreet, private apartment. Marbella. 679126231

**THAI** Balines, hilot professional massage by oriental lady, erotic, horny, body body touch, slim, beautiful european, new luxury Marbella. 660898501

**LOVE** lady, blonde, brunette, slim, sexy, sweet, horny scort. All service offer. Good atmosphere. New Marbella. 672568602

**NEW BLONDE** Russian student, 18; Spanish 19, model body, superhot! Guaranteed pleasure! Marbella. 634351930



**SUR**  
in English

**CLOSER TO YOU**

C/ San Juan Bosco, 2- 2º  
Opening hours: Monday to Friday  
9:00 am - 14:00 pm  
email: [ventanillamarbella@diariosur.es](mailto:ventanillamarbella@diariosur.es)  
Call. 952 77 60 40

**SUR**

**SUR**  
in English

**SUR**  
deutsche

**SUR**  
Пъщком

**SUR.es**

**Golf**

**TRY** something different, Asian, European, all service, multiorgasmic pleasure, no rushing, luxury place. San Pedro/ Banús. 618448131

**POLISH**, Thai, Russian, busty, slim, blondy, kissing, anal, lesbian, hot horny, best servivel affordable, San Pedro/ Banús. 618448131

**SPANISH**, Russian, stunning beauties, slim, blueeyes, long legged, hot wild horny lovers. Discreet, private apartment. Marbella. 679126231

**YOUNG**, Thai lady, friendly blowjob, anal, kissing, kinky massage amazing. 600206549

**NVA ANDALUCIA:** New Sofia ebony girl, complete expert in all types of massages and excellent in sex. 661045217 Also Whatsapp

**HANNA** hot, Brazilian lady, big tits, discreet, pleasing. Torremolinos 611307756

**BENALMADENA: Young lady 35, attractive, sexy, educated. For gentlemen. 30 Euros. 634209427**

**NEW FUENGIROLA:** Brazilian girl. Full service, Greek, erotic massages. 652419998

**RUBI** very sexy Colombian. Erotic massage. Discreet assured. Marbella 602639486

**BETWEEN San Pedro-Estepona. Unforgettable experience for nice gentlemen. Beautiful lady from Poland. 617700999**

**ATTRACTIVE** masseuse offers erotic pleasing deep massage. C/ La Higuera 677261929

**THAI** attractive, erotic massage, happy end, prostatic, relaxing. Visits. Benalmádena, Torrequebrada Golf. www.mememassage.com 602428556 whatsapp

**MARBELLA** Marbella center, Lisa, 27, high standing georgeous, exotic, very horny charming smile and fit atheltic body, 1.67 - 52 kg, long brown, curly hair, sexy, erotic, full massage, body to body, blowjob, kisses, deep troat and more, outcalls, incalls, speak English et parle francais. 602368719

**NERJA Alison.. Massage sensual. Body beautiful. Natural breast. 642022387 Whatsapp**

**BEAUTIFUL** woman, big natural breasts, sexy curves and company. 678859715

**Male**

**ALEJANDRO** 24 years, sexual massage with happy ending. Own apartment. Outcalls. 24 hrs. 665344158

**MALE** to male, full body massage, Mijas Pueblo. 609321958

**AFRO** British muscular guy. Erotic massages, SM, fantasies, trios, depilation. In/Out. Auric 604192852

**MARBELLA** center, bisexual big size for everything. 657328140

**LAS CHAPAS:** Attractive boy, superendowed. Perfect lover, that will make you enjoy sex. 603202758

**GOLFERS** massage and other soothing rubs for men by Jay (Singaporean). Puerto Banus. 642182668

**ENGLISH** Bi-curious, gent looking for adult fun, couples and singles. Can accom or travel, no fees. 697222336

**NEW:** 2 handsome Venezuelan guys, horny, sexy and masculine, pert ass, well hung and milky. We give relaxing massages in our private apartment. 604381865 INSTAGRAM: Doslatin\_topmodel24

**Transvestites**

**TRANSEXUAL Sophia, beautiful brunette, active/ passive, great bust, well hung. 662045252. Fuengirola. www.escortswow.es/sofi-abiagg**

**ESTEPONA. BEAUTIFUL TRANSVESTITE, STEFANIE. 21yo. ACTIVE/PASSIVE. OUTCALLS, 24H. VISA 660874904**

**MARBELLA Transvestite Karol, 120 breast, superendowed, very feminine, active/ passive. I send photos. 617791644**

**NEW PANDORA** Trans. Exclusive. Top and bottom service. 600262695 Marbella

**TRANSVESTITE Violeta, young(+18), endowed, horny, milky, 140 bust, very feminine, 24h. 660867374 Fuengirola**

**THAI** ladyboy pretty, slim, kissable lips, top/ bottom, in/ outcalls. Marbella center. 602493030

**AKEE.** Japanese shemale. Classy, versatile more active. Erotic massages, intimate moments. Puerto Banus 602414398

**Massage**

**WWW.TANTRACENTER.ES PLEASURE WITHOUT LIMITS, SPECTACULAR MASSEUSE. MESSAGE EROTIC... WITH!!!SHOCKING END! 952216145/ 644452369**

**SAYAN. Tantra massage for ladies, gentlemen & couples. Ultimate bliss at a very nice place. Fuengirola. 952586339 /608977260 www.masajessayan.es**

**DISCOVER** the benefits of tantric massages! Feel the pleasure in your skin...635290724

**PURE** ecstasy in Nueva Andalucia with young pretty independent masseuse. Erotic body, tantric and other completely relaxing massages in private apartment. 656350401

**TANTRAZENN Fuengirola: Indulge yourself in the hands of masseuses. Stimulate your senses. Welcome to the Tantra world. www.tantra-zenn.com. 608016983**



**TANTRA PALACE SENSUAL CARE**  
THE MOST EXCLUSIVE MASSAGE CENTRE IN MALAGA  
Amazing massages  
Come and discover the new Palace of Pleasure  
20% discount during inauguration...!!  
**MAXIMUM DISCRETION**  
Tel. 622 017 405 - 951 355 161  
www.tantrapalacemalaga.com

**GORGEOUS** Paola. Model 's body, tantra, relaxing, B2B massage. Excellent company/Good vibes. relaxingtouch.es 602448534

**touch4men.com** Professional Erotic man2man massage. Incalls Torremolinos. Outcalls Costa del Sol. 628746407

**MASSAGE Center: Tantric, erotic. Pleasure, elegance, discretion. The best of the Costa del Sol. www.tantranubha.com 649808695 Benalmádena Costa**

**FUENGIROLA:** Relaxing, prostatic massage. Silky hands. Happy ending. In/outcalls. 625912315

**FUENGIROLA** Carolina, blonde, elegant, relaxing massage, full erotic massage. Whatsapp. Message: 634797230

**FUENGIROLA:** Madonna, Hot oil/horny massage with my boobs! Happy ending.631281988

**LATINA** girl fitness masseuse beautiful young, very sensual, all type of erotic massage, private, airconditioned apartment next to Hotel Barcelo, (Guadalmina) Whatsapp 663624237

**MAIAH**, Fuengirola. Erotic, professional massage, body2body, happy ending. Miah, 647101046

**MARBELLA** centre. New. Luxury center with wide selection of expert masseuse... Sensual, erotic. Nuru erotic tantra, body to body lingam and prostatic. Unique experience 4 hands, pleasant and exciting, double stimulation. Massage for couples. Open: 9:00am/9:00pm. Appointment: 952867663/690046233

**40 EUROS:** Tantra, body2body massage with complete ending by beautiful lady. Fuengirola. 645131273

**ATTRACTIVE** Asian Expert oriental massage, relieve pain and stress, unique service qualified. Discreet atmosphere, easy to find. Marbella. 604143788

**THAI** Balines, hilot professional massage by oriental lady, erotic, horny, body body touch, slim, beautiful european, new luxury Marbella. 660898501

**ATTRACTIVE** Asian Expert oriental massage, relieve pain and stress, unique service qualified. Discreet atmosphere, easy to find. Marbella. 604143788

**MIJAS Costa. Monika, pretty mature, busty, all services, massage, no rush. In/ out. 616713743**

**LINDA** Colombian masseuse with happy ending. Centre Fuengirola. Whatsapp 632884972

**TORREMOLINOS:** Your erotic masseuse. Maximum pleasure for relaxing massage. Professional. Exquisite treatment. 633578665

**MALE** to male massage by Jay Li. The best hands on the coast. Nueva Andalucia 642182668

**SENSUAL**, erotic massages by Japanese Shemale. Experience the difference. Nueva Andalucia. 602414398

**BIG OFFER** every week in our Massage center with beautiful ladies: The time you spend, we offer double the time. 603732243

**Various**

**VIAGRA** Kamagra 100mm for sale. Delivery/ postal Email bemet1@hotmail.com 634029878

**VIAGRA (Kamagra) 100 mg, Cialis (Tadalafil) 20 mg, Jellies 100 mg. Wholesale & retail. Free delivery all areas. For the best products & service. 617740250.24 hrs.**

**MALE/ female** Viagra, kamagra jellys, cialis, delivered or mail order viagra4you19@gmail.com. 672883025



**The undisputed market leader and favourite read\*, reaching more than 260,000 expats every week in Malaga alone (\*IPSOS independent research)**



**WHAT IS CUDECA?** Cudeca Hospice is a Non Governmental Organization, whose aim is to provide specialised palliative care to people suffering from non-curable cancer or other advanced illnesses and support to their families, through their multi-disciplinary programmes:

- ✓ Home Care
- ✓ In-Patient Care
- ✓ Day Care Centre
- ✓ Rehabilitation
- ✓ Psycho-Social Therapy
- ✓ Counselling

Our special kind of caring helps on average 850 people annually, 140 people daily, 1,250 families attended each year. **In total over 9,000 patients** have been cared for through our assistance programmes since 1992. **All our services are provided completely FREE of charge.**

**With your help we can continue giving life to days to those who need it most.**

**DO YOU WANT TO HELP CUDECA?**  
BECOME A VOLUNTEER - MAKE A DONATION - ORGANIZE A CHARITY EVENT - BECOME A BENEFACTOR

**CHURCH SERVICES INTERNATIONAL**

**CHURCH OF ENGLAND/  
 EPISCOPAL CHURCH**

**St George's Anglican Chaplaincy**  
 www.stgeorgemalaga.org  
 email: chaplain@stgeorgemalaga.org or wardens@stgeorgemalaga.org  
**Malaga**, St George's Church (in the English Cemetery, Av. de Pries) Sunday Holy Communion 11am. Contact: 951 287 382  
**Velez-Málaga**, La Antigua Capilla de S. José, C/. Linares 7. Sundays 10.30am  
**Anglican Chaplaincy of St. Andrew, Costa del Sol (East)**  
 Chaplaincy Office 952580600.  
**Los Boliches**, St. Andrew's Edif. Jupiter, Avda Padre Jesús Cautivo 44. Sung matins (BCP) Mon, Tues, Thurs 9am. Holy Communion (BCP) 9.30am.  
**Benalmádena Costa**, San José chapel, 9.30am;  
 Sung Eucharist (Common Worship) 1st, 3rd, 4th Sun; sung MP 2nd Sun  
**Calahonda**, Ermita de San Miguel, 9.30am. Sung Eucharist (Common Worship) 2nd and 4th Sun; sung MP 1st and 3rd Sun.  
**Alhaurín el Grande**: Cemetery Chapel Sun. at 11.30am. All age service 1st Sun; MP (Common Worship) 2nd Sun; sung Eucharist (Common Worship) 3rd, 4th Sun  
**Costa del Sol (West)**  
**San Pedro**, Sunday 10a.m. (Holy Communion) Parroquia Virgen del Rocío.  
**Sotogrande**, Sunday 12 noon. (Holy Communion 2nd & 4th Sundays) La Iglesia de Nuestra Sra. de la Merced. Chaplaincy House. www.costachurch.com  
**Nerja**: Sun 12 noon, San Miguel church, Wed. 9.30am. (Church shop, C/Malaga 952 522 460.) Rev. Geoffrey Johnston, 952521339.  
**Almuñécar**: Capilla de Nuestra Señora del Carmen, (Fishermen's chapel) Chinasol. Sun. 9.30am. (not August) Priest as Nerja.  
**Torre del Mar**: St Barnabas IERE, 11am. Morning Prayer 1st and 3rd Sunday, H.C. 2nd and 4th. Lux Mundi centre. 952030461.  
**Gibraltar**: Cathedral of the Holy Trinity, Sun 10.30. Tel. 78377.  
**Benalmádena Costa**: Songs of Praise, Interdenominational church service, Castillo Bil Bil. Sun. 5.30pm. Oct. - May. 648666152.

**MUSLIM**

**Marbella**: Mezquita del Rey Abdulaziz. Friday 2.30pm. 952774143.  
**Fuengirola**: Mezquita del Centro Cultural Suhail, Parque Doña Sofía. Friday worship 2.30pm. Tel 952473916.  
**Malaga**: Mezquita, C/San Agustín 11. Friday 2.30pm. 952228595.

**ROMAN CATHOLIC**

**Marbella**: Santo Cristo del Calvario Church, Avda. del Calvario: Holy Mass in English, 11am. every Sunday. Tel: 952774 899.  
**Fuengirola**: Capilla San José, Las Rampas (Upper Level), Daily Mass (in English): Mon-Fri 11am. Sat 7pm. Sun 11am.  
**Fuengirola**: Lux Mundi, C/ Nueva, 12 Sun.  
**Arroyo de la Miel**: Mass in English Parroquia de la Inmaculada, Saturday 1 pm.  
**Calahonda**: Ermita de San Miguel, 12 Sun.  
**Benalmádena Costa**: Parish Church of La Virgen del Carmen, Avda. Bonanza. Bilingual mass English/Spanish Sunday 10am.  
**Torre del Mar**: Lux Mundi, Avda. Moscatel, 1-1". Saturday. Winter 5pm, summer 6 pm. 952543334.  
**Chiclana (Cadiz)**: Nstra Señora de Europa church, Urb. Novo Sancti Petri, RC Mass in English and German, Sunday 10.30am  
**Pueblo Nuevo de Guadiaro - Sotogrande (Cadiz)**: Mass in English, Saturday 7pm and Sunday 10.30am at Santuario de la Divina Misericordia  
**Malaga**: Catholic mass in English, Avenida Santiago Ramón y Cajal, Ciudad Jardín. 11.30am Sunday. 952260760.

**METHODIST CHURCH**

**Gibraltar**: Methodist Church, 297 Main Street. Sun 11am and 8pm. +350 200 77491/+350 200 40870. Rev. Fidel Patron.  
**Sotogrande**: La Iglesia de Nuestra Sra. de la Merced 1st and 3rd Sundays 11.45a.m. For more info. call 952 895 102.

**CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER DAY SAINTS**

**Mijas internacional**: 10 am Sun Calle Rueda 7 , Los Boliches, 952469392 / 607521032.  
**Motril**: Sun 10 am. C/ Jesús del Gran Poder 34. 958 825665.  
**Malaga**: Sun 10.30 am, C/Babel 1.  
**Algeciras**: Sun 10.30 am. C/Sevilla 43. Tel. 956630894.  
**Nerja**: Sun. 10.30 a.m. C/Granada,83. Tel. 607 522 671

**JEHOVAH'S WITNESSES**

**Arroyo de la Miel**: Avda Del Cerro de Viento, s/n . Tues. 7.30pm. Sat. 4.30pm. Tel. 952561170.  
**Fuengirola**: Kingdom Hall, Plaza Hispanidad, Service Meeting, Fri 7.30pm. 952469082.  
**Malaga**: C/José Palanca, 20. Service Fri 8pm. Tues 7.15pm.  
**San Pedro**: C/ Amor 6, Fuente Nueva. English: Sun 11am & Wed 7.30pm. Tagalog: Sun 1.30pm & Tues 7.30pm. Kingdom Hall 952788855.  
**Torrox Costa**: Local 17, Urb Costa de Oro. Sun 11 a.m., Weds 7pm. Tel. 952526740.  
**Torre del Mar**: Calle Infantes, Conjuntos Islas del Sol. Scandinavian Sun 6pm, Thurs 7pm. German Sun 11am and Fri 7pm.  
**Coín**: Calle Félix Rodríguez de la Fuente. Weds 7.30pm, Sun 11.30am. 952499239.

**EVANGELICAL CHURCH / BAPTIST CHURCH**

**Los Boliches**: Evangelical Church, Paseo Marítimo 77. Sun:Worship and Bible teaching, 4pm. Weds: Bible study and prayer 7.30pm. Tel 952460728  
**Torremolinos**: Evangelical Community Church. Sun service 11am. C/Gregorio Marañón 4. 952384706  
**Torremolinos**: Gloryhouse International Christian Center. African Pentecostal style. Sun 11am C/ Danza Invisible, 7/8, Bloque D, Nogalera. Pastor Moses. 679740825, 951210300  
**Nerja**: Fellowship of the King, Pasaje San Miguel, Sundays at 10.30am. 952 969 058 / 958 658 439.  
**Nerja**: Community Bible Fellowship, C/ Pintada 35, 2nd floor. English/ Spanish Worship, Sunday 10am. 952521776.  
**Caleta de Vélez**: Cornerstone International Church. Barrio Cooperative Ntra Sa del Carmen. Sunday 11.30am. 634 540 519  
**Calahonda**: The Evangelical Christian Fellowship, Ermita San Miguel. Sun 4.30pm. Rev. Peter Riggall, 952 588 160.  
**Arroyo de la Miel**: Arroyo Baptist Church, Sun 4pm. Conjunto Zodiaco, Edif. Aries, C/ Sagitario. Tel. 95244796/952386716.  
**Calahonda**: Baptist Church, Calle San Jeronimo 1, Worship Sunday 11 am with Sunday School. 952832533.  
**La Línea**: Asambleas de Dios. C/San José, 41. Thurs 9pm. Sun 11am & 8 pm.  
**Marbella**: Int. Christian F'ship. Sun 11.30 Ed. Milla de Oro. Tel. 952 932 216 .  
**Mijas Costa**: Iglesias Internacional Costa del Sol, C/José de Orbaneja 10. Sun 11am and 7pm; Thur 7pm Tel:636 422 7  
**Puerto Banús**: Christian Church (The Wave) Worship Service: Sun 11am. The Wave Café: Wed 11am. Prayer: Fri 12pm. 637408194/5 puertobanuschurch.com  
**Salobreña**: Fellowship of the King. Various locations. Sundays at 10am Tel.635 358 808 / 958 645 027  
**Almuñécar**: Fellowship of the King. Casita Málaga, Parque El Majuelo. 2nd & 4th Sundays, 11.00am . Tel. 958 881 358  
**Almuñécar**: Evangelical Reformed Church, C/ Torres Quevedo 5. T958 639 529, 677 699 490. Sunday 11 a.m.

**Gibraltar**: Brethren Assembly, Queensway Quay. Sun 11am, Minister Francis Baldachino.  
**Benalmádena Costa**: Elim Family F'ship. Sun 11am. Pastor Dave 695115496 www.elimfamilyfellowship.com  
**San Pedro**: Elim Family Fellowship. Sun 3.30pm. 695 115 496  
**San Pedro**: Faith Baptist Church. Sun 6.30pm, Edif Manantial. Tel: 911820806.  
**Fuengirola**: Ark Christian Fellowship Family Worship. Sun 11am, C/Rio Darro 2, Plaza Juncal. Tel.: 952 592 171.  
**Fuengirola**: Costa del Sol Bible School, Healing Clinic and "The Beauty of Holiness". Rev. Joyce McNaughton 663706806.  
**Fuengirola**: The Way, Christian Counselling Ministry. Tel. 634369414/ 951135441.  
**Malaga**: Believers Loveworld Inc.(Christ Embassy) Sunday 11am, Wed 7pm, Sat 5pm. C/Cantimpla 11, Av. de Europa 951955354/672805789.  
**Marbella**: House of Judah (Jewish & Gentile Believers) Bilingual Fri. Worship 7.30pm - NH Marbella Hotel Tel: 605924555.  
**Mijas Costa**: Baptist, Bi-Lingual services Sun 11.30am and 7pm; Thur 7pm Tel:636 422 717 www.libertadmijascosta.com  
**Heaven's Gate Pentecostal Church Int: Benalmádena**: Carril de Sirocco 1, Worship- Sun 11am- 6pm, F'ship- Friday 7.30pm, 602392139  
**Fuengirola**: Christian Family Centre Int. Worship Sun 1pm, Fellowship Tue 7pm Church auditorium, C/Jacinto Benavente, 10. Tel: 605329074  
**Granada**: Avda Andalucía, 53, La Chana, Worship- Sun 6pm, 605329074  
**Malaga**: Avda de Europa, 69, Worship- Sunday 9am, Fellowship- Wednesday 7.30pm, 605329074

**DUTCH EVANGELICAL**

**Fuengirola**: Skandinaviska Turistkyran. Ed. M del Carmen. Paseo Marítimo 77 Los Boliches, Sundays 9.30.  
**Torremolinos**: Sun 11.30 in Holland Huis. Ed. Number One. Avda. de Montemar, 10-A.

**CHURCH OF SCOTLAND (PRESBYTERIAN)**

**Fuengirola**: Sun 10.30am at Lux Mundi Ecumenical Centre, C/Nueva 3. Tel 952638245 or 952475474.  
**Gibraltar**: St. Andrew's Church, Sun 10.30am. Tel 20077040.  
**Torre del Mar**: Sun 11am, Legend's Bar, C/Don Cipriano Maldonado Jiménez.

**BAHAI**

Bahai Information Office, C/Ricardo Soriano, 35, Marbella.  
**Marbella**: 952 90 21 21  
**Fuengirola**: 951 259 742.  
**Malaga**: 952 214 052.  
**Benalmádena**: 952 442 424.  
**Alhaurín de la Torre**: 952411496.  
**Rincón de la Victoria**: 952 402 870.  
**Gibraltar**: +350 200 73287.

**SYNAGOGUES**

**Torremolinos**: Beth Minzi, Av. Palma de Mallorca 55; Castillo San Luis, Local 14. Daily services. 952052550.  
**Marbella**: Beth El, Urb. El Real, Km 184. Services, Fri in summer 8.30pm winter 7pm Sat & holidays 10am 952859395

**QUAKERS**

**Malaga**: Quakers (Society of Friends). Info: zvia@gotadsl.co.uk

**NORWEGIAN SEAMEN'S CHURCH**

**Calahonda**: El Campanario, Av del Cortijo 3. Sun 4 pm, 952939800 www.sjomannskirken.no/costadelsol

**SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH**

**Fuengirola**: Sat 10am. Bible study, worship Calle Palangreros, 60. 952456672 / 633716651 ww.adventistasfuengirola.es.

**CONSULATES**

<b>Great Britain</b>	C/. Mauricio Moro Pareto 2- 2. Málaga	952352300
<b>USA</b>	Av. Juan Gómez 8. Ed. Lucía 1-C. Fuengirola	952474891
<b>Belgium</b>	Carretera de Cádiz, km 202, 29649 Mijas Costa	952599159
<b>Denmark</b>	Calle Córdoba 6 404, Malaga	952211797
<b>Norway</b>	Avda Los Boliches, 60, Edf Rosenkranz, Fuengirola	952667955
<b>Canada</b>	C/Cervantes, Edif. Horizonte, Malaga	952223346
<b>Germany</b>	Mauricio Moro Pareto 2, Malaga	952363591
<b>Sweden</b>	Calle Córdoba 6, 5th floor, Malaga	952604383
<b>Ireland</b>	Avda. Los Boliches, Fuengirola	952475108
<b>France</b>	1, Plaza de Santa Cruz, Seville	954293200
<b>Italy</b>	Calle Lagasca, 98, Madrid	912106910
<b>Austria</b>	Alameda de Colón 26, Malaga	952600267
<b>Finland</b>	Calle Blasco de Garay, 7, Malaga	952212435
<b>Saudi Arabia</b>	Mauricio M. Pareto 2 bloque Sur 2º, Malaga	952310358
<b>Greece</b>	Salitre, 16, Malaga	952311847
<b>Iceland</b>	Paseo Marítimo 91, 29640 Fuengirola	952661200
<b>Philippines</b>	C/Marqués de Larios 4, 2º, Malaga	952222757
<b>Hungary</b>	Av. de Andalucía 26 29007 Malaga	952308393

**USEFUL PHONE NUMBERS**

<b>EMERGENCIES</b>			
Emergency operator	112	Tourist Office	952768760
National Police	091	Town Hall	952761100
Local (municipal) Police	092	Foreign Residents Dept.	952768760
Medical	061	<b>MIJAS</b>	
Fire	080	Town Hall	952485900
Guardia Civil	062	Town Hall Las Lagunas	952473125
Sea Rescue	900202202	Taxi	952478288
Crime report	902102112	Tourism Office	952589034
		Foreign Resident Dept.	952589010
<b>ENGLISH-SPEAKING HELP</b>		<b>NERJA</b>	
Samaritans in Spain	900525100	Bus Station	902422242
Alcoholics Anonymous	600379110	Taxi Service	952520537
Age Care	952933409	Tourist Information	952521531
Age Concern (Estepona)	608458555	Town Hall	952548400
		Foreign Resident Dept.	952548401
<b>ANDALUSIAN HEALTH SERVICE</b>		<b>TORREMOLINOS</b>	
Salud Responde (doctors' appointments & advice)	902505060	Bus Station	902143144
		Taxi Service	952380600
<b>ESTEPONA</b>		Tourist Office	952371909
Bus Station	952800249	Town Hall	952379400
Taxi Service	952802900	Foreign Residents Dept.	952374231
Tourist Office	952800913	<b>BENALMADENA</b>	
Town Hall	952801100	Bus Station	902450550
Foreign Residents Dept.	952809031	Taxi Service	952441545
		Tourist Office	952442494
<b>FUENGIROLA</b>		Town Hall	952374231
Bus Station	952475066	Foreign Residents Dept.	952442494
Taxi Service	952471000	<b>VÉLEZ-MÁLAGA</b>	
Tourist Office	952467625	Bus Station	952503162
Town Hall	952589300	Taxi	952540016
Foreign Residents Dept.	952589440	Town Hall	952559100
		Tourist Office	952541104
<b>MALAGA</b>		<b>GIBRALTAR</b>	
Bus Station	952350061	General emergency	199/112(mobiles)
Railway Station	902240202	Fire/ambulance (emergency)	190
Taxi Service	952345693	Tourist Office	(00350) 20074950
Tourist Office	951926020	Taxi	(00350) 20070027
<b>MARBELLA</b>			
Bus Station	955038665		
Taxi Service	952774488		

**MALAGA PORT INFORMATION**

**CRUISE SHIP MOVEMENTS (SOURCE: MALAGA PORT AUTHORITY)**

Ship	Date	From	Next port	Docks	Sails
Braemar	15/09	Southampton	Valetta	08.30	18.00
Costa Magica	16/09	-	-	07.00	18.00
TUI Discovery 2	17/09	Cartagena	Vigo	06.00	22.00
Variety Voyager	17/09	-	-	07.00	18.00
Costa Mediterranea	18/09	-	-	07.00	19.00
Celebrity Reflection	18/09	Ibiza	Gibraltar	12.00	19.00
Wind Surf	21/09	-	-	08.00	19.00
MSC Magnifica	22/09	Genoa	Casablanca	08.00	14.00



THE SEVEN DIFFERENCES



THE STARS

**Aquarius**  
January 21 - February 19  
Fun times at the weekend give you back some of that 'bounce'. Go with the flow and give the old grey matter a rest.

**Pisces**  
February 20th - March 20th  
There is no point in being super-successful if you let your health suffer. Walk, talk, smell the roses.

**Aries**  
March 21st - April 20th  
Cash and romance clash midweek and you need to ask yourself some serious questions.

**Taurus**  
April 21st - May 21st  
What started off great may have changed dramatically. It happens. Don't fret but get started on something new as soon as possible.

**Gemini**  
May 22nd - June 21st  
The chance to make some long-awaited changes starts as routine but soon fires your imagination.

**Cancer**  
June 22nd - July 23rd  
Are you busy at work or with a hobby? It isn't always possible to involve your best-loved one and that is a shame.

**Leo**  
July 24th - August 23rd  
Something that you thought would never come to fruition surprises with a spurt of interest.

**Virgo**  
August 24th - September 23rd  
Don't be afraid to show your real feelings as honesty can be important. This is especially true when trying to explain a new attitude.

**Libra**  
September 24th - October 23rd  
Changes in your domestic situation could be all wrapped up with finances. Get friends and family on board.

**Scorpio**  
October 24th - November 22nd  
Confidence counts now and it is important that you show your enthusiasm to convince someone of your intentions.

**Sagittarius**  
November 23rd - December 21st  
Clear the fuzz from your head and stop worrying about anything that you cannot change (at least, not yet!).

**Capricorn**  
December 22nd - January 20th  
Pamper yourself and encourage your creative side. Perhaps take a short break or have a massage.

CRYPTIC CROSSWORD N° 11260



Across

- 1 Head of the staff, we hear, having the most votes (3,2,3,4)
- 7 Put a hole in the plank, by the sound of it (5)
- 8 You'll find me returning to the study of town in Lower Saxony (5)
- 9 See 2 Down
- 10 Exaggerate the position of a U.S. governor (9)
- 11 Presumably it's not even a curio! (6)
- 12 See 3 Down
- 15 Doing away with fighting (9)
- 17 Have penitential thoughts about a bit of cruelty (3)
- 18 A wild cat - one of several in the pound (5)
- 19 Make an attempt at composition (5)
- 21 Exercise that may well be boring in Stockholm! (7,5)

Down

- 1 What the sniper or the snooker-player will do (4,1,3,4)
- 2 & 9 Ac Kind of cap for change of gear (8)
- 3 & 12 Ac Gift yet to be revealed (6,6)
- 4 Not a band of journalists who practised abduction! (5-4)
- 5 Daily upset for the girl (5)
- 6 Suffering tyranny, like one at the bottom of the rugby scrum! (5,3,4)
- 7 Kind of stock raised round the East (5)
- 10 Adopt sure reform - it's extended far and wide (9)
- 13 & 14 Dn They're among the first to stop lying (5,6)
- 14 See 13 Down
- 16 We're upset about the end of demolition - do some restoring (5)
- 20 Suffering absolute depression, initially (3)

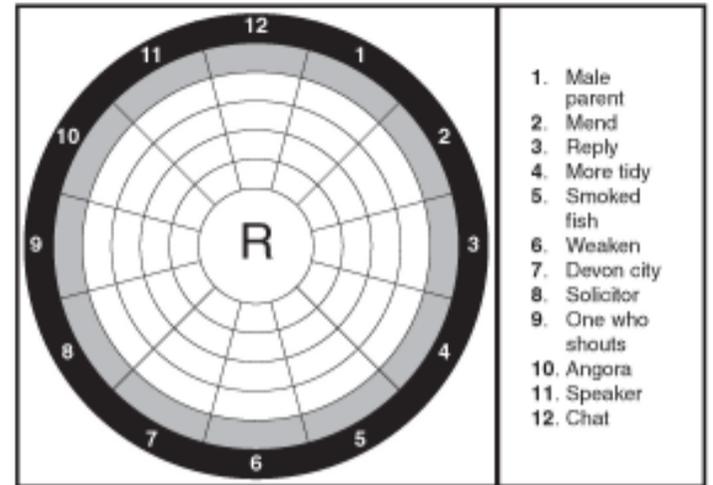
SUDOKU BY HANZO

**Instructions**  
Complete the square making sure that every row of nine numbers includes all digits from 1 to 9, every column includes all digits from 1 to 9 and every 3 by 3 subsection includes all digits from 1 to 9

		9	1	4	7			
	7							
6		3	2					9
5				2				1
	3	8			6			
	8	6	2					
	2	8						4
	4	5	1	3				
9								

CLOCKWORD

The solutions from 1 to 12 are all six-letter words ending with the letter R in the centre. Moving clockwise from 1, the letters in the outer circle will spell out the name of a late U.S. singer.



- 1. Male parent
- 2. Mend
- 3. Reply
- 4. More tidy
- 5. Smoked fish
- 6. Weaken
- 7. Devon city
- 8. Solicitor
- 9. One who shouts
- 10. Angora
- 11. Speaker
- 12. Chat

THE WORDPUZZLER

S	P	R	A	N	C	E	N	D	U
M	O	O	R	G	A	N	I	P	S
A	L	P	A	R	V	I	B	E	P
S	E	R	B	L	I	S	S	P	A
C	G	L	I	Z	U	L	U	S	T
O	L	O	R	S	H	A	V	O	L
T	U	R	K	O	N	V	E	M	I
H	M	L	U	W	R	I	L	I	O
I	P	A	R	G	U	F	I	N	N
D	O	R	D	E	N	O	B	I	T

CAN you identify the peoples of the world from the anagrams listed below?

- 1. Vasl
- 2. Baar
- 3. Cost
- 4. Romo
- 5. Uulz
- 6. Durk
- 7. Rebs
- 8. Ninf
- 9. Lope
- 10. Kurt

INTERNATIONAL RADIO

**Talk Radio Europe**  
105.5 Axarquía  
91.5 Costa del Sol East  
91.9 Costa del Sol West  
98.7 Gibraltar/Sotogrande  
News, interviews, lifestyle, sport and BBC World Service.

**Global** (93.6 and 96.4FM)  
All week round the clock music and entertainment

**Radio Radio Network** (96 and 98.3 FM). Music 24 hours.

**Central FM** (98.6 FM, 103.8)  
All week, classic tracks and today's music broadcast to the Costa del Sol

**ACE FM** (106.8 FM)  
Inland radio, news and music  
The Beat fm (106 FM)  
24 hours, music and entertainment

**Spectrum** (105.5 FM, Costa Almeria/Mojácar 92.6 FM)  
24 hour music and entertainment

**Radio Mijas** (107.7 FM)  
3 p.m. News, views and music

**Radio Sol Almirajara** (99.1 FM)  
Nerja radio in English and German and night time World Radio Network

**HeartfmSpain** (88.5 FM Costa, 96.1 FM inland) Music, entertainment, news

**Lick FM** (103.6 FM Marbella)  
Urban music broadcast between Gibraltar and Calahonda

**Rtv Puebla** (107.7 FM)  
Monday evenings, Rock music memories.  
7 - 9pm. email: radiopuebla.musicmemories@yahoo.com  
Fb: Radiotelevision Puebla de Cazalla

QUIZ

QUESTION 1

What type of food is 'burrata'?

- 1. Spanish scrambled egg
- 2. Cajun stew
- 3. Mexican filled tortilla
- 4. Italian cheese

QUESTION 2

A 'Yellow Pershore' or 'Yellow Egg' is a variety of what fruit?

- 1. Plum
- 2. Apple
- 3. Aubergine
- 4. Tomato

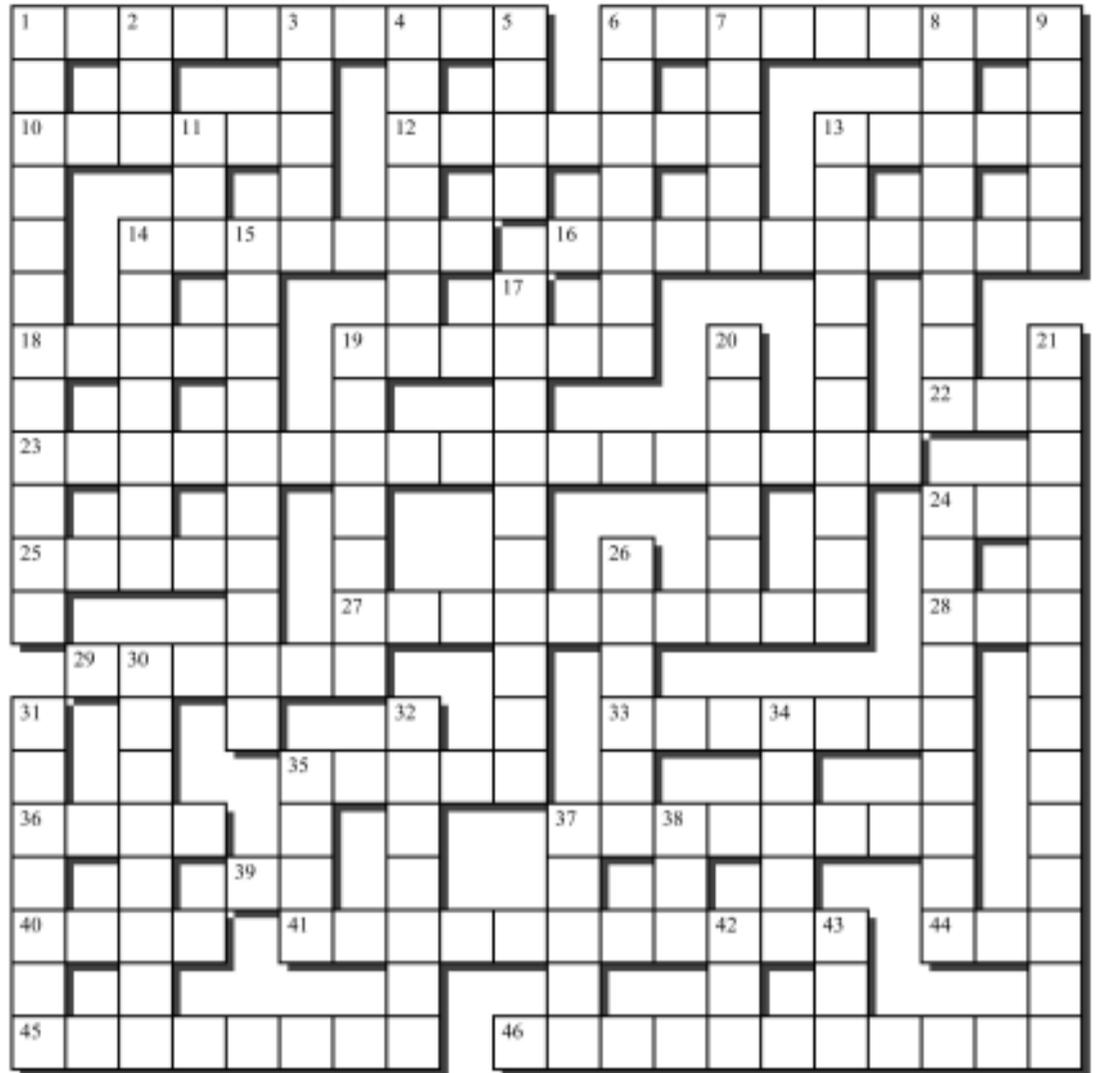
LANGUAGE CROSSWORD FILL IN THE SPANISH WORD

Across

- 1) Engagement (10)
- 6) Designer (9)
- 10) To grate (6)
- 12) Mausoleum (7)
- 13) I twisted (5)
- 14) Risks (7)
- 16) Ambassador (f) (10)
- 18) She sends (5)
- 19) Wishes (6)
- 22) That (3)
- 23) Responsibilities (17)
- 24) Farm animal (3)
- 25) Jug (5)
- 27) Breaking (news) (6,4) (10)
- 28) Like that (3)
- 29) Nature (6)
- 33) To equal (7)
- 35) Unless (5)
- 36) Country (4)
- 37) To sob (8)
- 39) I gave (2)
- 40) Curl (4)
- 41) Anchor (11)
- 44) Without (3)
- 45) Timely (8)
- 46) Hometown (6,5) (11)

Down

- 1) Short film (12)
- 2) Bad (3)
- 3) Works (5)
- 4) I begged (7)
- 5) UFO (4)
- 6) You sleep (7)
- 7) Path (5)
- 8) Waste (8)
- 9) Queen (5)
- 11) I read (3)
- 13) Back room (10)
- 14) To check (7)
- 15) In love (pl) (10)
- 17) Journalism (10)
- 19) Drain (7)
- 20) Daily (6)
- 21) Constitutional (14)
- 24) You will reopen (9)
- 26) Husband (6)
- 30) Courtship (8)
- 31) Cast (7)
- 32) Commoner (7)
- 34) Support (5)
- 35) Underpants (4)
- 37) I felt (5)
- 38) He rolls up (3)
- 42) Day (3)
- 43) Rum (3)



ANSWERS

Quiz answers

**Answer 1:** Italian cheese.  
**Of interest:** Burrata is a fresh Italian cheese made from mozzarella and cream. The outer shell is solid mozzarella, while the inside contains stracciatella and cream, giving it an unusual, soft texture.  
**Answer 2:** Plum  
**Of interest:** Yellow Pershore (Yellow Egg or Pershore Egg) is a traditional cooking plum from the Vale of Evesham in the West Midlands. It was rated by the Victorian fruit expert Robert Hog as "an excellent baking and preserving plum".

Cryptic Crossword

**Solutions:** Across: 1 Top of the poll; 7 Bored; 8 Emden; 9 Age; 10 Overstate; 11 Oddly; 12 Talent; 15 Scrapping; 17 Fue; 18 Ounce; 19 Essay; 21 Swedish drill; Down: 1 Take a pot shot; 2 For; 3 Hidden; 4 Press-gang; 5 Lydia; 6 Under the heel; 7 Bred; 10 Outspread; 13 Early; 14 Risers; 16 Renew; 20 Sad.

Clockword solution

**SOLUTION:** 1 Father, 2 Repair, 3 Answer, 4 Nestle, 5 Kipper, 6 Impar, 7 Exeter, 8 Lawyer, 9 Yeller, 10 Mohair, 11 Orator, 12 Natter.  
**CELEBRITY:** Frankie Lyman.

Wordpuzzler solution

1. Slav  
2. Arab  
3. Scot  
4. Moor  
5. Zulu  
6. Kurd  
7. Sep  
8. Finn  
9. Pole  
10. Turk

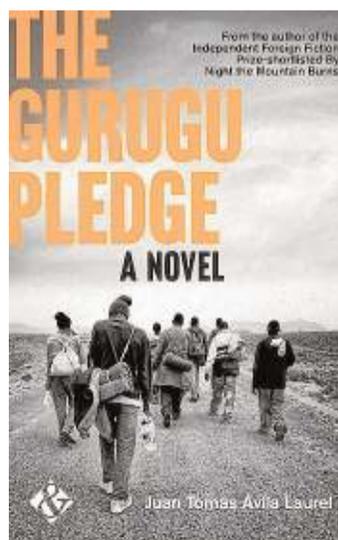
Sudoku solution

3	5	9	6	1	8	4	2	7
8	7	2	4	5	9	3	1	6
6	4	1	3	2	7	5	8	9
5	6	7	9	3	2	8	4	1
2	9	3	1	8	4	7	6	5
4	1	8	7	6	5	2	9	3
1	2	6	8	7	3	9	5	4
7	8	4	5	9	1	6	3	2
9	3	5	2	4	6	1	7	8

Language Crossword

**ACROSS:**  
1. COMPROMISO 6. DISERADOR  
10. BALTAR 12. PANTON 13. TORCI  
14. BROSOS 16. BAMBAYADORA 18. ENVA  
19. BROSOS 21. BROS  
23. RESPONSAIBILIDADES 24. BROS  
25. BARRA 27. ULTIMA HORA 28. ASI  
29. BROS 33. BALTAR 35. BROS  
36. PAS 37. SOLTOZAR 39. BROS  
41. PRESINDOR 44. SIN 45. BROS  
46. CUBADNATAL  
**DOWN:**  
1. DORTOMETRIE 2. MAL 3. BROS  
4. BROS 5. BROS 6. BROS  
7. SENDA 8. BROS 9. BROS 11. BROS  
13. BROS 14. BROS  
15. BROS 16. BROS 17. BROS  
19. BROS 20. BROS  
21. BROS 22. BROS  
23. BROS 24. BROS  
25. BROS 26. BROS  
27. BROS 28. BROS  
29. BROS 30. BROS  
31. BROS 32. BROS  
33. BROS 34. BROS  
35. BROS 36. BROS  
37. BROS 38. BROS  
39. BROS 40. BROS  
41. BROS 42. BROS  
43. BROS 44. BROS  
45. BROS 46. BROS

BOOK OF THE WEEK



The Gurugu Pledge  
Juan Tomás Ávila Laurel

The story is set in Morocco's Spanish enclaves, from where a group of Africans hope to reach Europe. Mount Gurugu is a no man's land, and the place where the aspirants from Africa to Europe end up cordoned off by the Moroccan forest police and a high barbed-wire fence along the border with Spanish soil. "We lived in the forest and cooked enough to still be standing," the narrator begins before his 'brothers' tell their stories of misfortune and their hope for a brilliant future awaiting them in Europe.

THOUGHT FOR THE WEEK

Fate is nothing but the deeds committed in a prior state of existence

RALPH WALDO EMERSON

THE SUR IN ENGLISH CORNER

Let's hear your news

At SUR in English we are proud of our reputation for publishing a wide variety of Spanish news of interest to our readers, and as part of the SUR media group we have access to all the best and most reliable sources.

Another part of our remit is to publish all the local news concerning the English-speaking community in Andalucía, and for that, we have several sources including our team of roving reporters and you, the reader! We often get calls asking the question "Can you mention this in SUR in

English?" The "this" can be anything from an art exhibition to an event in aid of charity, a change in church service times, the establishment of a pressure group, a wedding or a dolphin washed up on the shores of the Mediterranean. The answer to all of these is "yes".

If it is of interest to our readers we can mention it, and if it is a big story we can send one of our team of journalists to write about it. Email us at [suri-english.su@diario-sur.es](mailto:suri-english.su@diario-sur.es) or simply Tweet them to us @SUR\_English





**PATIO & MORE EXPO**  
patio-expo.com

**EL SUECO**



**NEW 2018 EXCLUSIVE COLLECTION**



**SAVE THOUSAND OF EUROS!  
OUR PRICES ARE FANTASTIC AS WE  
DO NOT WANT TO UPSET THE MARKET**

**€????.00**

The **QUALITY BRAND:**

**FEEL FREE ORIGINAL**

**4 x SHOPS ON THE COAST**

**Nº1 Nueva Andalucía, -NEW MEGA STORE!**  
Polígono la Nueva Campana NAVE 72  
Tel: 951 538 441 Grados (d.d.) 36.503602, -4.977477

**Nº2 Fuengirola, Camino viejo de coin Nº70**  
Tel: 952469630 Grados (d.d.) 36.539741, -4.648466

**Nº3 Cancelada, Sun Beach Urb. Costalita,**  
Tel: 952928774 Grados (d.d.) 36.459733, -5.049392

**Nº4 El Pirata, Between Cancelada-Estepona**  
Tel: 952801900 Grados (d.d.) 36.453364, -5.073027

# Sorolla's other Malaga painting

**The museum devoted to the Valencia artist in Madrid has changed the title of one of his works, admitting it shows the Peñón del Cuervo**

**FRANCISCO GRIÑÁN**

**MALAGA.** A simple competition on Facebook has changed a chapter in the history of art. It all started in June 2013, when the Sorolla Museum in Madrid posted a picture by the Valencia artist and asked "Where are we?" Most people replied "Cap Martí, Javea", the title of the painting, but when Antonio González-Alba saw it, his answer was totally unexpected. He said it was the Peñón del Cuervo, a rocky formation on the coastline just east of the city of Malaga.

"Anybody from Malaga who looked at that picture would have said the same," said this lecturer in photography at Seville University.

However it was his response and research that prompted the museum and Sorolla's family to take a fresh look at the painting. Now they have

changed its name to 'Playa del Peñón del Cuervo, Malaga', increasing the number of landscapes the artist painted on the Costa del Sol to three.

At first though few people agreed with González-Alba's response on Facebook, so he posted photos of his own, taken a couple of years earlier, to show the likeness. He then went to the Peñón del Cuervo and took more pictures. "I wanted to find the exact spot where Joaquín Sorolla did that painting in 1910, and I was immediately surprised because the prickly pear plants in his picture are still there," he said.

He took a photo from that same spot, close to a watchtower, and superimposed it on the original.

"Apart from the fact that there was a 100-year difference between the two images, you can see that the silhouette of the Peñón del Cuervo, the coastline in the distance, the old railway tunnel and the Montes de Malaga behind are the same," he added.

González-Alba has also been to Cap Martí in Javea and says there is no comparison. "I can't believe that in 100 years nobody has noticed the difference," he said.

## TWO IMAGES MORE THAN A CENTURY APART



**Antonio González-Alba (above) explains the similarities with Sorolla's painting:**

- 1.** The rock known as 'El Peñón del Cuervo', which is the painting's new title.
- 2.** The horizon coincides with the upper part of the rock in both.
- 3.** Both images show Los Cantales and the old railway tunnel.
- 4.** The coastline is identical, although the sea level has risen since 1910.
- 5.** There are still prickly pear bushes close to the place where Sorolla painted his picture.

∴ FERNANDO GONZÁLEZ



**oro y hora**  
Since 1964

**oro y hora**

**oro y hora**

**Jewellery & watch workshops**  
**Gemological Laboratory**  
**Engraving**  
**Appraisals**

**Avda. Saenz de Tejada, 3 Fuengirola**

**Tel. 952 47 57 07**